

Basisverben: 25x trs. + 30x itr., dabei 3x itr.+trs.

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- *adfligere- +benedicere- *benignum esse- *bibere- +capere- +concipere- *confidere- *constantem esse/constare- +curare- +despicere- *dormire- +edere- *fluctuare- */+formidare- *frui- *gaudere- +habitare- *heredem esse- +honorare- +imperare- *iucundum esse- +intelligere- *laetari- *lucere- */+meminisse- *nivem esse | <ul style="list-style-type: none">- *oblivisci- *paeniteo- +partiri- *pavescere- +petere- +placare- *pluit- +possidere- +protegere- +remittere- *requiescere- *ridere- *salvere- *sanum esse- *sapere- +scire- +sentire- *silere- *sobrium esse- +sperare- *stupere- */+terrere- +timere- +tristem esse- +vincere- *vivere |
| <ul style="list-style-type: none">- +benedicere- +capere- +concipere- +curare- +despicere- +edere- +habitare- +honorare- +imperare- +intelligere- +partiri- +petere- +placare- +possidere- +protegere- +remittere- +scire- +sentire- +sperare- +timere- +tristem esse- +vincere | |

- #####
- *adfligere
- +benedicere
- *benignum esse
- *bibere
- +capere
- +concipere
- *confidere
- *constantem esse/constare
- +curare
- +despicere
- *dormire
- +edere
- *fluctuare
- */+formidare
- *frui
- *gaudere
- +habitare
- *heredem esse
- +honorare
- +imperare
- *iucundum esse
- +intellegere
- *laetari
- *lucere
- */+meminisse
- *nivem esse
- *oblivisci
- *paeniteo
- +partiri
- *pavescere
- +petere
- +placare
- *pluit
- +possidere
- +protegere
- +remittere
- *requiescere
- *ridere
- *salvere
- *sanum esse
- *sapere
- +scire
- +sentire
- *silere
- *sobrium esse
- +sperare
- *stupere
- */+terrere
- +timere
- +tristem esse
- +vincere
- *vivere

Funktionsverbgefüge schon in der Biblia Hebraica:

- Gn.4.12
- Gn.21.6
- Ex.11.3
- Ex.12.36
- Lv.26.3(4)
- Lv.26.36
- Nm.16.14
- Nm.18.8
- Nm.18.21
- Nm.27.3(4)
- Nm.27.10
- Nm.32.5
- Nm.32.29
- Dt.2.5
- Dt.2.19
- Dt.4.38
- Dt.5.31
- Dt.11.14
- Dt.11.25
- Dt.21.23
- Jos.17.4a
- Jos.17.4b
- Jos.17.14
- Jos.19.49
- Jos.20.20
- 1Sm.2.10
- 1Sm.5.12
- 1Sm.12.17
- 1.Sm.12.18
- 1Sm.14.45
- 1Sm.19.5
- 2Sm.4.8
- 1.Rg.5.4
- 1Rg.8.56
- 1Rg.11.11
- 1Rg.18.45
- 1Rg.21.3
- Jdc.15.18
- Rt.4.12
- 2Rg.5.1
- 2Rg.8.19
- 2Par.1.10
- 2Par.1.12
- 2Par.6.27
- 2Par.17.10
- 1Esr.9.8
- 1Esr.9.9

- 1Esr.9.13
- 2Esr.4.4
- 2Esr.8.7
- 2.Esr.8.11
- Jb.5.10
- Jb.38.16
- Jb.42.15
- Ps.1.3
- Ps.2.8
- Ps.4.7(8)
- Ps.13.7
- Ps.17.36
- Ps.52.7
- Ps.54.23
- Ps.60.6
- Ps.66.7
- Ps.83.12
- Ps.84.8
- Ps.84.13a
- Ps.84.13b
- Ps.85.16
- Ps.110.4
- Ps.120.3
- Ps.123.6
- Ps.126.2
- Ps.131.4
- Ps.134.12
- Ps.135.21
- Ps.139.9
- Prv.5.9
- Prv.6.4
- Prv.10.10
- Prv.13.15
- Ies.30.23
- Ies.42.8
- Ies.46.13
- Ies.48.11
- Ies.62.7
- Jer.5.24
- Jer.10.13
- Jer.14.13
- Jer.14.22
- Jer.24.9
- Jer.26.6
- Jer.34.17
- Jer.34.22
- Jer.51.16
- Jer.51.43
- Jer.51.55

- Lam.21.18
- Ez.5.14
- Ez.29.19
- Ez.30.13
- Ez.32.23
- Ez.32.25
- Ez.32.26
-
- Ez.47.23
- Dn.1.17
- Dn.2.21a
- Dn.2.21b
- Dn.2.37
- Dn.5.18
- Za.8.12
- Mal.2.2
- Mal.2.5 113x

Gn.4.12; 21.6; Ex.11.3; 12.36; Lv.26.3(4); 26.36; Nm.16.14; 18.8; 18.21; 27.3(4); 27.10; 32.5; 32.29; Dt.2.5; 2.19; 4.38; 5.31; 11.14; 11.25; 21.23; Jos.17.4a; 17.4b; 17.14; 19.49; 20.20; Jdc.15.18 Rt.4.12; 1Sm.2.10; 5.12; 12.17; 12.18; 14.45; 19.5; 2Sm.4.8; 1.Rg.5.4; 8.56; 11.11; 18.45; 21.3; 2Rg.5.1; 8.19; 2Par.1.10; 1.12; 6.27; 17.10; 1Esr.9.8; 9.9; 9.13; 2Esr.4.4; 8.7; 8.11; Ps.1.3; 2.8; 4.7(8); 13.7; 17.36; 52.7; 54.23; 60.6; 66.7; 83.12; 84.8 84.13a; 84.13b; 85.16; 110.4; 120.3; 123.6; 126.2; 131.4; 134.12; 135.21; 139.9; Prv.5.9; Prv.6.4; Prv.10.10; Prv.13.15; Jb.5.10; 38.16; 42.15; Ies.30.23; 42.8; 46.13; 48.11; 62.7; Jer.5.24; 10.13; 14.13; 14.22; 24.9; 26.6; 34.17; 34.22; 51.16; 51.43; 51.55; Lam.21.18; Ez.5.14; 29.19; 30.13; 32.23 32.25; 32.26; 47.23; Dn.1.17; 2.21a; 2.21b; 2.37; 5.18; Za.8.12; Mal.2.2; Mal.2.5: insgesamt 108x

Wo im Original Hifil-Formen_

- Gn.24.18
- Nm.5.26
- Dt.3.20
- Dt.25.19
- Jos.1.13
- 1Par.11.11
- 1Par.22.18
- 1Par.23.25
- 2Par.14.7
- Ps.50.10
- Ps.79.6
- Ps.118.34
- 118.73
- 118.126
- 118.144
- 2Sm.7.1
- 2Sm.23.15
- Jes.43.20

- Jr.8.14
- Jr.16.7
- Ez.46.18
- Hab.2.15

Gn.24.18; Nm.5.26; Dt.3.20; 25.19; Jos.1.13; 1Par11.11; 22.18; 23.25; 2Par.14.7; Ps.50.10; 79.6; 118.34; 118.73; 118.126; 118.144; 2Sm.7.1; 23.15; Jes.43.20; Jr.8.14; 16.7; Ez.46.18; Hab.2.15 = 22

Facere => kaus. FVG.

Gn.21.6 Dixitque Sarra: **risum fecit** mihi Deus „Sarah aber sagte: Gott **ließ mich lachen**; jeder, der davon hört, wird mir zulachen“ EÜ

Ex.12.39 coxeruntque farinam quam dudum **conspersam** de Aegypto **tulerunt** /**Ägypten**
verjagt worden waren und nicht einmal Zeit hatten, für Reiseverpflegung zu sorgen (EÜ)

nec pulmenti quicquam occurrerant praeparer
Aus dem Teig, den sie aus Ägypten mitgebracht hatten,
backten sie ungesäuerte Brotfladen;
denn der Teig war nicht durchsäuert,
weil sie aus Ägypten verjagt worden waren,
und nicht einmal Zeit hatten, für Reiseverpflegung zu sorgen.

Ex.20.6 et faciens **misericordiam** in milia

Ex.32.1 videns autem populus, quod **moram faceret** descendendi monte Moses
Ü: weil Moses **sich verzögerte**, vom Berg hinunterzusteigen; **weil Mose machte**, dass er sich verzögerte, hinunterzusteigen
Als das Volk sah, dass Mose immer nicht vom Berg herabkam, versammelte es sich um Aaron und sagte zu ihm

#Dt.5.31 ut faciant da in terra, quam **dabo illis in possessionem**): **ich werde machen**, dass jene **besitzen**

Ios.2.,12 ut quomodo ego feci vobiscum **misericordiam**

Ios.1.14 faciemus in te **misericordiam** et veritatem

Jdc.1.24 et faciemus tecum **misericordiam**

Jdc.8.35 nec fecerunt **misericordiam** cum domo Hierobbaal Gedeon

Ri.1.8 faciat Dominus vobiscum **misericordiam**

1 Sm. 5.12 **fiebat enim pavor mortis** in singulis urbibus
Ü: „denn es geschah Todesangst in einzelnen Städten“ => „es machte, dass Todesangst war“

1 Sm.14.15 et factum est miraculum in castris per agros

1 Sm.14.45 qui **fecit salutem** hanc magnam in Israel

15.6 tu enim fecisti **misericordiam** cum omnibus filiis Israhel

18.25 ut **fiat ultio** de inimicis regis **misericordiam???** christo

19.5 et **fecit Dominus salutem** magnam universi Israhel

20.8 fac ergo **misericordiam** in servum tuum

20.14 facies mihi **misericordiam** Domini

28.18 neque **fecisti iram furoris eius** in Amalech: Ü: ???

28.22 ut possis **iter facere**

2 Sm.2.5 qui fecistis **misericordiam** hanc cum domino vestro Saul

2.6 sed et ego **reddam gratiam** eo, quod **feceritis verbum**

3.8 qui fecerim **misericordiam** super domum Saul patris tui

3.12 **fac mecum amicitias**

3.13 ego **faciam** tecum **amicitias**

9.1 faciam cum eo **misericordiam** +V.3+V.7+V.10.2

13,12 noli **facere stultitiam** hanc

17.23 quod non **fuisset factum consilium** suum

Ü.:

22.19 et populum pauperem **salvum facies**

3.6 tu fecisti cum servo tuo Daud patre meo **misericordiam magnam**

18.45 et **facta est pluvia grandis**

2. Chr.17.10 itaque **factus est pavor** Domini super omnia regna terrarum

#2 Esr 8.7+11	silentium faciebant	
#8.12	faceret laetitiam magnam	
8.18	fecerunt sollemnitatem septem diebus	
##12.27	et facerent dedicationem et laetitiam	
Tb.3.13	miserecordiam facies	
8.18	fecisti enim nobiscum misericordiam tuam	
Jdt. 10.1	cum vero moras faceret Tobias causa nuptiarum	
8.17	ut secundum voluntatem suam sic faciat nobiscum misericordiam suam	
PsG-102.6	faciens misericordias Dominus	
108.16	facere misericordiam	
#110.4	memoriam fecit mirabilium suorum ("Ein Gedächtnis seiner Wunder hat er gestiftet", EÜ)	
Ps.H.17.51	et facienti misericordiam christo suo qui mirabilem fecit misericordiam suam mihi	(Ps.H: 30.22)
	(Ps.H: 30.23)	

bis Psalmen H: wenig Erfolg für kausative FVG,

jetzt **dare** weiter.

- 1) dare: Causer_{Nom} + FN_{Akk} + Causee_{Dat}
- 2) dare: Causer_{Nom} + Causee_{Akk} + FN_{PP-(in+Akk)}

#Gn.4.12	[sc. terra] non dabit tibi fructus suos	
#Gn.19.35	dederunt illa nocte patri potum (?)	
#Gn.24.18	et dedit ei potum ("und gab ihm zu trinken", EÜ)	
#Gn.25.21	et dedit conceptum Rebeccae	
#Gn.29.7	date ante potum ovibus	
#Gn.42.27	ut daret iumento pabulum in diversorio	
#Gn.43.24	deditque pabula asinis eorum	
#Ex.11.3+36	dat autem Dominus gratiam populo coram Aegyptiis (Der Heerr ließ das Volk bei den Ägyptern Gunst finden)	
#Lev.26.3	dabo vobis pluvias temporibus suis	
§Lev.26.36	dabo pluviam in cordibus eorum in regionibus hostium	
#Num.5.26	et sic potum det mulieri aquas amarissimas (?)	
#Num.11.29	et det eis Dominus spiritum suum	
#Num.16.14	et dedisti nobis possessiones agrorum et vinearum	
#Num.18.8	ecce dedi tibi custodiam primitiarum mearum	
#Num.18.21	filiis autem Levi dedi omnes decimas Israhelis in possessionem	
#Num.21.29	vae tibi Moab peristi popule Chamos dedit filios eius in fugam	
#Num.27.3(4)	date nobis possessionem inter cognatos patris nostri („Gib-uns Grundbesitz“)	
#Num.27.6(7)	da eis possessionem inter cognatos patris sui	
#Num.27.10	dabitis hereditatem fratribus eius	
#Num.27.11	dabitur hereditas his, qui proximi sunt	
#Num.32.5	ut des nobis famulis tuis eam in possessionem	
§Num.32.29	date eis Galaad in possessionem	
§Num.33.53	ego enim dedi vobis illam [sc. Terram] in possessionem	
vgl. Dt.1.39	et ipsis dabo et possidebunt eam	
§Dt.2.5	quia in possessionem Esau dedit montem Seir	
§2.19	quia filiis Loth dedi in possessionem	
§3.18	Dominus Deus vester dat vobis terram hanc in hereditatem	
§3.20	unusquisque in possessionem suam, quam dedi	
§3.38	et introduceret te daretque tibi terram in possessionem	

§5.31	ut faciant ea in terra quam dabo illis in possessionem
#11.14	dabo pluviam terrae vestrae temporivam
#11.25	terrorem vestrum et formidinem dabit Dominus vester
§19.2	in medio terrae, quam Dominus Deus tuus dabit tibi in possessionem
§21.23	terram tuam, quam Dominus Deus tuus, dederit tibi in possessionem
#25.19	cum ergo Dominus Deus tuus dederit tibi requiem ¹
#Ios.1.13	Dominus Deus vester dedit vobis requiem et omnem terram

1 Anders in Ruth 1.19, wo ein Inf. zusätzlich steht: *det vobis invenire requiem in domibus virorum, quos sortiturae estis*. In BH zu Dt.25.19: "Und-es-soll-geschehen beim-Ruhe-Gewähren (Hifil Inf. cstr.) JHWH, Gott-dein, dir von-der Gesamtheit-Feinde-deiner im-Umkreis in-dem-Land." Par.

1 Par.22.12	det quoque tibi Dominuys prudentiam et sensum
1 Par.22.18	et dederit vobis requiem
1 Par.23.25	requiem dedit Dominus ... populo suo
2 Par.1.10	da mihi sapientiam et intellegentiam
2 Par.1.12	sapientia et scientia data sunt tibi
2 Par.6.27	et da pluviam terrae
2 Par.14.7	et dederit nobis pacem
1 Esr.9.8	et daret nobis vitam modicam
1 Esr.9.9	ut daret nobis vitam
1 Esr.9.9	v.l. Et daret nobis spem (statt: sepem: Gebiet)
1 Esr.9.13	et dedisti nobis salutem
1 Esr.10.11	et nunc date confessionem Domino Deo
2 Esr.4.4	et da eos in despectionem ???
Tb.1.14	et dedit ei potestatem
Tb.7.20	Dominus caeli det tibi gaudium
Tb.14.13	iniquitas eius finem dabit ei (andere Zählung, transitiv, nicht kausativ)
Jdt.5.19	dedit eis Deus caeli virtutem resistendi
Jdt.6.18	Deus noster dederit libertatem servis suis
Jdt.9.14	da mihi in animo constantiam
Jdt.10.8	det tibi gratiam
Jdt.13.27	testimonium dedisti (kein Kausativ)
Jdt.16.21	dabit enim ignem (Zählung stimmt nicht)
Est.2.18	et dedit requiem universis provinciis (gewährte einen Steuernachlass)
Est.9.13	si regi placet detur potestas Iudaeis
Est.14.12	et mihi da fiduciam (andere Zählung)
Jb.5.10	qui dat pluviam
Jb.38.36	quis dedit gallo intellegentiam
Jb.42.15	deditque eis pater suus hereditayrum inter fratres earum
Ps.G 1.3	quod ructum suum dabit in tempore suo
Ps.G 4.7	dedisti laetitiam in corde meo
Ps.G 13.7	quis dabit ... salutare
Ps.G 17.36	et dedisti mihi protectionem
Ps.G 30.13	oblivioni datus sum tamquam mortuus a corde (ich bin dem Gedächtnis entschwunden wie ein Toter (welche Funktion hat der Dativ hier?))
Ps.G 31.8	intellectum tibi dare
Ps.G 48.8	non dabit Deo placationem suam (???)
Ps.G 50.10	auditui meo dabis gaudium et laetitiam (Lass mich Entzücken und Freude hören)
Ps.G 54.23	non dabit in aeternum fluctuationem (niemals lässt er den Gerechten wanken)
Ps.G 60.6	dedisti hereditatem timentibus nomen tuum

#1.15 donec det requiem Dominus fratribus vestris
 #13.14 tribui autem Levi non dedit possessionem
 #13.15 dedit ergo Moses possessionem tribui filiorum Ruben
 #13.33 tribui autem Levi non dedit possessionem
 #14.3 duabus enim tribubus et dimidia dederat Moses trans Iordanem possessionem
 #15.19 at illa respondit: da mihi benedictionem
 #2 Sm.23.15 Si quis mihi daret potum aquae
 #1 Rg.5.4 nunc autem requiem dedit
 #1 Rg.8.36 et da pluviam
 #1 Rg.8.56 Dominus, qui dedit requiem populo suo
 #1 Rg.11.11 et dabo illud [regnum] servo tuo
 #1 Rg.21.3 ne dem hereditatem patrum meorum tibi
 #1 Rg.21.4 non do tibi hereditatem
 #2 Rg.5.1 per illum enim dedit Dominus salutem Syriae
 #2 Rg.8.19 ut daret illi lucernam (=> itr. lucere)
 #2 Rg.11.14 dedit Dominus salutem magnam populo suo
 #2 Rg.14.17 et Dominus dedit pavorem eius super omnes gentes
 #1 Sm.1.5 Annae autem ~~dedit partem unam~~ tristis kein kausatives
 #17.4a ut daretur nobis possessio in medio fratrum nostrorum
 #17.4b deditque eis iuxta imperium Domini possessionem
 #17.14 quare didisti mihi possessionem sortis et finculi unius
 #19.49 dederunt filii Israhel possessionem
 #21.20 haec est data possessio
 #22.7 possessionem Moses dederat in Basan
 #Jdc.7.23 et dedit Dominus victoriam populo Israhel [suo] in die illa
 #15.18 tu dedisti in manu servi tui salutem hanc maximam atque victoriam
 #20.38 signum autem dederant filiis Benjamin de fiabus suis uxorem
 #Rt.4.12 de semine, quod dederit Dominus tibi
 #1 Sm.1.17 et Deus Israhel det tibi petitionem
 #1 Sm.1.27 et dedit Dominus mihi petitionem meam
 #1 Sm.2.10 et dabit imperium regi suo
 #1 Sm.9.23 da ~~partem quam dedi~~ tibi (kein kausativ. FVG)
 #1 Sm.12.17 et [sc. Dominus] dabit [...] pluvias
 #1 Sm.12.18 et dedit Dominus [...] pluviam
 #1 Sm.14.41 da indicium (gib Klarheit)
 #2 Sm.4.8 et dedit Dominus domino meo regi ultiones hodie
 #2 Sm.7.1 et Dominus dedisset ei (sc. dem König) requiem unquam
 #2 Sm.16,23+6+7+15 (2x) + 22 ~~consilium autem Ashitofel quod dabat in diebus illis~~ (kein Kaus)
 #Ps.G 66.7 terra dedit fructum suum
 #Ps.G 77.46 et dedisti erugini fructus eorum
 #Ps.G 79.6 et potum dabis
 #Ps.G 83.12 gratiam et gloriam dabit Dominus
 #Ps.G 84.8 et salutare tuum da nobis
 #Ps.G 84.13a etenim Dominus dabit benignitatem
 #Ps.G 84.13b et terra nostra dabit fructum suum
 #Ps.G 105.15 et dedit eis petitionem ipsorum
 #Ps.G 110.7 ut det illis hereditatem gentium
 #Ps.G 118.34 da mihi intellectum
 #Ps.G 118.49 memor esto verbi tui servo tuo in quo mihi spem dedisti
 #Ps.G 118.73 da mihi intellectum
 #Ps.G 118.125 da mihi intellectum
 #Ps.G 118.130 et intellectum dat parvulis

#Ps.G 118.144 intellectum da mihi
 #Ps.G 118.169 da mihi intellectum
 §Ps.G 120.3 non det in commotionem pedem tuum (Er lässt deinen Fuß nicht wanken)
 #Ps.G 123.6 qui non dedit nos in captionem dentibus eorum (der uns ihren Zähnen nicht zur Beute gab, EÜ)
 #Ps.G 126.2 cum dederit dilectis suis somnum
 #Ps.G 131.4 si dederō somnum oculis meis
 #Ps.G 134.12 et dedit terram eorum hereditatem
 #Ps.G 135.21 et dedit terram eorum hereditatem (Ps.136.5: => oblivisci - oblivio)
 #Ps.G 136.5 si oblitus fuero tui Hierosalem, oblivioni detur dextera mea
 #Ps.G 143.10 qui das salutem regibus
 #Ps.G 147.6 qui dat nivem
 #Ps.H 1.3 quod fructum suum dabit
 #Ps.H 2.8 et dabo tibi gentes hereditatem tuam
 #Ps.H 4.7 dedisti laetitiam in corde meo
 #Ps.H 8.7 dabis ei potestatem
 #Ps.H 13.7 quis dabit de Sion salutem Israhel
 #Ps.H 28.11 Dominus fortitudinem populo suo dabit
 #Ps.H 52.7 quis dabit ex Sion salutare Israhel
 §Ps.H 54.23 non dabit in aeternum fluctuationem iusto
 #Ps.H 59.6 dedisti timentibus te signum
 #Ps.H 60.6 dedisti hereditatem timnentibus nomen suum
 #Ps.H 84.8 et salutare tuum da nobis
 #Ps.H 85.16 da fortitudinem tuam servo tuo
 #Ps.H 104.32 dedit pluvias grandinem
 §Ps.H 120.3 non det in commotionem pedem tuum
 #Ps.H 126.2 sic dabit diligentibus se somnum
 #Ps.H 131.4 si dederō somnum oculis meis
 #Ps.H 134.12 et dedit terram eorum hereditatem
 #Ps.H 139.9 ne des Domine desideria impii (Causee im Gen.!)
 #Ps.H 143.10 qui dat salutem regibus
 #Ps.H 147.16 qui dat nivem
 #Prv.1.4 ut detur parvulis ... scientia et intellectus
 #Prv.5.9 ne des alineis honorem tuum
 #Prv.6.4 ne dederis somnum oculi tuis
 Prv.8.1 ...et prudentia dat vocem suam
 #Prv.10.10 qui annuit oculo/dabit dolorem
 Prv.13.15 dabit gratiam (schafft Gunst)
 Ecl.2.26a homini bono in conspectu suo dedit Deus sapientiam et scientiam et laetitiam
 ##Ecl.2.26b peccatori autem dedit adflictionem et curam superfluum
 Ecl.3.10 vidi adflictionem, quam dedit Deus filiis hominum
 CC.1.11 nardus mea ~~dedit odorem suum~~ (nicht kaus.)
 #Sap.6.4 quoniam data est a Domino potestas vobis
 #Sap.7.7 et datus est mihi sensus
 #Sap.12.11 veniam dabis peccatis illorum
 #Sap.15.5 cuius aspectus insensato dat concupiscentiam (sodass sein Anblick das Begehren des Unverständigen weckt)
 Sap.16.2 quibus dedisti concupiscenti delectamenti sui novum saporem
 ##Sir.1.12 et dabit laetitiam et gaudium
 ##Sir.1.18 et dabit gaudium atque gaudium
 #Sir.6.4 et in gaudium inimicum,- dat illum
 #Sir.6.37 et concupiscentia sapientia dabitur tibi

#Sir.7.37	gratia datus in conspectu omnis viventis
#Sir.9.2	non des mulieri potestatem animae tuae
#Sir.13.7	et subridens spem dabit (+tibi AM) narrans tibi bona (Wenn er dich braucht, so täuscht er dich: Er lächelt er dich an verheißt dir viel, tut dir schön und fragt: / Wenn er dich braucht, wird er dich überrumpeln und dir lächelnd Hoffnung machen)
#Sir.17.3	et dedit illi potestatem eorum, quae sunt super terram
#Sir.30.11	non des illi potestatem in iuventute
#Sir.30.22	tristitiam non des animae tuae
Sir.33.20	non des potestatem super te in vita tua
###Sir.34.20	dans sanitatem, vitam et benedictionem
#Sir.36.22	cor pravum dabit tristitiam
#Sir.38.6	et dedit homini scientiam Altissimus
##Sir.38.11	da suavitatem et memoriam similaginis
§Sir.38.21	ne dederis in tristitia cor tuum
#Sir.39.19	et date odorem
#Sir.39.20	date nomini eius magnificentiam
#Sir.44.16	ut det gentibus paenitentiam
Sir.44.25	benedictionem omnium gentium dedit illi
#Sir.44.26	et dedit illi hereditatem
#Sir.45.21a	dedit illi in praeceptis suis potestatem
#Sir.45.21b	lucem dare Israhel
#Sir.45.25	et dedit illi hereditatem
#Sir.45.31	ut daret sapientiam in cor nostrum
#Sir.46.11	et dedit Dominus ipsi Chaleb fortitudinem
#Sir.50.12	sancti gloriam dedit sanctitatis amictum
Sir.50.25	det nobis iucunditatis cordis (???)
#Sir.51.23a	dans mihi sapientiam
#Sir.51.23b	dabo gloriam
#Ies.14.1	cum requiem dederit tibi
#Ies.22.22	et potestatem tuam dabo in manu eius
Ies.26.12.	Doimine, dabis pacem nobis
Ies.28.19	et tantummodo sola vexatio intellectum dabit auditui
#Ies.30.23	et dabitur pluvia semini tuo
#Ies.42.8	gloriam meam alteri non dabo
#Ies.43.20	ut darem potum populo meo
Ies.46.13	dabi in Sion salutem
#Ies.48.11	et gloriam meam alteri non dabo
#Ies.58.11	et requiem tibi Dominus semper
#Ies.62.7	et ne detis silentium
Jr.2.15	et dederunt vocem suam
#Jr.5.24	qui dat nobis pluviam
#Jr.8.14	et potum dedit nobis
Jr.14.13	sed pacem veram dabit vobis
#Jr.14.22	aut caeli possunt dare imbres
#Jr.16.7	et non dabunt eis potum calicis
#Jr.17.4	ab hereditate tua, quam dedi tibi
§§Jr.24.9	et dabo eos in vexationem afflictionemque omnibus regnis terrae
§Jr.26.6	et urbem hanc dabo in maledictionem cunctis gentibus terrae
§Jr.27.17	quare datur haec civitas in solitudinem
§Jr.29.18	et dabo eos in vexationem universis regnis terrae
#Jr.32.40	et timorem meum dabo in corde

§Jr.34.17	et dabo vos in comentionem cunctis regnis terrae
§Jr.34.22	et civitates Iuda dabo in solitudinem
Jr.48.9	date florem Moab quia floriens egredietur (???)
Jr.48.34	usque Eleale et Iaesa dederunt vocem suam
#Jr.51.55	dedit sonitum vox eorum
Lam.2.7	vocem dederunt
#Lam.2.18	non des requiem tibi
#Bar.1.12	det Dominus virtutem nobis
#Bar.2.17	dabunt honorem et iustificationem
##Bar.2.18	dat tibi gloriam et iustificationem
#Bar.3.7	propter hoc dedisti timorem tuum in cordibus nostris
#Bar.3.34	stellae autem lumen dederunt
§Ez.5.14	et dabit te in desertum et in obproprium gentibus
#Ez.15.4	ecce igni datum est in escam
#Ez.15.6	quod igni datum est in escam
Ez.18.13	ad usuram dantem
Ez.28.18	et dabo te in cinerem super terram
Ez.29.10	daboque terram Aegypti in solitudines gladio
#Ez.30.13	et dabo terrorem in terra Aegyptum
Ez.31.10	et dedit summitatem
#Ez.32.7	luna non dabit lumen suum
#Ez.32.8	et dabo tenebras super terram tuam
#Ez.32.23	quorum data sunt quondam formidinem
#Ez.32.25	dederant enim terrorem in terra viventium
#Ez.32.26	quia dederunt formidinem suam in terra viventium
§Ez.33.28	et dabo terram in solitudinem
Ez.36.2	altitudines semiternae in hereditatem datae sunt a nobis
Ez.36.5	dederunt terram meam sibi in hereditatem
#Ez.44.28	et possessionem non dabitis eis in Israhel
#Ez.45.6	et possessionem civitatis dabitis
#Ez.46.18	sed de possessione sua hereditatem dabit filias suis
#Ez.47.23	ibi dabitis possessionem illi ait Dominus Deus
#Dn.1.17	pueris autem his dedit Deus scientiam
#Dn.2.21	dat sapientiam sapientibus
##Dn.2.23	quia sapientiam et fortitudinem dedisti mihi
##Dn.2.37	et imperium et gloriam dedit tibi
#Dn.3.43	et da gloriam nomini tuo Domine
##Dn.5.18	gloriam et honorem dedit Nabuchodosor patri tuo
#Dn.5.19	et propter magnificentiam, quam dederat ei
#Dn.8.12	robur autem datum est (+ ei <i>Mc</i>)
Os.	–
Jl.2.11	et Dominus dedit vocem suam
#Jl.2.17	et ne des hereditatem tuam in obproprium
Jl.3.16	et Dominus ... de Hierosalem dabit vocem suam
Am.1.2	et Dominus ... de Hierosalem dabit vocem suam
Am.3.4	numquid dabit catulus leonis vocem de cubili suo
#Am.4.6	unde et ego dedi vobis stuporem dentium in cunctis urbibus vestris
§Mi.6.16	ut darem te in perditionem
#Na.2.2	quare dedit Dominus superbiam
#Hab.2.15	vae, qui potum dat amico suo
Hab.3.10	dedit abyssus vocem suam
#Za.8.12	vinea dabit fructum suum

#Za.10.1 et pluviam imbris dabit eis singulis herbam in agro
 #Mal.2.2 ut detis gloriam nomini meo ait Dominus exercituum
 #Mal.2.5 et deus (???) ei timorem et timuit me et a facie nominis mei pavebat
 #1 Mcc.1.14 et dedit illis potestatem
 #1 Mcc.4.32 da illis formidinem et tabefac audaciam
 1 Mcc.9.59 et abierunt et consilium ei dederunt
 1 Mcc.5.69 qui ei consilium dederant
 #1 Mcc.10.6 et dedit ei potestatem
 #1 Mcc.10.8 quoniam audierunt quod dedit ei rex potestatem congregandi exercitum
 #1 Mcc.11.58 et dedit ei potestatem bibendi
 #1 Mcc.14.8 et terra dabat fructus suos
 2 Mcc.4.48 cito ergo poenam dederunt
 2 Mcc.12.25 et cum fidem dedisset (???)
 #2 Mcc.13.14 dans itaque potestatem omnium Deo mundi creatori

228x kaus. FVG

211x #; 25x §

-

häufige FVG:

- re-quiem dare 9x

- po-tum dare

NOVUM TESTAMENTUM

Mt.

Mt.

Mt.

Mt.

Mt.

Mt.

Mt.

Mk.

Mk.

Mk.

Mk.

Mk.

Mk.

Mk.

Mk.

Lk.

Lk.

Lk.

Lk.

Lk.

Lk.

Lk.

Lk.

Lk.

Lk.

Jh.

Jh.

Jh.

Jh.

Jh.

Jh.

Jh.

Jh.

Jh.

Jh.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

Apg.

facere - Ps. 5
dare - Gn. - Dt. 23

bis hierhin 28 Belege

ab Josua

nur noch dare



- ab 3 Rg. (= 1. Könige), ab dort weiter

Kedar-Kopfstein (1973): untersucht mit weitem Kausativbegriff (???) die Wiedergabe der Kausative des Hifils in der Vulgata und unterscheidet dabei zwischen synthetischen und analytischen

Kausativa (???). Er versteht unter der zweiten Gruppe hauptsächlich *facere* + Inf., hat aber wenigstens einige FVG, nämlich *fugam facere*, das die Idee des »in die Flucht Schlagens« (Liv.21.5.16) stärker ausdrückt als das Verb *fugare* (212), *dedit potum* (Jer.8.14; 213)), anders: *da ei aquam bibere* in Prov.25.21 (213). Vorher spricht er außerdem von *facere*, das die Aufgabe eines Kausativmorphems dort übernimmt, "wo es in Verbindung mit einem Infinitiv oder bestimmten Nomina" (211)

Vgl. außerdem 6.8 auf S.14

Die Variationsmöglichkeiten der beiden im Hif. enthaltenen Morpheme sind also ziemlich vielseitig, wenngleich sie nicht alle miteinander kombiniert werden können. (214)

Fecit	Infinit. (<i>peccare, regnare, bibere,</i>
(ad.), deduxit	<i>confidere, audire</i>)
dedit	Part. Perf. Pass. (<i>auditum, notum</i>)
tribuit	Nominal (<i>peccatum, regem,</i>
provocavit	<i>potum, fiduciam</i>)
concedit u. Dgl. 36	

[Anm.: Koh.6.2 *yschljthnu* => V *tribuit potestatem*, L (*ex graeco*) *dedit potestatem* (III, 433. Man beachte auch Ez.22.7 *hjuw* => *contumeliis affecit*.

Ferner:

sonitum audiri fecerat hischy'j ... qoil (2. Reg.7.6)

Im allgemeinen jedoch wird der synth. Übersetzungsweise der Vorzug gegeben. (216): *himthiyr* => *pluit*, aber *dare pluviam* <= *natan mathar* (1. Reg.8.36); *hi'iyf* => *illuminavit* (Gn.1.15), aber *dare*, *emittere*, *ponere lucem* 'ojr (Hi.3.6; Ps.43.3; Jes.5.20)

Jes.28.19 intellectum dabit auditui hiybiyn schmoua'

Fazit in 9.1+9.2 (S.218f.):

9.1 Es hat sich bei dem untersuchten Spezialfall erwiesen, was als allgemeiner Grundsatz gültig ist: Vom sprachtheoretischen Standpunkt aus ist eine vollkommene Übersetzung unmöglich. Die enge Verbindung von formalen und inhaltlichen Elementen innerhalb einer jeweiligen Sprachstruktur schaltet die Möglichkeit einer restlosen Informationsübertragung aus. In der Praxis wird der gordische Knoten durchhauen. Der Übersetzer gibt das wieder, was ihm als der relevante Kern der Information erscheint, und bewahrt damit einige Bedeutungskomponenten; andere läßt er notwendigerweise fallen.

9.2 Beim Hif. verhält es sich so: Die sich aus der charakteristischen Verbindung von Kausativmorphem und Wurzelmorphem ergebenden semantischen Resultate sind zu variiert, als daß sie eine einheitliche Behandlung ermöglichen. Damit ergibt sich die Notwendigkeit, die Relevanz der Morphemkombination gegenüber der Gesamtbedeutung von Fall zu Fall zu prüfen. In der Vulgata des Hieronymus finden wir für das Hif. synthetische und analytische Translate. Eine große Anzahl der Hif.verben werden nur synthetisch (2.1-2.8), eine sehr begrenzte Zahl nur analytisch (3.1-3.4) wiedergegeben. Bei einer beträchtlichen Reihe von Verben schwankt die Übersetzung zwischen beiden (4.1). Dies trifft auch auf das sogenannte »innerlich transit.« Hif. zu.

Hier treten jedoch zusätzliche Probleme auf, wie die Entscheidung, ob eine Form zu dieser Kategorie gehört (7.2) und die Annäherung an das Kal (2.8). das Hif. In adverbialer Funktion wird entweder verbal oder durch Adverb wiedergegeben (8.1-8.3)

9.3 Jede dieser Übersetzungsweisen hat ihre Vorzüge und Nachteile (5.1-6.9). Die kritische Sichtung der lat. Translate läßt auch die unter der formalen Oberfläche versteckten Bedeutungsnuancen des Hif. In Schärferem Licht erscheinen. (Kedar-Kopfstein 1973:219)

==weiter in den anderen drei Bänden von Steurers Transkription

FACERE: 23x

Hotel de l'Union. 65 rue des Pyrénées, 20. Arrondissement – Ménilmontant 75020 Paris

	Q	§	
FACERE	14x	8x	
DARE	264x	74x (57x)	
zusammen:	360		
	278x	82x	
	§		
potum	5x		
requiem.	3x		
	360	=	100%
	278	=	77.2%
	82	=	22,8%
	343	=	100%
	57	=	16.6%
	286	=	383,4%
FN-FV:	7x		
FV-FN:	10x		
#Gn.21.6	FN-FV-CS-S § +LXX %		dixitque Sarra: risum fecit mihi Deus. („Sarah aber sagte: Gott ließ mich lachen; jeder, der davon hört, wird mir zulachen.“; EÜ) – Itala (in Hexapla): gaudium fecit mihi Deus – „Und Sarah sagte: Ein Lachen hat mir Gott gemacht“ (VD) Gelootá moi epoicesen kýrios. BH: š ^o hoq ‘šš ^h li ^v ’elohi ^v m
Ex.12.39			eoxeruntque farinam quam dudum conspersam de Aegypto tulerant et fecerunt subeinericios panes azymos neque enim poterant fermentari cogentibus exire Aegyptiis <u>et nullam facere sinentibus moram</u> nec pulmenti quicquam occurrerant praeparare „weil sie aus aus Ägypten verjagt worden waren und nicht einmal Zeit hatten, für Reiseverflegung zu sorgen.“; EÜ)
Ex.20.6			et faciens misericordiam in milia.
Ex.32.1			videns autem populus, quod <u>moram</u> faceret descendendi monte Moses: „Als das Volk sah, dass Mose immer nicht vom Berge herabkam, versammelt es sich um Aaron und sagte zu ihm.“
Nm.30.3			Non faciet irritum verbum
Nm.30.9			Et irritas fecerit pollicitationes
Dt.5.31	Q %		ut faciant da in terra, quam dabo illis in possessionem: „ich werde machen, dass jene besitzen.“ kai poieitoosan en teei geei – hén egó dídoomi autoís en kleerooi BH: ’onoki ^v noten ləhem P ^{riš} ’ətəh
Ios.2.12			ut quomodo ego feci vobiscum misericordiam
Ios.2.14			faciemus in te misericordiam et veritatem
Jde.1.24			et faciemus tecum misericordiam
Jde.8.35			nec fecerunt misericordiam cum domo Hierobbaal Gedeon
Ri.1.8			faciat Dominus vobiscum misericordiam
#1Sm.5.12	FV-FN-ADV		fiebat enim pavor mortis in singulis urbibus LXX???

	Q #	„denn es geschah Todesangst in einzelnen Städten“ <= es machte, dass Todesangst herrschte BH:
1Sm.14.15	!	et factum est miraculum in castris per agros
#1Sm.14.45	S-FV-FN'-ADV Q #	qui fecit salutem hanc magnam in Israel, „Wird also Jonathan sterben, der diese große Rettung in Israel bewirkt hat?“ – ho poiéesas tèn sooteerían tèn megáleen taúteen en Israel +LXX Etwa-Jonatan soll-sterben der er-hat-bewirkt die-Rettung die-große dieselbige in-Israel? BH: hayo^w nōtōn yōmu^wt 'ašer 'ōśōh hay^ošū^wōh hagg^odo^wla^h hazzo^t
1Sm.15.6		tu enim fecisti misericordiam cum omnibus filiis Israel
1Sm.18.25		ut fiat ultio de inimicis regis misericordiam christo
#1Sm.19.5	FV-S-FN-GN Q	et fecit Dominus salutem magnam universi Israel, „Und der Herr hat ein ganz großes Heil bewirkt für ganz Israel“ kai epoiéesen kýrios sooteerían megáleen Und-er-bewirkte JWHW Rettung große für-ganz Israel +LXX +BH BH
1Sm.20.8		fac ergo misericordiam in servum tuum
1Sm.20.14		facies mihi misericordiam Deo
1Sm.28.18		neque fecisti iram furoris eius in Amalech
1Sm.28.22		ut possis iter facere
2Sm.2.5		qui fecisti mihi misericordiam hanc cum domino vestro Saul
#2Sm.2.6	S-FV-FN Q	sed et ego reddam gratiam eo, quod feceritis verbum und-auch ich-(selber) ich-will-tun mit-euch das-Gute: LXX+
2Sm.3.8		qui fecerim misericordiam super domum Saul patris tui
2Sm.3.12		fac mecum amicitias
2Sm.3.13		ego faciam tecum amicitias
2Sm.9.1		faciam cum eo misericordiam +V.3.7.';10.2
2Sm.13.12		noli facere stultitiam hanc
2Sm.17.23		quod non fuisset factum consilium suum
2Sm.22.19		Et populum pauperem salvum facies
2Sm.3.6		Tu fecisti cum servo tuo David patre meo misericordiam magnam
#1Reg.18.45	FV-FN Q #	Et facta est pluvia grandis – LXX ??? (FVG)
#2Par.17.10	FV-FN-PP Q #	Itaque factus est pavor Domini super omnia regna terrarum LXX+ BH (FVG)
#2Esr.8.7	FN-FV § #	Silentium faciebant – „Ferner ... sorgten die Leviten [...] für Ruhe im Volk.“ (VD) – LXX ??? BH
#2Esr.8.11	FN-FV § #	Silentium faciebant-- „Die Leviten aber sorgten für Ruhe im ganzen Volk“ (VD) – LXX ??? BH
2Esr.8.12		Faceret laetitiam magnam
2Esr.8.18	FV-FN Q #	Fecerunt sollempnitatem – „Und sie veranstalteten die Feier sieben Tage lang.“
2Esr.12.27		Et facerent dedicationem et laetitiam
Tb.3.13		Misericordiam facies
Tb.8.18		Fecisti enim nobiscum misericordiam tuam
Jdt.10.1		Cum vero moras faceret Tobias causa nuptiarum

Ps.G 8.17		Ut secundum voluntatem suam sic faciat nobiscum misericordiam suam
Ps.G30.22		benedictus Dominus quoniam mirificavit misericordiam suam mihi in civitate munita
Ps.G 102.6		Faciens misericordias Dominus
Ps.G 108.16		Facere misericordiam
#Ps.G 110.4	FN-FV-GN § #	Memoriam fecit mirabilium suorum „Ein Gedächtnis seiner Wunder hat er gestiftet.“ (EÜ) – „Er hat die Erinnerung an seine Wunder bewirkt“ (VD) LXX+ mneían epoiéesato tóon thaumasíoon autoû BH: (Ein)-Gedenken er-machte zu-seinen-wunderbaren-Dingen
Ps.H 17.51		Et facienti misericordiam christo suo
Ps.H 30.22	==	benedictus Dominus qui mirabilem fecit misericordiam suam mihi in civitate munita „Gepriesen sei der Herr, der mir seine Barmherzigkeit wunderbar gemacht hat in der befestigten Stadt.“
Ps.H 77.54		Et possidere eos fecit in funiculo hereditatem
Ps.H 100.3		...facientem declinationes odivi „diejenigen, die Überschreitungen begingen, habe ich gehasst“
#Ps.H 110.4	FN-FV-GN §	memoriam fecit mirabilium suorum Zai Er hat die Erinnerung an seine Wunder bewirkt, (VD): LXX+ BH
Ps.H 117.16		dextera Domini fecit fortitudinem „die Rechte des Herrn hat Stärke geschaffen“
(#)Sap.1.13	–	Quoniam Deus mortem non fecit – „denn Gott hat den Tod nicht geschaffen“ (VD): andere Valenz! LXX+
Sap.10.11		Et honestum illum fecit – und sie [se. Die Weisheit] hat ihn angesehen gemacht.“ (VD)
Sap.10.21		Et linguas infantium fecit dissertas „Denn die Weisheit hat die Zungen von Kindern redegewandt gemacht“ (VD)
Sap.13.14		Et rubicuum faciens fueo colorem illius „und mit Purpur seine Farbe rot macht.“
#Sir.11.29	S-FN-FV-GN §	malitia horae oblivionem facit luxurae magnae – „Das Übel einer Stunde bewirkt Vergessen großen Überflusses.“ LXX+??? kákoosis hóoras epileesmonéen poiéi tryphées
Sir.28.21		Flagelli plaga livorem facit – „der Hieb der Peitsche erzeugt einen blauen Fleck, der Hieb der Zunge aber wird Knochen brechen.“ (VD)
Sir.31.2		Et infirmitas gravis sobriam facit animam – „und eine schwere Krankheit macht die Seele nüchtern.“
Sir.31.40		Minorans virtutem et faciens vulnera – „ist die Beleidigung des Toren, die die Tugend schmälert und Wunden schlägt.“ (VD)
Sir.38.24 (20)		In requie mortui requiescere fac memoriam eius – In der Ruhe des Toten lass sein Andenken ruhen und tröste ihn im Hinscheiden seines Geistes (VD)
Ies.23.3		Et facta est negotiatio gentium – „und es entstand eine Kaufmannschaft der Heidenvölker“
Ies.29.14		Ideo ecce ego addam, ut admirationem faciam populo huic miraculo grandi et stupendo – deshalb werde ich weiterhin bewirken, dass ich Bewunderung hervorrufe bei diesem Volk durch ein großes und erstaunliches Wunder διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ προσθήσω τοῦ μεταθεῖναι τὸν λαὸν τοῦτον καὶ μεταθήσω αὐτοὺς καὶ ἀπολώ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν κρύψω.–
Ies.40.3		Rectas facite in solitudine semitas Dei nostri
Ies.42.15		Desertos faciam montes et colles
Jer.5.10		Consummationem autem nolite facere
Jer.5.18		Non faciam vos in consummationem [???
Jer.6.7a		Sicut frigidam facit cisterna aquam suam
Jer.6.7b		Sic frigidam fecit malitiam suam
Jer.6.15		Confusi sunt, quia abominationem fecerunt
Jer.6.26		Luctum unigeniti fac tibi planetum amarum
Jer.7.10		Liberati sumus ei, quod fecerimus omnes abominationes istas

#Jer.10.13	-- #	Fulgura in pluviam facit „er lässt es blitzen und regnen“ (EÜ) – „Auf sein Geheiß spendet er die Wasser im Himmel und hebt die Nebel von den äußersten Enden der Erde“ LXX+ astrapàs eis hyetón epoíeesen BH: zu-Stimme sein-Geben (ein)-Lärm Wasser in-den-Himmeln
Jer.11.10		Irritum fecerunt domus Israel
Jer.12.2		Proficiunt et faciunt fructum
Jer.17.8		Nec aliquando desinet facere fructum
Jer.23.10		Factus est cursus eorum malus et fortitudo eorum dissimilis —
#Jer.51.16	FN-PP-FV § #	... fulgura in pluviam fecit („er lässt es blitzen und regnen“, EÜ, „hat die Blitze zum Regen gemacht“, VD) Zu-Stimme sein-Geben Brausen (von)-Wassern in-den)-Himmeln
Jer.51.36		Et desertum faciam mare eius et siccabo venam eius „ich lasse sein Meer vertrocknen [und seine Quellen versiegen]“
#Jer.51.43a	Q #	Factae sunt civitates eius in stuporem – „seine Städte werden zur Wüste“ (EÜ) „seine Städte sind zum Erstaunen geworden“ (VD) ??? BH: Sie-wurden Städte-ihre zu-(schauriger)-Einöde (ein)-Land (der)-Dürre und-Steppe (ein)-Land nicht er-wird-wohnen er-wird-wohnen irgendein Mann
Ez.6.14		Et faciam terram desolatam et destitutum
Prv.10.22		Benedictio Domini divites facit
Prv.11.15		Qui fidem facit
Sap.2.14		Factus est nobis in traductionem cogitationum nostrarum — „Es wurde für uns zur-Bloßstellung unserer Gedanken geschaffen“ (VD)
#Sap.13.15	FV-IO-FN Q	Et faciat ei dignam habitationem – „und ihm [dem Kunsthandwerker] eine würdige Behausung macht, indem er es an der Wand aufstellt und mit Eisen befestigt.“(VD) LXX+
Sap.14.11		quoniam creaturae Dei Domini odium (abominationem; abominatione) factae sunt — weil die Schöpfungen Gottes zum <Gegenstand des> Hasses gemacht worden sind
SirP.21		eum benevolentia et adentiore studio lectionem facere — „Ich fordere euch daher auf, mit Wohlwollen heranzutreten und mit recht aufmerksamem Bemühen die Lektüre vorzunehmen und dort Nachsicht zu üben [...]“
Hab.2.3		Si moram fecerit, exspecta illum quia veniens veniet et non tardabit
Za.11.10		...ut irritum facerem foedus meum
Mal.2.8		Irritum fecistis pactum Levi dicit Dominus exercituum
Mal.2.11		Et abominatio facta est
#1 Mk.4.58	FV-FN-ADV Q #	Et facta est laetitia in populo magna valde – „Und eine sehr große Freude kam im Volk auf, und die Schmach durch die Heiden wurde abgewendet.“ LXX+: kai egenéthee sooteería megálee tóoi megálee tóoi Israeel en tēei heeméraai ekeínei
#1 Mk.13.34	FV-FN-IO Q %	Ut faceret remissionem regioni – „um einen Steuernachlass für das Land zu erwirken“ (EÜ) „damit er dem Land LXX+ <Steuer>erlass gewähre (VD): kai apestelen pros Deemectrion toû poêesai áphesin tēei chóoraai
NT NT NT NT	104	NT NT NT NT NT NT NT NT NT NT NT NT NT NT NT NT NT
Mt.3.8		Facite ergo fructum — „Bringt daher die Frucht, die eurer Buße entspricht!“
Mt.3.10		Omnis ergo arbor, quae non facit fructum bonum — „Jeder Baum also, der keine gute Frucht bringt, wird gefällt“
Mt.7.17a		Sic omnis arbor bona fructus bonos facit — „So bringt jeder gute Baum gute Früchte hervor...“
Mt.7.17b		Mala autem arbor fructus malos facit ...der schlechte Baum aber bringt schlechte Früchte hervor.“e
Mt.7.18a		Non potest arbor bona fructus malos facere — „Eine guter Baum kann nicht schlechte Früchte hervorbringen...“
Mt.7.18b		Neque arbor mala fructus bonos facere ...und ein schlechter Baum nicht gute Früchte.“
Mt.7.19		Omnis arbor quae non facit fructum bonum — „Jeder Baum, der keine gute Frucht hervorbringt, wird gefällt [...]“

Mt.13.26		Cum autem crevisset herba et fructum fecisset [...] „Als aber die Pflanze gewachsen war und Frucht hervorgebracht hatte [...]"
Mt.15.6		Irritum fecistis mandatum Dei „Und <so> habt ihr das Gebot Gottes unwirksam gemacht
??Mt.24.48		Moram facit — [Mein Herr] verzögert es [zu kommen]
Mt.26.13		Haec fecit in memoriam — „wird auch das, was diese getan hat, zur Erinnerung an sie erwähnt werden.“
Mt.27.45		Tenebrae factae sunt — „Und von der sechsten Stunde an aber entstand Dunkelheit über dem ganzen Land bis zur neunten Stunde“ (VD)
Mt.28.2		Terraemotus factus est magnus — „und siehe, es ereignete sich ein großes Erdbeben“
Mk.4.37		Et magna est procella magna venti — „Und ein großer Sturm erhob sich“ (VD)
Mk.7.9		...irritum facitis praeceptum Dei — „Vortrefflich macht ihr das Gebot Gottes ungültig“ (VD)
Lk.3.8		Facite ergo fructus dignis paenitentiae — „Bringt also Früchte hervor“
Lk.3.9		Non faciens fructum — „jeder [Baum] also, der keine Frucht bringt“
#Lk.4.36	Q #	Et factus est pavor in omnibus — „Da waren alle erschrocken und einer fragte den anderen: »Was ist das für ein Wort? ...« — „Und es entstand Furcht in allen, und sie redeten miteinander und sagten: ...“
Lk.7.43a		Non est enim arbor bona, quae facit fructus malos
Lk.7.43b		Neque arbor mala faciens fructum bonum
Lk.12.45		Moram facit dominus meus venire — „Mein Herr lässt sich Zeit zu kommen“
Lk.13.9		Fecerit fructum
Jh.1.12		Dedit eis potestatem filios Dei fieri — „Aber alle, die ihn aufnahmen, gab er die Macht, Kinder Gottes zu werden“
Jh.5.27		Et potestatem dedit ei et iudicium facere — „Und er hat ihm Macht gegeben, auch Gericht zu halten“
Jh.6.17		Et tenebrae iam factae erant — „und es war schon finster geworden“
Jh.7.43		Dissensio itaque facta est propter eum — „Also entstand in der Menschenmenge siewegen eine Uneinigkeit.“ (VD)
Jh.12.29		tonitruum factum esse — „Die Menschenmenge [...] sagte daher, es habe gedonnert.“
#Act.5.11	Q #	Et factus est timor magnus in universa ecclesia — „Und eine große Furcht kam über die ganze Gemeinde [...]“ (VD)
Act.16.26		Subito terraemotus factus est magnus — „Plötzlich aber ereignete sich ein großes Erdbeben.“ (VD)
Act.20.37		Magnus autem fletus factus est omnium — „Ein großes Wehklagen von allen erhob sich aber“
Act.27.33		Et cum lux inciperet fieri — „Und als es begann hell zu werden“ (VD)
Rm.1.9		Quod sine intermissione memoriam vestri facio — „dass ich ohne Unterlass die Erinnerung an euch wahre“ (VD)
Rm.1.22		Dicentes enim se esse sapientes stulti facti sunt — „indem sie sagten, sie seien weise, sind sie unwissend geworden“ (VD)
Rm.3.12		Omnes declinaverunt simul inutiles facti sunt — „Alle haben sich zugleich abgewendet, sie sind unnütz geworden“ (VD)
Rm.6.18		Liberati autem a peccato servi facti estis iustitiae — „Befreit aber von der Sünde seid ihr Diener der Gerechtigkeit geworden“ (VD)
Rm.9.21		An non habet potestatem figulus luti ex eadem massa facere — „Oder hat der Gestalter des Lehms nicht die Macht, aus demselben Klumpen das eine Gefäß zur Erde, das andere aber zur Schande herzustellen?“
1Cor.1.5		Quia in omnibus divites facti estis in illo — „Weil ihr an allem bereichert worden seid durch ihn, durch jedes Wort und durch alles Wissen“
1Cor.1.20		Nonne stultam Deus sapientiam huius mundi — „Hat Gott die Weisheit dieser Welt nicht zur Torheit gemacht?“
1Cor.1.21		Placuit Deo per stultitiam praedicationis salvos facere credentes — „[...] hat Gott

		beschlossen, diejenigen, die glauben, durch die Torheit der Verkündigung zu erlösen.“ (VD)
1Pt.2.15		Ut benefacientes obtumescere faciatis imprudentiam hominum ignorantiam—Denn es ist der Wille Gottes, dass ihr durch guten Unverstand der törichten Menschen verstummen lasst (VD) / zum Schweigen bringt. (EÜ)“
#2Pt.1.15	&	Dabo autem operam, et frequenter habere vos post obitum meum, ut horum memoriam faciatis – „Ich will aber dafür sorgen, dass ich euch nach meinem Tod jederzeit daran erinnern könnt.“ (EÜ) / „Ich werde mich aber bemühen, dass ihr auch nach meinem Tod oft die Möglichkeit habt, euch daran zu erinnern.“ (VD)
Ape.6.12		Et terraemotus factus est magnus —,und ein großes Erdbeben geschah“ (VD)
Ape.8.5		Et facta sunt tonitrua et voces et fulgora et terraemotus —,... und es gab Donner und Lärm und Blitze und Erdbeben“ / (VD)
Ape.8.7		Facta est grando et ignis mixta in sanguine —,und es gab Hagel und Feuer gemischt mit Blut“ (VD)
Ape.11.13		Et in illa hora factus est terraemotus magnus —,Und zu jener Stunde gab es ein großes Erdbeben“ (VD)
Ape.11.19		Et facta sunt fulgora et voces et terraemotus et grando magna —,Und es gab Blitze und Lärm und Erdbeben und starken Hagel“ (VD)
Ape.13.12		Et potestatem prioris bestiae omnem faciebat in conspectu eius —,Und es übte die ganze Macht des ersten Tieres in dessen Angesicht aus“ (VD)
Ape.16.18a		Et facta sunt fulgora et voces et tonitrua —,Und es gab Blitze und Lärm und Donner“ (VD)
Ape.16.18b	49	Et terraemotus factus est magnus —,und ein schweres Erdbeben geschah“ (VD)

facere + Inf.: 207/217

Gn.17.6; 24.11; 28.3; 35.11; 41.43; 41.51; 41.52; 47.6; 50.23; Ex.9.20; 10.19; 17.3

Gn.17.6	Faciamque te crescere	auxanoo
Gn.24.11	Cumque camelos fecisset accumbere	ekoimisen
Gn.28.3	Et crescere te faciat	auxéesai
Gn.35.11	Cresce et multiplicare (et -ari te faciam C)	
Gn.41.43	Fecitque ascendere super surrum suum	
Gn.41.51	Oblivisci me fecit Deus omnium laborum meorum	
Gn.41.52	Crescere me fecit Deus	
Gn.47.6	Fac habitare eos	
Gn.50.23	Et ascendere (+vos c) faciet de terra	
Ex.9.20	Fecit confugere servos suos	
Ex.10.19	Qui flare fecit ventum	
Ex.17.3	Cur nos exire fecisti de Aegypto	
Ex.23.11	Er requiescere facies	
Ex.23.33	...ne forte peccare te faciant in me	
Lv.1.15	Decurrere faciet sanguinem	
Lv.4.3	Delinquere faciens	
Lv.5.9	Faciet destillare ad fundamentum eius	
Lv.6.11	Ad favillam consumi faciet	
Lv.16.7	Duos hircos stare faciet	
Lv.16.10	Fecit accedere	
Lv.20.5	Quare nos fecistis ascendere de Aegypto	
Lv.31.16	Et praevaricari vos fecerunt	
Lv.32.5	Ne facias nos transire Iordanem	

Dt.2.21	Et fecit illos pro eis	
Dt.4.36	De caelo te fecit audire vocem suam	
Dt.13.5	Ut errare te faceret de via	
Dt.20.8	Ne pavere faciat corda fratrum suorum	
Dt.24.4	Ne peccare facias terram tuam	
Dt.27.18	Qui errare facit caecum in itinere	
Dt.28.11	Abundare te faciet Dominus	
Dt.30.9	Et abundare te faciet Dominus Deus tuus	
Dt.32.26	Dixi ubinam sunt cessare faciam	
Dt.32.39	Et ego vivere faciam	33
Js.2.6	Ipsa autem fecit accendere viros	
Js.6.23	Ex extra castra Israhel manere fecerunt	
Js.9.3	Fecit Iosue vivere	
Jdc.6.8	Ego vos feci conscendere de Aegypto	
Jdc.16.19	At illa dormire eum fecit	
Jdc.16.21	Et clausum in carcere molere fecerunt	
Jdc.16.25	Feceruntque eum stare	
Jdc.18.21	Et qui ante se ire fecissent	
Jdc.19.7	Et apud se fecit manere	
2Sm.12.14	Quoniam blasphemare fecisti inimicos Domini	
3Rg.3.7	Tu regnare fecisti servum tuum	
3Rg.15.26	Quibus peccare fecit Israhel	
3Rg.15.30	Et quibus peccare fecerat Israhel	
3Rg.15.34	Et in peccatis eius quibus peccare fecit Israhel	
3Rg.16.2	Et peccare fecisi populum meum Israhel	
3Rg.16.13	et peccare fecerunt Israhel	
3Rg.16.19	Eius quo fecit peccarew Israhel	
3Rg.16.26	et in peccatis eius quibus peccare fecerat Israhel	
3Rg.21.9	Et sedere facite Naboth inter primos populi	
3Rg.21.12	Et sedere fecerunt Naboth inter primos populi	
3Rg.21.13	Fecerunt eos sedere contra eum	
3Rg.21.22	Et peccare fecisti Israhel	
3Rg.22.53	Et in via Hieroboam filii Nabsth qui peccare fecit Isr.	
4Rg.3.2	Qui peccare fecit Israhel	
4Rg.8.1	Cuius vivere fecerat filium dicens	
4Rg.10.29	Filii Naboth qui peccare fecerat	
4Rg.10.31	Hierobeam filii Nsbath, qui peccare fecerat	
4Rg.13.2	Qui peccare fecit Israhel	
4Rg.13.6	Qui peccare fecit Israhel	
4Rg.13.11	Qui peccare fecit Israhel	
4Rg.14.24	Qui peccare fecit Israhel	
4Rg.15.9	Qui peccare fecit Israhel	
4Rg.15.18	Qui peccare fecit Israhel	
4Rg.15.24	Qui peccare fecit Israhel	
4Rg.15.28	Qui peccare fecit Israhel	

4Rg.17-21	et peccare eos fecit Israhel	
4Rg.17.26	Et habitare fecisti	
4Rg.21.8	Non faciam commoverim pedem Israhel	
4Rg.21.11	Et peccare fecit etiam Iudam	
4Rg.21.16	Quibus peccare fecit Iudam	
4Rg.23.4	Efferri fecit lucum de domo Domini	
4Rg.23.15	Qui peccare fecit Israhel	
1Par.4.22	Et qui stare fecit solem	
1Par.22.9	Faciam enim eum requiescere	
2Par.2.11	Idcirco te regnare fecit	
2Par.6.8	Bene quidem fecerat Salomon basem aeneam	
2Par.8.2	Et habitare ibi fecit filios Israhel	
2Par.16.3	Facias eum a me recedere	
2Par.21.11??	Et fornicari fecit habitatores Hierusalem	
2Par.21.13??	Et fornicari fecisti Iudam	
2Par.23.20	Et fecerunt descendere regem de domo Domini	
2Par.25.8	Superari te fecit Deus	
2Par.33.6	Transire fecit filios suos per ignem	
2Par.33.8	Et movere non faciam pedem Israhel	
1Esr.6.12	Deus autem qui habitare fecit	
2Esr.4.11	Et cessare faciamus opus	
2Esr.12.31	Ascendere autem feci principes Iuda	
2Esr.13.11	Et congregavi eos et feci stare	
Tb.8.22	Et quattuor arietes occidi fecit	
Tb.9.7	Fecitque eum secum venire ad nuptias	
Tb.12.3a	Uxorem iose me habere fecit	
Tb.12.3b	Te quoque fecit videre lumen caeli	
Tb.12.9	Et faciet invenire (misericordiam) vitam aeternam	
Tb.13.4	Et faciatis scire eos quia non est alius Deus omnipotens	
Jdt.2.8	Omnemque expeditionem suam fecit praeire multitudinem	
Jdt.2.17	Omnesque arbores ac vineas fecit incidi (incendi LS)	
Est.2.17	Fecitque eam regnare in loco Vasthi	
Jb.12.25	Et errare eos faciet quasi ebrios	
Jb.31.16	Si negavi quod volebant pauperibus et oculos viduae exspectare feci	
Jb.33.19	Et omnia ossa eius marcescere facit	
Jb.34.24	Et stare facit lios pro eis	
Jb.34.28	Ut pervenire facerent ad eum clamorem egeni	
Jb.34.30	Qui regnare facit hominem hypocritam	
Jb.38.37	Quis dormire faciet	
Jb.41.12	Halitus eius prunas ardere facit	
Jb.41.22	Fervescere faciet quasi ollam profundum mare	
PsG.28.10	Dominus diluvium inhabitare facit	
PsG.38.12	Et tabescere fecisti sicut araneam	

PsG.67.7	Inhabitare facit unius moris in domo	
PsG.73.8	Quiescere faciamus	
PsG.77.55	Et habitare fecit in tabernaculis eorum	
PsG.106.40	Et errare fecit eos in invio	
PsG.112.9	Qui habitare fecit sterilem	
PsG.118.139	Tabescere me fecit zelus meus	
PsH.4.10	Quia tu D.e specialiter securum habitare fecisti me	
PsH.6.7	Natare faciam tota nocte	
PsH.28.8	Vox Domini parturire faciens	
PsH.66.7	Deus habitare (inhabitare <i>LAK</i>) solitarios in domo	
PsG.77.13	Et stare fecit aquas	
PsH.77.54	Et possidere eos fecit	
PsH.88.45	Quiescere fecisti	
PsH.104.24	Et crescere fecit	
PsG.106.40	Et errare eos faciet	
PsH.118.10	Ne errare me facias	
Ps.H.118.27	...fac me intellegere	
PsH.118.49	Quem me sperare fecisti	
PsH.131.17	Ibi oriri faciam cornu David	
PsH.142.8	Fac me audire	
PsH.146.8	Et oriri facit	
Prv.25.13	Animam illius requiescere facit	
Ecl.5.5	...ut peccare faciat...	
Ecl.10.4	Quia curatio cessare faciet	
Ct.2.7	Ne suscitatis neque evigilare faciatis	
Ct.3.5	Ne suscitatis neque evigilare faciatis	
Ct.6.4	Quia ipsi [sc. oculi] avolare fecerunt	
Ct.8.13	Fac me audire vocem tuam	
Sap.6.20	Incorruptio autem facit esse proximum Deo	
Sap.12.16	Omnibus te parcere facis	
Sir.10.17	Et sedere fecit mites pro illis	
Sir.10.20	Et cessare fecit memoriam eorum a terra	
Sir.11.1	Et in medio magnatorum consedere illum faciet	
Sir.18.18	Et datus indisciplinati tabescere facit oculos	
Sir.19.2	Vinum et mulieres apostatare faciunt sapientes	
Sir.34.7	Multos enim errare fecerunt somnia	
Sir.42.11	Nequando faciat te in obproprium...	
Sir.42.17	Nonne Dominus fecit sanctos enarrare omnia mirabilia sua	
Sir.42.25	...et non fecit quicquam deesse	
Sir.44.21	In carne eius stare fecit testamentum	
Sir.47.11	Et stare fecit cantores	
Sir.47.29	Filium Nabath, qui peccare fecit Israhel	
Sir.49.15	Et stare fecit portas	
Is.13.11	Et quiescere faciam	
Is.14.1	Et resquiescere eos faciet	

Is.14.30	Et interire faciam...	
Is.19.2	Et concurrere faciam	
Is.19.14	Et errare fecerunt	
Is.20.2	...omnem gemitum eius cessare feci	
Is.25.5	...propaginem fortium marcescere facies	
Is.28.9	Et quem intellegere faciet auditum	
Is.28.12	(...requiescere feci te <i>OT</i>)	
Is.29.21	Qui peccare faciebant	
Is.30.20	Et non faciet avolare a te ultra doctorem tuum	
Is.30.32	Quam requiescere faciet Dominus super eum	
Is.37.7	Et corruere eum faciam	
Is.43.9	Et quae prima sunt audire nos faciat	
Is.43.23	Non te servire feci in oblatione	
Is.43.24	Verumtamen servire me fecisti	
Is.44.8	Ex tunc audire te feci	
Is.55.10	Et germinare eam [sc. Terram] facit	
Is.63.17	Quare errare nos fecisti Domine	
Is.66.9	Numquid ego qui alios parere (parturire, <i>CΣ.</i>)	
Jr.2.6	Qui ascendere nos fecit	
Jr.7.34	Et quiescere faciam de urbibus Iuda	
Jr.8.14	Et sileamus ibi quia Dominus noster silere nos fecit	
Jr.13.9	Putrescere faciam superbiam Iuda	
Jr.17.4	Et servire te faciam inimicis tuis	
Jr.27.22	Adferri faciam ea et restitui in loco isto	
Jr.28.15	Et tu confidere fecisti populum istum in mendacio	
Jr.29.7	...ad quam transmigrare vos feci	
Jr.29.14	Et reverti vos faciam de loco	
Jr.29.31	Et fecit vos confidere in mendacio	
Jr.32.37	...et habitare eos faciam	
Jr.33.15	Germinare faciam David	
Jr.36.29	Et cessare faciet	
Jr.42.12	Et habitare nos faciam	
Jr.43.1	Et transduci faciat in Babylonem	
Jr.49.11	Ego eos faciam vivere	
Jr.49.19	quia subito currere eum faciam	
Jr.49.37	Et pavere faciam	
Jr.49.39	In novissimis autem diebus reverti faciam captivos	
Jr.50.44	Qui subito creare eum faciam	
Ez.5.13	Et requiescere faciam indignationem	
Ez.7.24	Et quiescere faciam superbiam potentium	
Ez.12.23	Quiescere faciam proverbium istud	
Ez.13.13	Et erumpere faciam	
Ez.13.22	Pro eo quod maerere fecistis cor iusti	
Ez.21.14	Qui obstupescere eos facit	
Ez.22.4	Et adpropinquare dies tuos	

2Cor.9.8	Potens est autem Deus omnem gratiam abundare facere in vobis
Eph.2.6	Et conresuscivavit et consedere fecit in caelestibus
1Th.3.12	Et abundare faciat caritatem
1Pt.2.15	Ut beneficientes obmutescere faciatis imprudentium hominum ignorantiam
Apc.12.15	Ut eam faceret trahi a flumine
Apc.13.13	Ut etiam ignem faceret de caelo descendere in terram
	NT: 10
	AT+NT = 249

Gn.17.6; 24.11; 28.3; 35.11; 41.43; 41.51; 41.52; 47.6; 50.23; Ex.9.20; 10.19; 17.3; 23.33; Lv.1.15; 4.3; 5.9; 6.11; 16.7; 16.10; 20.5; 31.16; 32.5; Dt.2.21; 4.36; 13.5; 20.8; 24.4; 27.18; 28.11; 30.9; 32.26; 32.39; Js.2.6; 6.23; 9.3; Jdc.6.8; 16.19; 16.21; 16.25; 18.21; 19.7; 2Sm.12.14; 3Rg.3.7; 15.26; 15.30; 15.34; 16.2; 21.9; 21.12; 21.13; 21.22; 22.53; 3.2; 4Rg.8.1; 10.29; 10.31; 13.2; 13.6; 13.11; 14.24; 15.9; 15.18; 15.24; 15.28; 17.21; 17.26; 21.8; 21.16; 23.4; 23.15; 1Par.4.22; 22.19; 2Par.2.11; 6.8; 8.2; 16.3; 21.11; 21.13; 23.20; 25.8; 33.6; 33.8; 1Esr.6.12; 2Esr.4.11; 12.31; 13.11; Tb.8.22; 9.7; 12.3a; 12.3b; 12.9; 13.4; Jdt.2.8; 2.17; Est.2.17; Jb.12.25; 31.16; 33.19; 34.24; 34.28; 34.30; 38.37; 41.12; 41.22; PsG.28.10; 38.12; 67.7; 73.8; 77.55; 106.40; 112.9; 118.139; PsH.4.10; 6.7; 28.8; 66.7; 77.13; 77.54; 88.45; 104.24; 106.40; 118.10; 118.27; 118.49; 131.17; 142.8; 146.8; Prv.25.13; Ecl.5.5; 10.4; Ct.2.7; 3.5; 6.4; 8.13; Sap.6.20; 12.16; Sir.10.17; 10.20; 11.1; 18.18; 19.2; 34.7; 42.11; 42.17; 42.25; 44.21; 47.11; 47.29; 49.15; Is.13.11; 14.1; 14.30; 19.2; 19.14; 20.2; 25.5; 28.9; 28.12; 29.21; 30.20; 30.32; 37.7; 43.9; 43.23; 43.24; 44.8; 55.10; 63.7; 66.9; Jr.2.6; 7.34; 8.14; 13.9; 17.4; 27.22; 28.15; 29.7; 29.14; 29.31; 32.37; 33.15; 36.29; 42.12; 43.1; 49.11; 49.19; 49.37; 49.39; 50.44; Ez.5.13; 7.24; 12.23; 13.13; 13.22; 21.14; 22.4; 22.15; 23.27; 24.13; 26.13; 28.19; 30.10; 30.13; 32.4; 32.7; 32.8; 32.10; 34.10; 36.11; 36.33; 37.6; 37.14; 39.2; 39.11; Dn.8.16; 11.18; Os.1.4; 2.11; 2.18; 4.5; 10.7; 12.9; Jl.2.23; 3.11; Am.2.10; 4.10; 5.27; 8.9; 9.7; Za.5.12; 6.8; 8.12; Ma.2.17; 1Mcc.5.16; Mt.5.45; Lc.9.14; 9.15; Jo.6.10; 2Cor.9.8; Eph.2.6; 1Th.3.12; 1Pt.2.15; Apc.12.15; 13.13.

Lc.9.14	Facite illos discumbere per convivios quinquagenos
Lc.9.15	Et ita fecerunt et discumbere fecerunt omnes
Jo.6.10	Dixit ergo Iesus facite homines discumbere
2Cor.9.8	Potens est autem Deus omnem gratiam abundare facere in vobis
Eph.2.6	Et conresuscivavit et consedere fecit in caelestibus
1Th.3.12	Et abundare faciat caritatem
1Pt.2.15	Ut beneficientes obmutescere faciatis imprudentium hominum ignorantiam
Apc.12.15	Ut eam faceret trahi a flumine
Apc.13.13	Ut etiam ignem faceret de caelo descendere in terram
	NT: 10
	AT+NT = 249

DARE: AT: 22+262+84 = 368

#Gn.4.12<<	FV-FN	a[sc. Terra] non dabit fructus suos BH: zu-geben=Ertrag-ihren (FVG)	Kai ou próstheesei tēen ischyn autēes doúnaai soi	zu-geben.qal.inf.cstr. Ertrag-ihren	
#Gn.24.18	Q	et dedit ei potum: wattašəquehu ^w : Hifil Impf. v. Šaqah sie-lieβ-ihn-trinken = HIFIL von šaqah	Kai epótisen autón	Und-sie-lieβ-ihn-trinken.hf.impf.	
#Gn.25.21	Q %	et dedit conceptum Rebeccae „und schenkte R. Schwangerschaft“ (VD) kein FVG LXX BH. und-sie-empfang REBEKKA Frau-seine QAL von harah	QKai élaben en gastríRebekka hee gynēe autoû	Und-es-empfang-Nar.Qal Rebekka	a 1
#Gn.42.27	Q %	ut daret iumento pabulum in diversorio „um dem Lasttier in der Herberge Futter zu geben“ (VD); BH: zu-geben Futter	Doúnai chortásmata toís ónois	zu-geben Futter zu-Esel-seinem	

#Gn.43.24	Q %	deditque pabula asinis eorum „und er gab ihren Eseln Futter“ (VD) BH: und-er-gab Futter	aì édooken choratásmata toís ónois	Und-er-gab Futter für-ihre-Esel
#Ex.11.3<<	Q %	dat autem Dominus gratiam populo coram Aegyptiis („Der Herr ließ das Volk bei den Ägyptern Gunst finden“, EÜ) BH: und-er-gab JHWH ***Wohlwollen dem-Volk (FVG)	Kýrios dè édooken t èn chárin toói laóoi	Und-er-gab JHWH Wohlwollen das-Volk
#Ex.12.36	Q %	dat autem Dominus gratiam populo coram Aegyptiis („Der Herr ließ das Volk bei den Ägyptern Gunst finden“, EÜ) (FVG) LXX+ BH: und-er-gab JHWH ***Wohlwollen dem-Volk	Kai kýrios edooken teen chárin tooi laooi autoû enatíon tóon Aigýptíoon	Und-JHWH gab ***Wohlwollen das-Volk
#Lv.26.3 (4)<<	Q %	dabo vobis pluvias temporibus suis – „werde ich euch Regengüsse geben zu ihren Zeiten“ (VD) BH: und-ich-will-geben Regen-eure (FVG)	Kai dósoo tòn hyuetòn hymín en kairóoi autoû	Und-ich-will-geben Regen-eure zu-deren Zeit
#Lv.26.36	Q #	dabo pavorem in cordibus eorum in regionibus hostium – „werde ich (JHWH), Angst in ihre Herzen geben in den Gebieten der Feinde BH:(FVG) und-ich-bringe Verzagtheit in-Herz-ihre im-Land-Feinde-ihre	Kai toís kataleiphtheís in ex hymóon epáxoó deilían eis téen kardían autóon	Ich-bringe Verzagtheit in-Herz-ihre im-Land-Fende-ihre
#Nm.5.26<<	§	et sic potum det mulieri – „und so als Getränk der Frau die bittersten Wasser gibt“ und-danach er-lasse-trinken Jussiv Hifil von šaqah	Kai metá taúta potieí téen gynaíka tò hýdoor	Und-danach er-lasse-trinken-Hf.impf. ***die-Frau
??Nm.11.29		et det eis Dominus spiritum suum – „und möge der Herr ihnen seinen Geist geben“ BH: Und-er-sprach zu-ihm MOSE: Bist-eifernd du für-mich? Und-wen gab-es das-ganze-Volk JHWHs (wäre)-kündend , weil-es-gibt JHWH ***Geist-seinen über-sie?	hótan dóoi kýrios tò pneúma autoû ep'autoús	Weil-gibt JHWH ***Geist-seinen
#Nm.16.14	Q	et dedisti nobis possessiones agrorum et vinearum – „hast du uns Besitzungen von Äckern und Weinbergen gegeben“ BH: und-du-hast-kommen-lassen-uns und-gabst-uns Erbgut von-Feld und-Weinberg (FVG)	Kai edookas heemín kléeron agroú kai ampelónas	Und-gabst-uns Erbgut von-Feld und-Weinberg
#Nm.18.8	Q	ecce dedi tibi custodiam primitiarum mearum – „siehe ich habe dir die Aufsicht über meine Erstlinge gegeben“ (VD) BH: und-ich siehe ich-gebe zu-dir die-Obhut-meiner-Erhebungen aller-Weihegaben der-Söhne-Israels (FVG)	Kai egdò idou dédooka hymín diate+éerecsin tóon aparchóon	Siehe ich-gebe andich die-Obhut Erhebungen-meiner aller-Weihegaben
#Nm.18.21	Q	filii autem Levi dedi omnes decimas Israhelis in possessionem – „aber den Kindern Israel habe ich den gesamten Zehnten Israels zum Besitz gegeben für den Dienst“ (VD) BH: und-den-Söhnen Levis siehe ich-gebe allen-Zehnten in-Israel zu-Eigentum (als)-Entgelt-(für) (Kult-)Dienst-ihren (FVG)	Kai toís hyioís Leui idou dédooka pân epidékaton en Israeel en kléerooi anti tóon leitourgíon autóon	Siehe ich-gebe allen-Zehnten in-Israel zu-Eigentum (als)-Entgelt-(für) (Kult-)Dienst-ihren
#Nm.21.29	Q	vae tibi Moab peristi popule Chamos dedit filios eius in fugam – wehe die, Moab, du bis zugrunde gegangen, Volk des Kamosch! Dessen Söhne hat er in die Flucht und seine Töchter in die Gefangenschaft getrieben dem König der Amoriter, Sihon. LXX+ BH: er-gab-(preis) Söhne-seine (als)-Flüchtlinge und-Töchter-seine als-Gefangene	Apedótheesan hoi hýoi autóon disóoizesthai	Des-Volk-Kamosch, er-gab-preis Söhne-seine (als)-Flüchtlinge
#Nm.27.3(4)	Q	date nobis possessionem inter cognatos patris nostri – „Gebt uns Besitz unter den Verwandten unseres Vaters!“ (VD) BH: Gib-uns Grundbesitz inmitten (der)-Brüder Vaters-unseres (FVG)	Dóte heemín katáschesin en mésooi adelphóon	Gib-uns Gr4undbesitz inmitten der Brüder Vaters-unseren
#Nm.27.6(7)	Q	da eis possessionem inter cognatos patris sui. – „gib ihnen Besitz unter den Verwandten ihres Vaters“ (VD)	dóma dóoseis autáis	(Ein)-Geben du sollst geben ihnen

#Nm.27.10	Q	BH: (Ein)-Geben du-sollst-geben ihnen (ein)-Grundstück (als)-Eigentum inmitten (der)-Brüder Vters-ihres dabitur hereditatem fratribus eius – „Wenn es auch keine Brüder gibt, werdet ihr das Erbe den Brüdern seines Vaters geben.“ (VD) FVG	katáscheesin kleeronomías Eàn dè mèe êei thygáteer autôoi, dóosete tèen kleeronomían tóoi adelphôoi autoû	Grundstück(ein) (als) Eigentum Und-ihr-sollt-geben ***Eigentum-sein an-die-Brüder Vaters-seines
#Nm.27.11	Q	Dabitur huereditatem his, qui proximi sunt. – „... wird das Erbe denen, die am nächsten sind, gegeben werden.“ und-ihr-sollt-geben ***Eigentum-sein an-Leibsverwandten-seinen den-Nächsten zu-ihm aus-Sippe-seiner	Passiv des Kausativs. Theoretisch klären dóosete tèen kleeronomían ... kleeronoméesei tà autoû	Und-ihr-sollt-geben ***Eigentum-sein an-Leibsverwandten-seinen
#Nm.32.5	Q	Ut des nobis famulis tuis eam in possessionem. – „... dass du es [das Land] uns, deinen Dienern, als Besitz gibst“ BH: es-möge-gegeben-werden ***das-Land dasselbige an-Knechte-deine zum-Eigentum FVG	Dothéetoo hee gêe háutee toís oikétaís sou en kartaschései	analyt.
#Nm.32.29	Q	Date eis Galaad in possessionem – „und das Land [...] gebt ihnen Gilead als Besitz.“ (VD) BH: und-ihr-dürft-geben an-sie ***das-Land Gilead zum-Eigentum FVG	Kai dóosete autoís tèen gêen Galaad en kataschései	analyt.
#Nm.33.53	Q	Ego enim dedi vobis illam [sc. terram] in possessionem. – denn ich habe es [das Land] euch als Besitz gegeben. BH: ich-gebe ***das-Land zu-besitzen es kein FVG	Hymîn gàr autôon en kléerooi katà phylhàs hymôon	analyt.
[cf. Dt.1.39		Et ipsis dabo et possidebunt eam.]		Sie-sollen-es-in-Besitz-nehmen.qal.impf.
#Dt.2.5<<	§	Quia in possessionem Esau dedit montem Seir. – „denn Esau habe ich das Gebirge von Seir zum Besitz gegeben.“ (VD) BH: denn-(als)Besitz zu-Esau ich-habe-gegeben ***das-Gebirge Seir (FVG)	Hóti en kléerooi dédooka toís hyioís Eesau...	analyt.
#Dt.2.19	Q	quia filius Loth dedi in possessionem. – „weil ich den Kindern Loths zum Besitz gegeben habe.“ BH: denn zu-denSöhnen-Lots ich-habe-gegeben (als)-Besitz FVG	Hóti toís hioís Loot dédooka autèen en kléerooi.	analyt.
#Dt.3.18	Q	Dominus Deus vester dat vobis terram hanc in hereditatem – „der Herr, euer Gott, gibt euch dieses Land zum Erbe.“ (VD) BH: Gott-eurer er-gibt an-euch ***das-Land dieses zu-erobern kein FVG	Ho theòs hymôon édooken hymîn tèen gêen taúteen en kléerooi	analyt.
#Dt.3.20	&	unusquisue in possessionem suam, quam dedi. – und auch sie [eure Brüder] das Lande in Besitz nehmen.“ (VD) BH: und-sie-ererbten auch-sie ***das-Land, das JHWH Gott-eurer (ist)-gebend zu-ihnen im-Jenseits des-Jordans sie-ererbten = PERFEKT.QAL von jaraš: erben donec requiem tribuat: Hebr.: dass-er-lässt-ruhen=HIFIL von nuach	Kai epanastraphées es-the hékastos eis tèen kleweroimía n autoû, hèn édooka hymîn	analyt.
#Dt.4.38	Q	et introduceret te daretque tibi terram in possessionem – „und die ihr Land zum Besitz zu geben“ (VD) (FVG) BH: zu-geben-dir ***Land-ihr (als)-Eigentum	doûnai soi tèen gêen autôon kleeronomeîn	analyt.
#Dt.5.31	Q	ut faciant ea in terra quam dabo illis in possessionem – „das sie nach ihnen handeln im Land, das ich ihnen zum Besitz geben werde.“ (FVG) BH: in-dem-Lande, das ich (bin)-gebend zu-ihnen zu-ererbten		analyt.

#Dt.11.14	Q	dabo pluviam terrae vestrae temporivam – „werde ich eurem Land frühen und abendlichen Regen geben“ (VD) BH: und-ich-gebe Regen-Land-eurem zu-seiner-Zeit (FVG)	ka`dóosei tòn hetòn tēi gēei sou kath'hóoran próimon	Und-ich-werde-geben Regen-Land-eures zu-seiner-Zeit
#Dt.11.25	§	terrorem vestrum et formidinem dabit Dominus vester – „Schrecken und Grauen vor euch wird der Herr, euer Gott, auf das ganze Land geben, das ihr betreten werdet, so wie er euch gesprochen hat.“ BH: Schrecken-vor-euch und-Furcht-vor-euch er-wird-geben JHWH Gott-eurer (OVS!) (FVG)	kai tòn phónon hymóon epithēesei kýrios ho theòs hymóon epi prosoopon pásees tēes gēes,	Nicht-wird-bestehen-können jemand vor-euch Schrecken-vor-euch und-Furcht-vor-euch wird-geben JHWH Gott-eurer über-die-Fläche des-ganzen-Landes (OVS!)
#Dt.19.2	Q	in medio terrae, quam Dominus Deus tuus, dederit tibi in possessionem – des Landes, das der Herr, dein Gott, dir zum Besitz geben wird“ (VD) BH: inmitten Landes-deines das JHWH Gott-dein (ist)-gebend zu-dir zum-Erben	Tēes gēes sou, hēes kýrios ho theòs sou didoosín soi.	analyt.
#Dt.21.23	Q	terram tuam, quam Dominus Deus tuus, dederit tibi in possessionem – dein Land..., das der Herr, dein Gott, dir zum Besitz geben wird. BH: ***Boden-deinen den JHWH Gott-dein (ist)-gebend zu-dir (als)-Eigentum FVG	..hēen kýrios ho theòs sou didoosín soi en kléerooi	analyt.
#Dt.25.19	Q	cum ergo Dominus Deus tuus dederit tibi requiem (anders in Ruth 1.19, wo ein Inf. zusätzlich steht <i>det vobis invenire requiem in dominus virorum, quos sortitos estis</i> . In BH Dt.25.19: „Und es soll geschehen beim Ruhe-Gewähren (Hifil Inf. cstr.) JHWH: Gott-dein, dir von-der-Gesamtheit-Feunde-deiner im Umkreis in-dem-Land.“(Par.) – „Wenn der Herr, dein Gott, dir nämlich Ruhe gegeben und er die ringsum alle Heidnevölker unterworfen hat“ (VD) BH: Und-es-soll-geschehen beim-Ruhegewähren = Inf.cstr.HIFIL	Kai éstai heenika eàn <u>katapáuseei</u> se ho kýrios BH: Hifil von nu ^h	Und-es-soll-geschehen beim-Ruhegewähren.hif.i nf.cstr.
#Ios.1.13<<	Q	dominus Deus vester dedit vobis requiem et omnem terram. – „Der Herr, euer Gott, hat euch die Ruhe und das ganze Land gegeben.“ (VD): <u>meniyah</u> = Hifil von nu ^h BH: JHWH Gott-euer (ist)-Ruhe-schaffend zu-euch und-er-gibt zu-euch ***das-land = <u>Ptzip.HIFIL</u>	Kýrios ho theòs hymóon <u>katépausen</u> hymáas	JHWH, Gott-eurer, (ist)-Ruhe-schaffend.Hif.Ptz. zu euch
#1Par.22.12<	Q	det quoque tibi Dominus prudentiam et sensum. – „Auch möge der Herr dir Klugheit und Verstand geben“ (VD) BH: (Die)-(zwei)-Augen-(von) JHWH sie-behüten Erkenntnis	All' èe dóoi soi sophían kai sýnesin	Nur er-wird-geben dir JHWH Klugheit und Einsicht
#1Par.22.18	Q	et dederit vobis requiem. – „[dass der Herr, euer Gott, mit euch ist,] und euch Ruhe gegeben hat ringsum“ BH: Etwa-nicht-(ist) JHWH eure-Götter mit-euch und-er-hat-Ruhe-verschafft zu-euch von-Umkreis PERFEKT.HIFIL	LXX: <u>anépausen:</u> <u>Hifil von nu^h</u>	Und-er-hat-Ruhe-verschafft.Hif.Pf. zu-euch
#1Par.23.25	Q	requiem dedit Dominus ...populo suo. – Ruhe hat der Herr, der Gott Israels, seinem Volk gegeben“ <u>Hifil</u> von nu ^h BH: Er-hat-machen-ruhen JHWH (die)-Götter Israels zu-seinem-Volk	LXX: hótí eípen Dauid <u>katépausen</u> kýrios ho theòs Israeel tóoi laóoi autoú	Er-hat-ruhen-machen JHWH (die)-Götter Israels zu-seinem-Volk
#2Par.1.10	Q	da mihi sapientiam et inellegantiam – „Gib mir Weisheit und Verstand“ – BH: jetzt Weisheit und-Einsicht gib zu-mir (FVG)	Nyn sophían kai sýnesin dós moi.	Weisheit und-Einsicht gib zu-mir
#2Par.1.12	§	sapientia et scientia data sunt tibi. Es „sind dir Weisheit und Wissen gegeben“ (VD) BH: Die-Weisheit und-die-Einsicht sie-ist-gegeben zu-dir (FVG)	Tēen sophían kai tēen sýnesin didoomí soi	Die-Weisheit und-die-Einsicht er-ist-gegeben zu-dir
#2Par.6.27	Q	et da pluviam terrae – „und gib Regen dem Land, [das du deinem Volk zum Besitz gegeben hast]“ (FVG) BH: und-nicht er-ist (= er-kommt) Regen	Kai dóoseis hyetòn epi tēen yēen sou, hēen	Und-du-wollest-geben Regen auf Land-dein

#2Par.14.7 (6)<<	Q	et dederit nobis pacem – „und er uns [...] Frieden gegeben hat“ (VD) BH: Gott-unsren wir-suchten-ihn und-er-machte-ruhen zu-uns ringsumher HIFIL	édookas tōoi laōoi sou eis kleeronomían Exezeeteesen heemâs kai katépausen héemâs	Und-er-machte- ruhen.hif.impf. zu uns
#1Esr.9.8	Q	et daret nobis vitam modicam – „und ein bescheidenes Leben in unserer Knechtschaft gebe“ (VD) BH: und-zu-geben-uns Lebenskraft Wenigkeit in-Knechtschaft-unsrer (FVG)	???	Sie-war Erbarmen von-mit-JHWH
#1Esr.9.9a	Q	ut daret nobis vitam – sodass dieser [sc. Gott] uns das Leben gegeben hat“ (VD) BH: zu-geben zu-uns Lebenskraft (FVG)	???	zu-geben zu-uns Lebenskraft
(#)1Esr.9.9b	Q	v.l.: et daret nobis spem (statt: sepem: Gebiet) und uns ein Gebiet (Hoffnung) in Juda und Jerusalem gegeben hat“ (VD) BH: und-zu-geben zu-uns (eine)-(Schutz)-Mauer in-Juda und-in-Jerusalem	???	
#1Esr.9.13	Q	et dedisti nobis salutem – „und uns die Rettung gegeben hast“ und-du-gabst zu-uns Rettung (FVG)		
1sr.10.11		ET NUNC DATE CONFESSIIONEM DOMINO DEO – „NUN ABER LEGT DEM HERRN, DEM GOTT EURER VÄTER, EIN BEKENNTNIS AB“ (VD)		
#2Esr.4.4	Q	et da eis in despectionem ??? – „Lenke Schande über ihr Haupt und gib sie [die (heidnischen) Völker] der Verachtung preis im Land der Gefangenschaft“ (VD) (FVG)	???	
#Tb.1.14	Q	et dedit ei potestatem. – „Und er [der König Salmanassar] gab him [Tobias] die Möglichkeit zu gehen, wohin auch immer er wollte“ (VD)	???	
#Tb.7.20	Q	dominus caeli det tibi gaudium. – „Der Herr des Himmels schenke dir Freude für das Leid...“	???	
Tb.14.13		Iniquitas eius (andere Zählung, transitiv, nicht kausativ)	–	
#Jdt.5.19 ???	Q	qui dat pluviam.	???	
#Jdt.6.18 ???	Q	quis dedit gallo intellegentiam.	???	
#Jdt.9.14	Q	da mihi in animo constantiam – „Gib mir Standhaftigkeit im Geist, ihn geringzuschätzen, und Kraft, ihn zu stürzen“	Kai poíeeson epì pantòs ethnous sou kai pásees phylées epignoosin LXX+	
#Jdt.10.8	Q	det tibi gratiam – „Der Gott unserer Väter gebe dir gutes Gelingen“ (VD) LXX+	Ho theòs tōon patéroon heemōon dóoi se eis chárin kai teleiósai tà epteedeúmata sou eis gauriama	
Jdt.13.27		Kein Kausativ! testimonium dare		
#Jdt.16.21	Q	dabit enim ignem – „er wird nämlich Feuer geben“	???	
#Est.2.18<<	Q	et dedit regi placet requiem universis provinciis („gewährte einen Steuernachlass“) – „möge den Juden die Erlaubnis gegeben werden“ (VD) LXX+ BH: Hifil	Kai áphesin epoíeesen toís hypò tēen basileían autoú	
#Est.9.13	Q	si regi placet, detur potestas Iudaeis.	???	
#Est.14.12	Q	et mihi da fiduciam – „und gib mir Zuversicht“ (VD)	Ton didónta hyeton epi tēen gēen	
#Jb.5.10<<	Q	qui dat pluviam – „der Regen auf die Oberfläche der Erde gibt“		

#Jb.38.36	Q	(VD) LXX+ BH: der-lebensspendende-(ist) Regen auf die-Gesichter (der)-Erde (FVG) quis posuit in visceribus hominis sapientiam vel quis dedit gallo intellegentiam? „Wer hat die Weisheit in das Innerste des Menschen gelegt oder wer hat dem Hahn Einsicht verschafft?“ LXX+ BH: oder wer er-gab zum-Hahn Einsicht (FVG)		
#Jb.42.15	Q	Deditque eis pater suus hereditatem inter fratres earum. – Und ihr Vater gab ihnen ihr Erbe unter ihren Brüdern.“ (VD) LXX+ BH: er-gab zu-ihnen ihr-Vater Erbesitz inmitten Brüder-ihrer (FVG)		
#Ps.G 1.3<<	§	quod fructum suum dabit – „der seine Frucht geben wird“ (VD) welcher Frucht-seine gibt (FVG)	LXX+	
#Ps.G 4.7(8)	Q	dedisti laetitiam in corde meo – „du [sc. Gott] hast Fröhlichkeit in mein Herzt gegeben“ (VD) LXX+ Du-gabst Freude -in-Herz-mein (FVG)		
#Ps.G 13.7	Q	quis dabit de Sion salutem Israhel? – „Wer wird von Zion her Rettung bringen für Israel?“ LXX+ BH: Wer er-gibt von-Zion-her Rettung (für)-Israel? (FVG)		
#Ps.G 17.36	Q	et dedisti mihi protectionem salutis tuae – „du hast mir den Schutz deines Heils gegeben“ (VD)LXX+ Und-du-gabst zu-mir (den)-Schild Heiles-deines (FVG)		
#Ps.G 30.13	§	oblivioni datus sum tamquam mortuus a corde („ich bin im Gedächtnis entschwunden wie ein Toter (Funktionioin des Dativs???) – „Dem Vergessen bin ich gegeben worden wie einer, der im Herzen gestorben ist.“ (VD) – genauer untersuchen, ob nachweisbares FVG BH: ich-ward-vergessen wie-(ein)-Toter, von-Herz ich-bin-geworden wie-(ein)-Gefäß zugrunde-gerichtetes	Epeléeestheen hoosei nektrós apò kardías	
#Ps.G 31.8	§	intellectum tibi dabo „Das Verständnis werde ich dir geben“ (iD) BH: ich will belehren dich – und ich will unterweisen dich in (den) Weg – den – du wirst gehen – ich will raten (dir)	Synetióo se kai symbibóo	
#Ps.G 48.8	Q	non dabit Deo placationem suam (???) – „[Den Bruder wird der freikaufende Mann nicht freikaufen,] noch wird er, Gott, Besänftigung geben für ihn.“ BH: Mann nicht er-wird-geben zu-Gottheit sein-Lösegeld (kein Abstraktum!!!)	LXX+	
#Ps.G 50.10	Q	auditui meo dabis gaudium et laetitiam „lass mich Entzücken und Freude hören“ BH: Du-lässt-mich-hören Jubel und-Freude (IMPF.HIFIL)	Akoutieís me agallíasin kai euphrosýneen	
#Ps.G 54.23	Q	non dabit in aeternum fluctuationem („Niemals lässt er den Gerechten wanken“) BH: nicht er-gibt auf-Dauer Wanken zu-dem-Gerechten (FVG)	LXX+	
#Ps.G 60.6	Q	dedisti hereditatem timentibus nomen tuum – „mein Gott, [...] du hast denen, die deinen Namen fürchten, das Erbe gegeben.“ BH: du-gabst Erbe den-Fürchtenden Namen-deinen (FVG)	LXX+	
#Ps.G 66.7	Q	Terra dedit fructum suum – „die Erde hat ihre Frucht gegeben,“ (Die)-Erde sie-gab Frucht-ihre (FVG)	LXX+	
#Ps.G 77.46	Q	et dedisti erugini fructus eorum – „Und er gab dem Mehltau ihre Früchte (preis) und ihre Mühen der Heuschrecke.“ BH: Und-er-gab zu-Grille Ernte-ihre und-Ertrag-ihren Heuschrecke (Chiasmus!)	LXX+	
#PsG 79.6	§	et potum dabis – „[bis wann] uns speisen mit dem Brot der Tränen und uns Trank geben durch Tränen in (vollem) Maß? LXX+ BH: wataschkemo: IMPF.HIFIL von schakah	potieís	
##PsG 83.12	§§	[gratiam et gloriam dabit Dominus – „Denn Barmherzigkeit und Wahrheit liebt: Gott,] Gnade und Ruhm wird geben der Herr. “	LXX+	

		BH: Gnade und-Ehre er-gibt JHWH (FVG)		
#PsG 84.8	§	et salutare tuum da nobis – „[Zeige uns, Herr, deine Barmherzigkeit,] und gib uns deine Rettung! “ BH: und-Hilfe-deine du-wirst-geben zu-uns (FVG)	LXX+	
#PsG 84.13a	Q	etenim Dominus dabit benignitatem – „Denn auch der Herr wird (seine) Güte geben[, und unser Land wird seine Frucht geben]. “ BH: Auch JHWH er-gibt das-Gute FVG	LXX+	
#PsG 84.13b	Q	et terra nostra dabit fructum suum – „[Denn auch der Herr wird (seine) Güte geben,] und unser Land wird seine Frucht geben. “ BH: und-Erde-unsere sie-gibt Ertrag-ihren FVG	LXX+	
#PsG 105.15	Q	et dedit eis petitionem ipsorum – „Und er gab ihnen, worum sie baten, und sandte Sättigung in ihre Seele.“ BH: und-er-gab zu-ihnen Bitte-ihre	LXX+	
#PsG 110.7	Q	ut det illis hereditatem gentium – „damit er ihnen die Erbschaft der Völker geben kann. “ BH: zuverlässig-(sind) alle=Verfügungen-seine	LXX+	
#PsG 118.34	Q	da mihi intellectum – „Gib mir Einsicht[, und ich werde dein Gesetz durchforschen “ (VD) BH: lasse-mich-begreifen und-ich-befolge IMP.HIFIL	synétison me	
#PsG 118.49	&	memor esto verbi tui servo tuo in quo mihi spem dedisti – „Denke an dein Wort für deinen Knecht, <u>durch das du mir Hoffnung gegeben hast!</u> “ (VD) BH: auf dass du-liebest-mich-hoffen: Piel (!!!): mit Suffix: hoffen lassen	epéelpisas	
#PsG 118.73	Q	da mihi intellectum – „gib mir Einsicht“ (VD) BH: Mache-mich-begreifen und-ich-lerne Gebote-deine:Imp.HIF	synétison	
#PsG 118.125	Q	da mihi intellectum – „gib mir Einsicht“ (VD) mache-mich-begreifen (Imp.HIF)	synétison	
#PsG 118.130	§	et intellectum dat parvulis – „Die Erklärung deiner Reden [erleuchtet und] gibt den Geringen Verstand.“ (VD): BH: er-(ist)-klug-machend Einfältige PTZP.HIFIL	synetiēi	
#PsG 118.144	§	intellectum da mihi – „gib mir Einsicht“ (VD). BH: mache-mich-begreifen und-ich-lebe IMP.HIF	synétison	
#PsG 118.169	Q	da mihi intellectum – „gib mir Einsicht“ (VD) BH: wie-Wort-dein mache-mich-begreifen	synétison	
#PsG 120.3	Q	non det in commotionem pedem tuum („Er lässt deinen Fuß nicht wanken“) – „Er möge nicht deinen Fuß in Bewegung versetzen und er möge nicht schläfrig sein, der dich bewacht.“ (VD) BH: Nicht=er-gibt zu-wanken Fuß-dein (FVG)	LXX+	
#PsG 123.6	Q	qui non dedit nos in captionem dentibus eorum („der uns ihren Zähnen nicht zur Beute gab“, EÜ). – „Gepriesen sei der Herr, der uns nicht zum Fang für ihre Zähne gemacht hat “ BH: JHWH der-nicht er-gab Raub zu-Zahnreihen-ihren (FVG)	LXX+	
#PsG 126.2	Q	cum dederit dilectis suis somnum. – „wenn er seinen Erwählten Schlaf gibt.“ (VD) BH: so er-gibt zu-Liebling-seinem Schlaf (FVG)	LXX+	
##PsG 131.4	Q	si dederō somnum oculis meis // et plapetris meis dormitationem. – „wahrlich, ich werde keineswegs meinen Augen Schlaf geben und meinen Lidern Schlummer“ BH: wenn ich-gebe Schlaf zu-meinen-Augen (FVG)	LXX+	
#PsG 134.12	Q	si dedit terram eorum hereditatem. – „und er hat ihr Land gegeben als Erbschaft, als Erbschaft seinem Volk Israel. “ BH: und-er-gab Land-ihr (zum/als)-Erbe FVG	LXX+	
#PsG 135.21	Q	et dedit eorum hereditatem. – „und ihr Land als Erbe gegeben hat, weil seine Barmherzigkeit in Ewigkeit (währt)“ BH: Und-er-gibt ihr-Land zu(m)-Land FVG	LXX+	
#PsG 136.5	§	si oblitus fuero tui Hierosalem, oblivioni detur dextera mea. –	epileestheēe	Wenn ich-vergesse-

		„Wenn ich dich vergessen habe, Jerusalem, soll meine Rechte dem Vergessen gegeben werden.“ (VD) BH: Wenn=ich-vergesse-dich Jerusalem du-wirst-vergessen Rechte-meine		dich Jerusalem, du-wirst-vergessen meine-Rechte!
#PsG 143.10	Q	qui das salutem regibus. – „der das Heil den Königen gibt, der David, seinen Knecht, dem schlimmsten Schwert entreißt“ Der-Gebende Sieg zu-(den)-Königen	LXX+	
#PsG 147.16	Q	qui dat nivem – „Er gibt Schnee [wie Wolle, Raureif streut er wie Asche aus“] BH: Der-Gebende Schnee wie Wolle	???	
#Ps.H 1.3	§	quod fructum suum dabit – „der seine Frucht geben wird zu seiner Zeit“ LXX+ (FVG)	Ho tòn karpon autoû dóosei	
#Ps.H 2.8	Q	et dabo tibi gentes hereditatem tuam – „Verlange von mir, und ich werde dir Heidenvölker geben als dein Erbe“ (FVG) BH: Verlange von-mir und-ich-gebe Völker dein-Erbe	LXX+	
#Ps.H 4.7(8)	Q	dedisti laetitiam – „Herr; du hast Fröhlichkeit in mein Herz gegeben“ (VD) BH: du-gabst Freude in-mein-Herz (FVG)	LXX+	
#Ps.H 8.7	Q	dabis ei potestatem. – „Macht wirst du ihm geben über die Werke deiner Hände“ (VD)	Kai katésteesas	
#Ps.H 13.7	Q	quis dabit de Sion salutem Israhel – „Wer wird von Zion her Rettung bringen für Israel?“ (VD) BH: Wer er-gibt von-Zion(her) Rettung Israel FVG	LXX+	
#Ps.H 28.11	§	dominus fortitudinem populo suo dabit – „Der Herr wird die Stärke seinem Volk geben, der Herr wird sein Volk segnen in Frieden.“ BH: ???	LXX+	
#Ps.H 52.7	Q	quis dabit ex Sion salutare Israhel – „Wer wird aus Zion Rettung bringen für Israel?“ BH: Wer er-gibt von-Zion-her Befreiung Israel FVG	LXX+	
#Ps.H 54.23	Q	non dabit in aeternum fluctuationem iusto – „Wirf auf den Herrn deine Liebe, und er wird dich ernähren! Er wird auf ewig dem Gerechten keinen Zweifel geben.“ (FVG) BH: nicht=er-gibt auf Dauer Wanken zu-dem-Gerechten FVG	LXX+	
Ps.H 59.6		dedisti timentibus te signum. Nicht kaus.		
#Ps.H 60.6	Q	dedisti hereditatem timentibus nomen suum – „du hast denen, die deinen Namen fürchten, das Erbe gegeben“ (VD) BH: Du-gabst Erbe den-Fürchtenden deinen-Namen (FVG)	LXX+	
Ps.H 84.8	§	et salutare da nobis – „Zeige uns, Herr, deine Barmherzigkeit, und gib uns deine Rettung!“ (VD)	LXX+	
#Ps.H 85.16	Q	da fortitudinem tuam servo tuo – „Schau auf mich herab und erbarme dich meiner, gib deine Stärke deinem Diener und rette den Sohn deiner Magd!“ (FVG)	LXX+	
#Ps.H 104.32	Q	dedit pluvias grandinem – „Er machte ihre Regengüsse zu Hagel“(VD)	LXX+	
#Ps.H 120.3	Q	non det in commotionem pedem tuum – „Er möge nicht deinen Fuß in Bewegung versetzen und er möge nicht schläfrig sein, der dich bewacht.“ (VD)	LXX+	
#Ps.H 126.2	Q	sic dabit diligentibus se somnum – „So wird er denen Schlaf geben, die ihn lieben.“ (VD) BH: so gibt-er Liebling-seinem Schlaf (FVG)	LXX+	
#Ps.H 131.4	Q	si dederò somnum oculis meis – „wahrlich, ich werde keineswegs meinen Augen Schlaf geben und meinen Lidern Schlummer“ (VD) BH: wenn ich-gebe Schlaf zu-meinen-Augen (FVG)	LXX+	
#Ps.H 134.12	Q	et dedit terram eorum hereditatem. – „und er hat ihr Land gegeben als Erbschaft, als Erbschaft seinem Volk Israel“ (VD) BH: und-er-gab Land-ihr zum/als-Erbe FVG	LXX+	
#Ps.H 139.9	Q	ne des, Domine, desideria impii (Causee im Gen.!) – „Gib nicht, Herr, die Wünsche des Gottlosen.“ (VD) (H: Dat.) BH: Nicht du-wirst-geben, JHWH, Gelüste einem-Bösewicht	LXX+	

		FVG		
#Ps.H 143.10	Q	qui dat salutem regibus – „der das Heil den Königen gibt“ (VD) BH: Der Gebende Sieg ...	LXX+	
#Ps.H (147.5) 147.16	Q	qui dat nivem – „Er gibt Schnee wie Wolle, Raureif streut er wie Asehe aus“ (VD) BH: Der Gebende Schnee wie Wolle	LXX+	
#1Sm.1.5	Q	Annae autem dedit partem unam tristis – „Es kam also der Tag, und Elkana opferte und gab Peninna, seiner Frau, und all ihren Söhnen und Töchtern Stücke. Hanna aber gab er traurig ein einziges Stück, weil er Hanna liebte;“	???	
1Sm.1.17	Q	Et Deus Israel det tibi petitionem – „Daraufhin sagte Eli ihr: »Geh hin in Frieden, und der Gott Israels möge dir die Bitte erfüllen, um die du ihn ersucht hast!«	LXX+	
1Sm.1.27	Q	Et dedit Dominus mihi petitionem meam – „Ich habe gebetet, und der Herr hat mir meine Bitte erfüllt, um die ich ihn ersucht habe.“ (VD)	LXX+	
#1Sm.2.10	Q	Et dabit imperium regi suo – „der Herr wird die Grenzen der Erde richten und die Herrschaft seinem König geben“ (VD) BH: und-er-wird-geben=Macht König-seinem (FVG)	???	
1Sm.9.23		kein-kausatives FVG		
#1Sm.12.17	Q	Et [sc. Dominus] dabit [...] pluvias – „Ich werde den Herrn anrufen, und er wird Donnerrollen und Regengüsse geben.“ (VD) BH: und-er-gibt [JHWH] Simmen(=Donner) und-Regen (FVG)	LXX+	
#1Sm.12.18	Q	Et dedit Dominus [...] pluviam – „und der Herr gab Donnerrollen und Regen an jenem Tag.“ BH: und-er-gab JHWH Stimmen(=Donner) und-Regen (FVG)	LXX+	
1Sm.14.41	Q	Da indiciam („gib Klarheit“) – „Und Saul sagte zum Herrn, dem Gott Israels: »Gib ein Zeichen!«“ BH: Gib aufrichtiges-(Verhalten) (kein FVG)	???	
#2Sm.4.8	Q	Et dedit Dominus Domino meo regi ultiones hodie „Und der Herr hat meinem Herrn, dem König, heute Rache gewährt an Saul und seinem Samen!«“ BH: und-es-gab JHWH Herrn-meinem dem-König Ahndungen(=Rache) (an)-dem-Tag diesem (FVG)	LXX+	
#2Sm.7.1	Q	Et Domnus dedisset ei [sc. regi] requiem unique – „Aber es geschah, als der König sich in seinem Haus gesetzt hatte und der Herr ihm vor allen seinen Feinden ringsum Ruhe gegeben hatte.“ BH: und-JHWH hatte-Ruhe.verschafft-ihm im-Umkreis von-all-Feinden-seinen PERFEKT.HIFIL	Kai katekleoronom eesen	
#2 Sm.23.15	Q	Si quis mihi daret potum aquae de cisterna, quae est in Bethleem – „Also sehnte sich David und sagte: »Wenn mir doch jemand einen Trunk Wasser aus der Zisterne geben würde ...“ BH: und-er-sprach Wer trinkt-mich (mit)-Wasser HIFIL	Potief BH: Hifil von schakah	
#1Rg.5.4	§	Nunc autem requiem dedit – „Nun aber hat mein Gott mir ringsum Ruhe gewährt“ (VD) LXX+: êen autôoi eiréenee [...] kuklóthen BH: und-Friede war zu-ihm von-allen-seinen-Seiten (FVG)	? v?? BH: und-Friede war ihm von- allen-Seiten ringsum	
#1Rg.8.36	Q	Et da pluviam – „und gib Regen auf dein Land“ (VD) BH: und-du-mögest-geben Regen über-Land-dein	LXX+	
#1Rg.8.56	Q	Dominus, qui dedit requiem populo suo – „Gepriesen sei der Herr, der seinem Volk Israel Ruhe gewährt hat, gemäß allem, was er gesagt hat“ (VD) BH: JHWH der er-hat-gegeben Ruhe Volke-seinem Israel (FVG)	LXX+ BH er-hat gegeben Ruhe seinem-Volk	Édooken katapausin
#1Rg.11.11	Q	Et dabo illud [regnum] servo suo – „werde ich dein Königtum [auseinanderreißen und spalten und es] deinem Sklaven geben.“ und-ich-will-geben-sie [sc.: die Königsmacht] zu-deinem-Knecht (FVG)	LXX+	
#1Rg.21.3	Q	Ne dem hereditatem patrum meorum tibi – „Gnädig möge mir	???	

#1Rg.21.4	Q	der Herr sein, dass ich dir nicht das Erbe meiner Väter gebe.« (VD) (FVG) BH: von-meinem-Geben ***-das)-Erbteil Väter-meiner an-dich	???	
#2Rg.5.1	Q	Non do tibi hereditatem – „Ich gebe dir nicht das Erbe meiner Väter.« BH: nicht-ich-werde-geben zu-dir ***den-Erbteil Väter-meiner (FVG)	LXX+	
#2Rg.8.19	Q	Ut daret illi lucernam – „wie er ihm versprochen hatte, dass er ihm und seinen Kindern für alle Tage eine Leuchte geben würde.“ (VD) BH: zu-geben ihm (eine)-Leuchte (FVG)	LXX+	
1Par..11.14	Q	Dedit Dominus salutem magnam populo suo und es-errettete-sie JHWH (mit)-Hilfe HIFIL	???	
1Par..14.17	Q	Et Dominus dedit pavorem eius super omnes gentes und-er-gab ***seine-Furcht auf-all-die-Völker	???	???
#Jdc.7.23???	Q	Et dedit Dominus victoriam populo Israhel [suo] in die illa	???	
#Jdc.15.18	Q	Tu dedisti in manu servi tui salutem hanc maximam atque victoriam – „Du hast diese größte Rettung und den Sieg in die Hand deines Dieners gegeben“ du-gabst in-(die)-Hand=Knechtes-deines ***die-Rettung die-große die-diese (FVG)	LXX+	
Jde.20.38	QV	Signum autem dederant filiis Benjamin de filiabus suis uxorem – „Aber die Söhne Israels hatten denen, die sie im Hinterhalt aufgestellt hatten, ein Zeichen gegeben, dass sie nach der Einnahme der Stadt ein Feuer anzünden und dass sie mit hoch aufsteigendem Rauch anzeigen sollten“		
Rt.4.12	&	De semine, quod dederit Dominus tibi – „aus dem Samen, den der Herr dir aus dieser jungen Frau geben wird. (VD) (der)-Same den er-wird-geben JHWH zu-dir von=die-junge-Frau (FVG)	LXX+	
Jos.17.4a	Q	Ut daretur nobis possessio in medio fratrum nostrorum – BH: „zu-geben-uns Erbesitz“ (FVG)		
Jos.17.4b	Q	Deditque eis iuxta imperium Domini possessionem BH: Und-er-gab zu-ihnen [...] Erbesitz (FVG)		
Jos.17.14	Q	Quare didisti/dedisti mihi possessionem sortis et finculi unius BH: Warum hast-du-gegeben zu-mir (als)-ERBBESITZ Los einziges? (FVG)		
Jos.19.49	Q	Dederunt filii Israhel possessionem Iosue filio Nun in medio sui BH: Und-sie-hatten-beendet in-Besitz-zu-nehmen***das-Land (FVG)		
Jos.21.20	Q	Hae- est data possessio BH: und-denen-waren-zugefallen (die) Städte (FVG)		
Jos.22.7	§	Possessionem Moses dederat in Basan		
##Prv.1.4a	Q	Ut detur parvulis [...] scientia intellectus – „damit den kleinen Kindern Klugheit gegeben wird, dem Heranwachsenden Wissen und Verstand.“ BH: zu-geben zu-(den)-Unerfahrenen Klugheit	LXX+	
Prv.1.4b		(zu-geben)-zu-(dem)-Knaben Erkenntnis		
Prv.5.9	Q	Ne des alineis honorem tuum – „gib nicht Fremden deine Ehre und deine Jahre einer Grausamen“ BH: dass-nicht du-gibst zu-anderern Glanz-deinen (FVG)	???	
#Prv.6.4	Q	Ne dederis somnum oculis tuis – „Gib deinen Augen keinen Schlaf, noch sollen deine Augenli der schlafen!“ BH: nicht du wirst geben Schlaf zu-Augen-deinen (FVG)	LXX+	
Prv.8.1		Numquid ... prudentia dat vocem suam kein kaus. FVG		

#Prv.10.10	Q	Qui annuit oculo dabit dolorem stultus labiis verberabitur: „Wer mit seinem Auge zuzwinkert, wird Schmerz verursachen, der Dumme wird von <eigenen> Lippen geprügelt werden – „Wer mit seinem Auge zuzwinkert, wird Schmerz verursachen, der Dumme wird von seinen (eigenen) Lippen geprügelt werden.“ BH: Ein-Zusammenkneifender (das)-Auge er-gibt Schmerz (FVG)	LXX+	
#Prv.13.15	Q	Dabit gratiam („schafft Gunst“) – „Gute Lehre wird Anerkennung geben, auf dem Weg der Verächter ist ein Abgrund.“ BH: Einsicht gute sie-gibt Gunst (FVG)	LXX+	
###Ecl.2.26a	Q	Homini bono in conspectu suo dedit Deus sapientiam et scientiam et laetitiam – „Dem Menschen, der vor seinem Angesicht gut ist, hat Gott Weisheit und Wissen und Freude gegeben“	LXX+	
##Ecl.2.26b	Q	peccatori autem dedit adflictionem et curam superfluum – „Dem Sünder aber hat er <u>Betrübnis und überflüssige Sorge gegeben</u> , damit er hinzufügt und sammelt und es dem übergibt, der Gott gefallen hat.“	LXX+	
#Ecl.3.10	&	Vidi adflictionem, quam dedit Deus filiis hominum – „Ich habe die Betrübniß gesehen, die Gott den Menschenkindern gegeben hat, damit sie durch sie verwirrt werden.“	LXX+	
CC.1.11		Nardus mea dedit odorem suum nicht kausativ		
#Sap.6.4	Q	quoniam data est a Domino potestas vobis – „denn vom Herrn ist euch eure Macht gegeben, und eure Stärke vom Höchsten“	LXX	
#Sap.7.7	Q	et datus est mihi sensus – „Deshalb habe ich mir Einsicht gewünscht, und sie wurde mir gegeben“	LXX+	
#Sap.12.11	§	veniam dabis peccatis illorum – „Ihr Same war nämlich verflucht von Anfang an, und da du niemanden fürchtest, gabst du Erlaubnis für ihre Sünden“	LXX+	
#Sap.15.5	Q	cuius aspectus insensato das concupiscentiam („sodass sein Anblick das Begehren des Unverständigen weckt“) – „dessen Anblick dem Unverständigen Begehrlichkeit einflößt, und er liebt das Abbild eines toten Bildes ohne Seele.“	LXX+	
#Sap.16.2	Q	quibus dedisti concupiscenti delectamenti sui novum saporem – „Ihnen hast du als Begehren ihres Vergnügens einen neuen Geschmack gegeben, indem du ihnen die Wachtel als Nahrung bereitet hast“	LXX+	
##Sir.1.12	Q	et dabit laetitiam et gaudium – „Die Furcht vor dem Herrn wird das Herz erfreuen und Fröhlichkeit und Freude schenken in einer langen Folge von Tagen.“	LXX+	terpsei kardian
##Sir.1.18	Q	et dabit iucunditatem atque gaudium – „die Frömmigkeit wird das Herz bewahren und gerecht machen, sie wird Wohlbefinden und Freude geben.“	???	
#Sir.6.4	§	anima enim nequa disperdet qui se habet <u>et in gaudium inimici dat illum</u> et deducit in sortem impiorum – „denn eine liederliche Seele wird den zerstören, der sie besitzt, und sie macht ihn zum Gespött des Feindes und führt ihn in das Schicksal der Gottlosen hinab.“	LXX+	
#Sir.6.37	Q	et concupiscentiam sapientia dabitur tibi – „und er selbst wird dir ein Herz geben, <u>und das Verlangen nach Weisheit wird dir gegeben werden</u> .“	LXX+	
#Sir.7.37	Q	gratia datus in conspectu omnis viventis	???	
#Sir.9.2	Q	non des mutieri potestatem animae tuae	LXX+	
#Sir.13.7	§	et subridens spem dabit narrans tibi bona „wenn er dich braucht, wird er dich überrumpeln <u>und dir lächelnd Hoffnung machen</u> und dir Gutes erzählen und sagen, was du brauchst.“		
#Sir.17.3	Q	et dedit illi potestatem eorum, quae sunt super terram – „und er gab ihm Macht über alles, was auf der Erde ist.“		
#Sir.30.11	Q	non des illi potestatem in iuventute – „Gib ihm keine Macht in der Jugend und beachte seine Ge danken nicht!“	LXX+	

#Sir.30.22	§	tristitiam non des animae tuae – „Gib nicht Traurigkeit deiner Seele und betrübe dich nicht selbst durch deinen Rat!“		
Sir.33.20		non des potestatem super te in vita tua – „gib einem anderen nicht deinen Besitz, damit du es nicht vielleicht bereust und du um sie bittest!“		
###Sir.34.20	QQQ	dans sanitatem, vitam et benedictionem – „und die Augen erleuchtet, indem er Gesundheit, Leben und Segen spendet.“		
#Sir.36.22	Q	cor pravum dat tristitiam – „Ein übles Herz wird Traurigkeit verursachen, und ein erfahrener Mann wird ihr widerstehen.“		
#Sir.38.6	Q	et dedit homini scientiam Altissimus – „Für die Erkenntnis der Menschen von der Kraft jener Dinge hat der Höchste dem Menschen auch die Wissenschaft gegeben“	LXX+	
##Sir.38.11	Q	da suavitatem et memoriam similaginis – „Spende Süße und ein Gedenkkopfer von feinstem Weizenmehl und mache deine Gabe fett und gib dem Arzt Raum! “	LXX+	
#Sir.38.21	Q	ne dederis in tristitia cor tuum – „Gib dein Herz nicht der Traurigkeit preis, sondern stoße sie von dir fort und gedenke der letzten Dinge!“		
Sir.39.19	Q	et date odorem: „habt den Duft der Süße wie Weihrauch“		
#Sir.39.20	Q	date nomini eius magnificentiam – „treibt Blüten wie die Lilie, verströmt Duft und ergrünt zum Wohlgefallen und stimmt ein Loblied an und preist den Herrn in seinen Werken!“		
#Sir.44.16	Q	et det gentibus paenitentiam – „Henoch fand Gefallen bei Gott und er wurde ins Paradies versetzt, um den Völkern Reue zu schenken“		
#Sir.44.25	§	benedictionem omnium gentium dedit illi – „Den Segen für alle Völker hat er ihm erteilt und den Bund hat er über dem Haupt Jakobs gefestigt“		
#Sir.44.26	Q	et dedit illi hereditatem – „ Er hat ihn in seinen Segenssprüchen anerkannt und hat ihm das Erbe gegeben, und hat ihm seinen Anteil in zwölf Stämme aufgeteilt. “		
#Sir.45.21a	Q	dedit illi in praeceptis suis potestatem – „Er gab ihm durch seine Gebote Macht, in den Vermächtnis seiner Urteilssprüche, Jakob die Zeugnisse zu lehren und durch sein Gesetz Israel Licht zu spenden.“		
Sir.45.21b	§	lucem dare Israhel – „und durch sein Gesetz Israel Licht zu spenden.“		
#Sir.45.25	Q	ut dedit illi hereditatem		
#Sir.45.31	Q	ut daret sapientiam in cor nostrum – „Und er fügte Aaron Ruhm hinzu und gab ihm das Erbe und die Erstlingsgaben der Früchte der Erde teilte er ihm zu.“		
#Sir.46.11	Q	et dedit Dominus ipsi Chaleb fortitudinem – „Und der Herr hat Kaleb selbst Stärke gegeben, und bis ins hohe Alter ist ihm Tapferkeit verblieben“		
#Sir.50.12	§	sancti gloriam dedit sanctitatis amictum – „Im Aufstieg zum heiligen Altar hat er dem Kleid der Heiligkeit Ehre verliehen“		
#Sir.50.25	Q	det nobis iucunditatis cordia – „Er gebe uns die Fröhlichkeit des Herzens und dass Frieden werde in unseren Tagen in Israel für alle Zeit“		
#Sir.51.23a	Q	dans mihi sapientiam – „Dem, der mir Weisheit gibt, [werde ich Ehre erweisen]“		
#Sir.51.23b	Q	dabo gloriam – [Dem, der mir Weisheit gibt,] werde ich Ehre erweisen.		
#Ies.14.1	§	cum requiem dederit tibi – „Denn der Herr wird sich Jakobs erbarmen und aus Israel weiter erwählen, und er wird sie ausruhen lassen auf ihrem eigenen Boden.“ BH: und-er-wird-sie-setzen auf=Boden-ihren	anapausontai	Und-er-wird-setzen-sie auf-Boden-ihren
#Ies.22.21	§	et potestatem tuam dabo in manu eius – „und deine Macht werde	LXX+	

#Ies.26.12	Q	ich in seine Hand geben“ BH: und-deine-Herrschaft ich-gebe in-Hand-seine domine, dabis pacem nobis – „Herr, du wirst uns Frieden geben, denn alle unsere Taten hast du für uns getan.“ BH: JHWH du-sprichst-Recht Friede zu-uns(=wir-haben)	LXX+	
#Ies.28.19	§	et tantummodo sola vexatio intellectum dabit auditui – „Und allein schon die Beunruhigung wird dem, was gehört wird, Verständnis schaffen.“ BH: nur Schrecknis (beim)-Verstehen (einer)-Kunde		
#Ies.30.23	Q	et dabitur pluvia semini tuo – „Und Regen wird deiner Saat gegeben werden“ und-er-gibt Regen Saat-deiner (FVG)	Tôte éstai ho hyetòs tòoi spérmati tées gêes sou	
#Ies.42.8	§	gloriam meam alteri non dabo – „ich, der Herr – das ist mein Name. Meine Herrlichkeit werde ich keinem anderen geben und mein Lob (nicht) den Bildwerken“ BH: und-Ehre-meine zu-einem-anderen nicht ich-gebe (FVG)		
#Ies.43.20	Q	ut darem potum populo meo – „Rühmen wird mich das wilde Tier des Feldes, Schlangen und Strauße, weil ich in der Wüste Wasser gegeben habe, Ströme in der Wildnis, um meinem Volk, meinem auserwählten, zu trinken zu geben.“ BH: denn ich-gab in-die-Wüste Wasser [...] (um)-zu-tränken Volk-mein HIFIL	Potísaí BH: Hifil	
#Ies.46.13	Q	dabo in Sion salutem – „Ich werde Zion Heil geben und Israel meinen Ruhm“ BH: und-ich-gebe in-Zion Befreiung (FVG)		
#Ies.48.11	§	et gloriam meam alteri non dabo – „Wegen mir, wegen mir werde ich (das) tun, damit ich nicht geschmäht werde, und meine Herrlichkeit werde ich keinem anderen geben“ BH: und-Ehre-meine zu-anderem nicht ich-gebe (FVG)		
#Ies.58.11	§	et requiem tibi dabit Dominus semper – „und der Herr wird dir immer Ruhe schenken“ [LXX+]	Kai éstai ho theòs sou metà sou dià pantos	BH: und-er-wird-leiten-dich JHWH beständig
#Ies.62.7	Q	et ne detis silentium – „Die ihr euch an den Herrn erinnert, schweigt nicht, und gewährt ihm nicht Schweigen, bis er Jerusalem standfest und zum Lob im Land macht!“ BH: und-nicht ihr-gebt Rast zu-ihm (FVG)		
#Jr.5.24		qui dat nobis pluviam – „Lasst uns den Herrn, unseren Gott, fürchten, der uns Regen gibt, den frühen und den späten zu seiner Zeit“ BH: den-gebenden Regen (FVG)		
#Jr.8.14		et potum dedit nobis – „Und er hat uns das Wasser der Galle zu trinken gegeben, denn wir haben am Herrn gesündigt.“ BH: und-er-tränkte-uns (mit)-Wasser von-Gift(pflanze) HIFIL	epóptisen	
#Jr.14.13		sed pacem veram dabit vobis – „, sondern er wird euch an diesem Ort wahren Frieden geben“ (FVG) BH: sondern Friede von-Wahrheit ich-werde-geben zu-euch		
#Jr.14.22		aut caeli possunt dare imbres – „Gibt es etwa bei den geschnitzten Götterbildern der Völker solche, die es regnen lassen, oder können die Himmel Regengüsse spenden?“ BH: Gibt-es-etwa in-Nichtigkeiten(=Götzen) der Völker Regen-spendende (FVG)		
#Jr.16.7		et non dabunt eis potum calicis – „Und man wird bei ihnen für den Trauernden we der das Brot zur Tröstung wegen des Gestorbenen brechen noch wird man ihnen Getränk aus dem Kelch zur Tröstung wegen ihres Vaters und ihrer Mutter reichen.“ BH: sie-werden-tränken sie (mit)-Becher (der)-Tröstungen	Potioûsin Hifil	
#Jr.17.4		ab hereditate tua, quam dedi tibi – „Und du wirst alleingelassen worden sein von deinem Erbe, das ich dir gegeben habe, und ich werde dich deinen Feinden dienen lassen in einem Land, das du nicht kennst,“		

		BH: von-Erbe-deinem das ich-gab zu-dir			
#Jr.24.9	(FVG)	et dabo eos in vexationem adflictionemque omnibus regnis terrae – „Und ich werde sie allen Königreichen der Erde zur Misshandlung und Peinigung überlassen, zur Schmähung und zum Gleichnis und zum Sprich wort und zur Verfluchung an allen Orten, an die ich sie verbannt habe.“			
#Jer.26.6	Q	te urbem hanc dabo in maledictionem cunctis gentibus terrae – „werde ich dieses Haus wie Schilo preisgeben, und diese Stadt werde ich allen Völkern der Erde zur Verfluchung preisgeben“ BH: und-ich-gebe zu(m)-Schrecken, zu(m)-Unheil zu- allen=Königreichen der-Erde (FVG)			
#Jr.27.17	Q	quare datur haec civitas in solitudinem – „Warum wird diese Stadt zu einer Einöde gemacht?“			
#Jr.29.18	Q	et dabo eos in vexationem universis regnis terrae – „Und ich werde sie mit Schwert, mit Hunger und mit Seuche verfolgen und sie allen Königreichen der Erde zur Peinigung geben, zur Verfluchung und zur Erstarrung und zum Auszischen und zur Schande allen Völkern, zu denen ich sie verstoßen habe“ BH: und-ich-gebe-sie zu(m)-Schrecken zu- <u>allen</u> Königreichen der-Erde			
#Jr.32.40	§	et timorem meum dabo in corde – „und ich werde die Furcht vor mir in ihr Herz geben, damit sie nicht von mir weichen.“ BH: und***Ehrfurcht-meine ich-werde-geben in-Herz-ihr FVG		???	
#Jr.34.17	Q	et dabo vos in commotionem cunctis regnis terrae – „und ich werde euch allen Königreichen der Erde zur Erschütterung geben“ BH: und-ich-werde-geben euch zum-Schauer zu- <u>allen</u> -Königreichen der-Erde (FVG)			
#Jr.34.22	Q	et civitates Iuda dabo in solitudinem – „Siehe, [...] und die Städte Judas werde ich zur Einöde machen“ H: und-ich-werde-geben euch zum-Schauer zu- <u>allen</u> -Königreichen der-Erde (FVG) BH: und-(die)-Städte von-Juda ich-werde-geben (zur)-Einöde			
??Jr.48.9	Q	date florem Moab quia florians egredietur ... „Gebt Moab eine Blume, weil es blühend hinausziehen wird“ BH: Gebt Flügel zu-Moab (= lasst fliegen) (FVG)			
#Jr.51.55	Q	dedit sonitum vox eorum – „weil der Herr Babylon verwüstet hat und die große Stimme aus ihm getilgt hat, und ihre Fluten werden ertönen wie viele Wasser, ihre Stimme hat Lärm verursacht“ BH: und-er-richtet-zugrunde von ihr Stimme große (kein FVG)			
#Lam.2.18	Q	non des requiem tibi – „Lass Tag und Nacht Tränen herabfließen wie einen Wasserfall, du sollst dir keine Ruhe gönnen, und dein Augapfel soll nicht ruhen!“	Mèe dôois ékneepseei	BH: mache-niedergehen	a u
#Bar.1.12	Q	det Dominus virtutem nobis – „Und der Herr möge uns Kraft geben und unsere Augen“			
#Bar.2.17	Q	dabunt honorem et iustificationem Domino – „Öffne deine Augen und sieh, dass nicht die Toten, die in der Unterwelt sind und deren Lebensatem ihren Eingeweiden genommen wurde, ihrem Herrn Ehre erweisen werden und rechte Taten“			
#Bar.2.18	Q	dat tibi gloriam et iustificationem – „und die hungernde Seele dir, dem Herrn, Ruhm und Gerechtigkeit erweisen;“			
#Bar.3.7	Q	propter hoc dedisti timorem tuum in cordibus nostris – „weil du uns deswegen die Furcht vor dir in unsere Herzen gegeben hast, und dass wir deinen Namen anrufen und dich loben in unserer Gefangenschaft“	LXX+		
??Bar.3.34		stellae autem lumen dederunt – „Die Sterne aber haben Licht auf ihren Posten gegeben und sich gefreut.“			
#Ez.5.14	Q	et dabit te in desertum et in obproprium gentibus – „Und ich werde dich zur Wüste machen und zur Schmähung unter den Völkern, die in deinem Umkreis leben, im Anblick eines jeden, der vorübergeht“ (FVG) BH: Und-ich-mache-dich zu(r)-Trümmerstätte und-zu-Schimpf			

#Ez.15.4	Q	ecce igni datum est in escam – „Siehe, dem Feuer ist es zum Fraß gegeben worden: Das Feuer hat beide Seiten davon verzehrt, und ihre Mitte ist zu Asche gemacht worden. Wird es etwa noch für ein Werk brauchbar sein?“ BH: es-war-gegeben zu(m)-Verzehr		
#Ez.15.6	Q	quod igni datum est in escam – „Wie das Holz der Weinrebe unter den Hölzern der Wälder, das ich dem Feuer zum Verschlingen gegeben habe, so habe ich die Bewohner Jerusalems hingegeben.“ BH: ich-gab-es(das-Holz-des-Weinstocks) dem-Feuer zum-Verzehr		
#Ez.18.13	§	ad usuram dantem — „auf Zinsen gibt und mehr nimmt, wird er etwa leben?“		
#Ez.28.18	Q	et dabo te in cinerem super terram — „daher werde ich Feuer aus deiner Mitte heraufführen, welches dich verzehren soll, und ich werde dich zu Asche machen auf der Erde vor den Augen aller, die dich sehen“ BH: und-ich-gab-dich-zu-Asche		
#Ez.29.10	Q	daboque terram Aegypti in solitudines gladio – „und ich werde das Land Ägypten zu Einöden machen“ BH: und-ich-gebe *(das)-Land Ägypten zu-Einöden Verheerung Wüste (FVG)		
#Ez.30.13	Q	et dabo terrorem in terra Aegyptum – „und ich werde Schrecken über das Land Ägypten geben“ H: und-ich-gebe Furcht in-Land Ägypten (FVG)		???
#Ez.31.10	Q	et dedit summitatem — „Deswegen sagt dies der Herr, Gott: Deswegen, weil sie in die Höhe erhoben wurde und ihren Gipfel grün und dicht werden ließ und ihr Herz ihrer Höhe wegen erhoben wurde“		
??Ez.32.7		luna non dabit lumen suum – „und der Mond wird sein Licht nicht scheinen lassen“ HIFIL BH: und-(der)-Mond nicht er-wird-leuchten-lassen sein-Licht		
??Ez.32.8		et dabo tenebras super terram tuam – „Alle Lichter des Himmels werde ich über dich trauern lassen und ich werde Schatten über dein Land bringen, sagt der Herr, Gott“ BH: und-ich-gebe Finsternis über=Land-dein		
#Ez.32.23	Q	quorum data sunt quondam formidinem – „Alle sind getötet worden, indem sie durch das Schwert fielen, die einst im Land der Lebenden Furcht eingeflößt hatten“ (FVG) BH: sie hatten gegeben Schrecknis in-Land der-Lebenden		
#Ez.32.25	Q	dederant enim terrorem in terra viventium (FVG) BH: es-war-gegeben Schrecknis-ihre in-Land (der)-Lebenden		???
#Ez.32.26	Q	quia dederunt formidinem suam in terra viventium – „und sie fielen durch das Schwert, denn sie haben ihren Schrecken im Land der Lebenden verbreitet“ (FVG) BH: sie hatten gegeben Schrecknis in-Land der-Lebenden		???
#Ez.33.28	Q	et dabo terram in solitudinem – „Auch du wirst folglich inmitten der Unbeschnittenen aufgerieben werden und schlafen wirst du bei denen, die durch das Schwert getötet wurden“ BH: Und-ich-gebe ***das-Land (zur)-Wüste und-zum-Entsetzen (FVG)		
#Ez.36.2	§	altitudines sempiternae in hereditatem datae sunt a nobis — „Weil der Feind über euch gesagt hat: →Sehr gut! Ewige Höhen sind uns zur Erbschaft gegeben worden!“		
#Ez.36.5	Q	dederunt terram meam sibi in hereditatem – „über die übrigen Völker und über ganz Edom geredet, die mein Land sich selbst zum Erbe gegeben haben, mit Freude und mit ganzem Herzen aus tiefer Seele“ BH: sie-gaben ***Land-mein zu-ihnen zu-Erbbesitz		
#Ez.44.28	§	et possessionem non dabitur eis in Israel — „(Dies) aber wird für sie das Erbe sein: Ich bin das Erbe für sie, und Besitz werdet ihr ihnen in Israel nicht geben; ich nämlich bin ihr Besitz.“		

#Ez.45.6	§	et possessionem civitatis dabitis —,und als Besitz der Stadt werdet ihr 5'000 der Breite nach und der Länge nach 25'000 geben gemäß der Abtrennung für das Heiligtum, für das ganze Haus Israel.“		
#Ez.46.18	§	sed de possessione sua hereditatem dabit filias suis – „Und der Fürst wird nicht durch Gewaltanwendung (etwas) von dem Erbe des Volkes und von ihrem Besitz an sich nehmen, sondern aus seinem eigenen Besitz wird er das Erbe seinen Söhnen geben, damit mein Volk, jeder einzelne, nicht von seinem Besitz getrennt vertrieben wird.« “ HIFIL BH: von-seinem-Besitz er-wird-machen-erben seine-Söhne		
#Ez.47.23	Q	ibi dabitis possessionem illi, ait Dominus Deus – „Und in welchem Stamm auch immer ein Fremder ist, dort werdet ihr ihm Besitz geben, spricht der Herr, Gott.“ BH: ihr werdet geben Erbbesitz-seinen (FVG)		
#Dn.1.17	Q	pueris autem his dedit Deus scientiam – „Gott aber gab diesen Jünglingen Einsicht und Kenntnisse in allen Schriften und Weisheit, Daniel aber das Verständnis aller Visionen und Träume“ BH: und-er-gab ihnen Wissen und-Verstehen (FVG)		
#Dn.2.21	Q	Dat sapientiam sapientibus „und er selbst die Zeiten und die Zeitalter ändert. Er gibt die Herrschaft weiter und festigt sie. Er gibt den Weisen Weisheit und Kenntnisse de nen, die Einsicht in das Wissen haben“ (FVG)x2 BH: gebend Weisheit zu-den-Weisen und-Wissen zu-den-Kennenden		
##Dn.2.23	&&	Quia sapientiam et fortitudinem dedisti mihi – „Zu dir, Gott meiner Väter, bekenne ich mich und dich lobe ich, weil du mir Weisheit und Stärke gegeben hast und du mir jetzt gezeigt hast, um was wir dich gebeten haben, weil du uns die Sache des Königs eröffnet hast.« “ BH: Weisheit und-Kraft gabst-du zu-mir		
##Dn.2.37	§§	Et imperium et gloriam dedit tibi – „Du bist der König der Könige, und der Gott des Himmels hat dir Herrschaft, Stärke und Macht und Ehre gegeben“ (FVG) BH: (die)-Macht un-(die)-Stärke und-(die)-Ehre er-gab=zu-dir		
#Dn.3.43	Q	Et da gloriam nomini tuo, Domine – „Und befreie uns durch deine Wundertaten und verschaffe deinem Namen, Herr, Ehre! “		
##Dn.5.18	§§	Gloriam et honorem dedit Nabuchodossor patri tuo – „O König, der höchste Gott hat deinem Vater Nebukadnessar Herrschaft und Hoheit, Ruhm und Ehre gegeben“ (Das)-Reich und-(die)-Macht und(die)-Würde und-(die)-Herrlichkeit gab-er zu-Nebukadnessar (FVG)		
#Dn.5.19	§	Et propter magnificentiam, quam dederat ei – „Und wegen der Hoheit, die er ihm gegeben hatte, zitterten alle Völker“ BH: (der)-Macht die er-gab zu-ihm (N.) (FVG)		
#Dn.8.12	&	Robur autem datum est (+ ei Me) —,Kraft aber wurde gegeben gegen das immerwährende Opfer wegen der Sünden, und die Wahrheit wird niedergeworfen werden auf Erden, und sie wird handeln und gedeihen“—		#
#Jl.2.17<<	Q	Et ne des hereditatem tuam in obproprium – „und mache dein Erbe nicht zuschanden, so dass (fremde) Stämme über sie herrschen!< “ BH: du-wirst-geben Erbe-dein zur-Verhöhnung		
#Am.4.6<<	Q	Unde et ego dedi vobis stuporem dentium in cunctis urbibus vestris – „Daher habe auch ich euch Bewegungslosigkeit der Zähne in all euren Städten gegeben und Mangel an Broten an all euren Orten. Und ihr seid nicht zu mir zurückgekehrt, sagt der Herr. “ BH: zu-euch ich-gab Blankheit der-zwei-Zahnreihen in-all-euren-Städten		
#Mi.-6.16<<	Q	Ut darem te in perditionem – „Und du hast die Anordnungen Omris und jedes Werk des Hauses Ahab bewahrt und du bist nach ihrem Willen gegangen, damit ich dich ins Verderben gebe und		

		die, die in ihr wohnen, zum Auspfeifen, und ihr werdet die Schande meines Volkes tragen.“ BH: mein-Geben dich zur-Wüste und-ihre-Bewohner zum-Gezischel		
#Na.2.2<<	Q	Quare dedit Dominus superbiam – „weil der Herr den Stolz Jakob zurückgab, wie (er) den Stolz Israel (zurückgab), weil Verwüster sie zerstört und ihre Sprösslinge verdorben haben“ BH: ???		
#Hab.2.15<<	&	Vae, qui potum dat amico suo – „Wehe (dem), der seinem Freund ein Getränk gibt, wobei er seine Galle hineingibt und (ihn) betrunken macht, damit er dessen Nacktheit erblickt!“ BH: Wehe-dem der-ein -trinken-machender-(ist) HIFIL -PTZ.	Ho potizoon	Hifil
#Za.8.12<<	Q	Vinea dabit fructum suum – „sondern der Samen des Friedens wird dasein, der Weinberg wird seine Frucht geben, und die Erde wird ihren Keim geben, und die Himmel werden ihren Tau geben, und ich werde die Überbleibsel dieses Volkes all dies besitzen lassen.“ BH: Die-Weinrebe sie-wird-geben Frucht-ihre (FVG)		
#Za.10.1	§	Et pluviam imbris dabit eis singulis herbam in agro – „Bittet den Herrn um Regen in der späten Zeit, und der Herr wird es schneien lassen, und er wird ihnen einzeln Regenwas ser geben, Unkraut auf dem Feld“		
#Mal.2.2<<	Q	Ut detis gloriam nomini meo, ait Dominus exercituum – „Wenn ihr nicht zuhören wollt und wenn ihr es nicht beherzigen wollt, dass ihr meinem Namen Ruhm gebt, sagt der Herr der Heere, werde ich bittere Armut zu euch schicken und ich werde eure Segnungen verfluchen und ich werde sie verfluchen, weil ihr es nicht beherzigt habt.“ BH: zu-geben Ehre zu-Namen-meinem (FVG)		
#Mal.2.5	Q	Et deus (???) ei timorem et timuit me et a facie nominis mei pavebat – „Meine Abmachung mit ihm war eine des Lebens und des Friedens, und ich gab ihm Furcht, und er fürchtete mich und zitterte vor dem Angesicht meines Namens.“ LXX: kai edooka autooi en phobooi phobeisthai BH: und-ich-gab-ihnen zu-ihm Ehrfurcht (FVG)	LXX+	???
#1Mcc.1.14	Q	Et dedit illis potestatem – „und er gab ihnen die Macht, das Recht über die Heiden auszu üben“		
#1Mcc.4.32	Q	Da illis formidinem et tabefac audaciam – „Gib ihnen Schrecken und lass den Stolz ihrer Stärke schmelzen, und sie sollen erschüttert werden durch ihre Vernichtung!“		
1Mcc.5.69		Qui ei consilium dederant kein kaus. FVG		
1Mcc.9.59		Et abierunt et consilium ei dederunt kein kaus. FVG		
#1Mcc.10.6.	Q	Et dedit ei potestatem – „Und er gab ihm die Vollmacht, ein Heer zu ver sammeln und Waffen herzustellen und sein Verbündeter zu wer den und die Geiseln, die in der Burg waren, befahl er ihm zu übergeben.“		
#1Mcc.10.8	Q	Quoniam audierunt quod dedit ei rex potestatem congregandi exercitum – „Und sie fürchteten sich mit großer Furcht, weil sie hörten, dass der König ihm die Vollmacht gegeben hat, ein Heer zu versammeln“		
#1Mcc.11.58	Q	Et dedit ei potestatem bibendi – „Und er schickte ihm goldene Geräte und Dienerschaft und gab ihm die Erlaubnis, in Gold zu trinken und in Purpur (gekleidet) zu sein und eine goldene Spange zu tragen.“		
#1Mcc.14.8	Q	Et terra dabat fructus suos – „und die Erde gab ihre Früchte, und die Bäume der Ebene ihre Frucht“		
#2Mcc.4.48	§	Cito ergo poenam dederunt – „Rasch also erlitten die eine ungerechte Strafe, die für Stadt und Volk und die goldenen Geräte den Prozess geführt hatten“		
??2Mcc.12.2 5	§	Et cum fidem dedisset – „Und nachdem er das Versprechen gegeben hatte, dass er sie gemäß der Abmachung zurückgeben		

#2McC.13.14	Q	werde, entließen sie ihn unversehrt, um des Wohls der Brüder willen.“ Dans itaque potestatem omnium Deo mundi creatori – „Und so übergab er die Macht über alles an Gott, den Schöpfer der Welt, und ermahnte die Seinen, tapfer zu kämpfen und bis zum Tod für die Gesetze, den Tempel, die Stadt, das Vaterland und die Mitbürger einzustehen, und stellte das Heer bei Modein auf“			
NT-NT-NT		NT-NT-NT: 84x	NT-NT-NT	NT-NT-NT	N
#Mt.9.8	Q	qui dedit potestatem talem hominibus: – „priesen Gott, der den Menschen eine solche Macht gegeben hatte“	98		
#Mt.10.1	Q	dedit illis potestatem spirituum – „Und als er seine zwölf Schüler zusammengerufen hatte, gab er ihnen die Macht über die unreinen Geister, dass sie sie hinaus werfen und jede Schwäche und jede Krankheit heilen konnten. “			
#Mt.10.42	&	Et quicumque potum dederit uni ex minimis istis calicem aquae frigidae tantum in nomine discipuli – „Und wer auch immer einem von diesen Geringsten nur einen Becher mit kühlem Wasser im Namen eines Schülers zu trinken gibt, amen, ich sage euch, der wird seinen Lohn nicht verlieren.« “	LXX+: potiseeoi		
#Mt.13.8	Q	...et dabant fructum – „Andere aber fielen in guten Boden und gaben Frucht“			
#Mt.16.26	Q	aut quam dabit homo commutationem pro anima sua – „Denn was nützt es dem Menschen, wenn er die gesamte Welt gewinnt, an seiner Seele aber Schaden erleidet? Oder welches Tauschmittel wird der Mensch für seine Seele geben?“			
#Mt.21.23	Q	...et quis tibi dedit hanc potestatem – „Und als er in den Tempel gekommen war, kamen die Ersten der Priester und die Ältesten des Volkes zu ihm, als er lehrte, und sagten: »Mit welcher Macht tust du dies, und wer hat dir diese Macht gegeben?«“			
#Mt.21.43	Q	...et dabitur genti facienti fructus eius – „Das Königreich Gottes wird euch weggenommen und einem Volk gegeben werden, das seine Frucht gewinnen wird. “			
Mt.24.24		et dabunt signa magna—„Falsche Christusfiguren und falsche Propheten werden sich erheben und werden große Zeichen und Wunder geben, sodass sogar die Auserwählten in die Irre geführt werden, wenn es geschehen kann“			
Mt.24.29		Et luna non dabit lumen suum —„Sogleich aber wird nach der Not jener Tage die Sonne verdunkelt werden, und der Mond wird sein Licht nicht mehr geben,“			
#Mt.24.45	Q	...ut det illis cibum in tempore – „Wer, glaubst du, ist der treue und kluge Sklave, den sein Hausherr über seine Familie eingesetzt hat, damit er ihnen das Essen gibt zur rechten Zeit? “			
#Mt.25.37	Q	...et dedimus tibi potum – „Dann werden ihm die Gerechten antworten und sagen: Herr, wann haben wir dich hungern gesehen und haben dich gesättigt, (wann haben wir dich) durstig (gesehen) und dir zu trinken gegeben, “	LXX+: epotisamen		
#Mt.25.42	Q	Et non dedistis mihi potum (bibere NG) – „Ich hatte nämlich Hunger, und ihr habt mir nicht zu essen gegeben, ich war durstig, und ihr habt mir nicht zu trinken gegeben. “	LXX+: epotiate		
#Mt.28.18	Q	Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra – „»Mir wurde die ganze Macht im Himmel und auf der Erde gegeben“			
#Mk.3.15	Q	Et dedit illis potestas curandi infirmitatis et eiciendi daemona – „und er gab ihnen die Macht, Krankheiten zu heilen und Dämonen hinauszuerwerfen“			
#Mk.4.7	§	Et fructum non dedit – „Und anderes fiel in die Dornen, und die Dornen rankten empor und erstickten es, und es gab keine Frucht. “			
#Mk.4.8	Q	Et dabat fructum ascendentem et crescentem – „Und anderes fiel auf gute Erde, und es gab Frucht“			

#Mk.6.2	&	Sapientia, quae data est illi – „Woher hat er das alles, und was ist das für eine Weisheit, die ihm gegeben ist, und derartige große Wundertaten, die durch seine Hände bewirkt werden?“		
#Mk.6.7	Q	Et dabat illis potestatem spirituum immundorum – „und er gab ihnen Macht über die unreinen Geister“		
Mk.8.12		...si dabitur generationi isti signum — „Es wird diesem Geschlecht kein Zeichen gegeben werden!“		
#Mk.8.37	Q	Aut quid dabit homo commutationem pro anima sua – „Oder was wird ein Mensch im Tausch für seine Seele geben?“		
#Mk.9.41	&	Quisquis enim potum dederit vobis calicem aquae – „Denn jeder, der euch einen Becher Wasser zu trinken gibt in meinem Namen, weil ihr zu Christus gehört – amen, ich sage euch: Er wird seinen Lohn nicht verlieren.“	LXX+: potiseei	
Mk.10.45		Et daret animam suam redemptionem pro multis — „Denn auch der Menschensohn ist nicht gekommen, damit man ihm diene, sondern um zu dienen und sein Leben zu geben als Lösegeld für viele.“		
#Mk.11.28	Q	...et quis tibi dedit hanc potestatem – „und sagen zu ihm: »Mit welcher Macht tust #du das, und wer hat dir diese Vollmacht gegeben, dass du das tust?«		
#Mk.13.22	Q	Et dabunt signa et portenta – „Es werden nämlich falsche Christusfiguren und falsche Propheten auftreten, und sie werden Zeichen und Wunder bewirken, um sogar die Auserwählten irre zuführen, falls dies möglich ist.“		
Mk.13.24		Et luna non dabit splendorem suum — „und der Mond wird seinen Glanz nicht geben“		
#Mk.13.34	Q	Et dedit servis suis potestatem cuiusque operis – „So wie ein Mensch, der, in die Fremde auf gebrochen, sein Haus zurückgelassen hat und seinen Dienern die Macht gegeben hat für jede Aufgabe und dem Türhüter befiehlt, dass er wachsam sei.“		
Mk.14.44		dederat autem traditor eius signum eis dicens — „Sein Verräter hatte aber ein Zeichen mit ihnen vereinbart, in dem er sagte“		
#Mk.15.36	§	...potum dabat ei... – „Einer aber lief hin und tränkte einen Schwamm mit Essig, und indem er ihn auf einen Stab steckte, gab er ihm zu trinken und sagte: »Lasst mich! Wir wollen sehen,“	LXX+ epötizen	
#Lk.1.77	Q	...ad dandam scientiam salutis plebi eius – „um Kenntnis des Heils seinem Volk zu geben zur Vergebung seiner Sünden,“		
#Lk.4.6	Q	tibi dabo potestatem hanc universam et gloriam illorum – „»Dir werde ich diese ganze Macht und die Herrlichkeit jener (Reiche) geben, da sie mir übergeben sind und ich sie gebe, wem ich will.“		
Lk.4.22		Et omnes testimonium illi dabant		
##Lk.9.1	QQ	Dedit illis virtutem et potestatem super omnia daemona – „Nachdem er aber die zwölf Apostel zusammengerufen hatte, gab er ihnen Kraft und Macht über alle Dämonen und die Schwächen zu heilen.“		
#Lk.10.19	Q	Ecce dedi vobis potestatem calcandi serpentes et scorpiones – „Siehe: Ich habe euch Macht gegeben, auf Schlangen und Skorpione zu treten und auf die ganze Kraft des Feindes, und nichts wird euch schaden.“		
Lk.12.42		Ut det illis in tempore tritici mensuram — „Der Herr aber sagte: »Wer meinst du ist der treue und kluge Verwalter, den der Herr über sein Hauswesen einsetzen wird, damit er ihnen zur (rechten)-Zeit das Maß an Getreide gebe?“		
Lk.17.18		...et daret gloriam Deo... — „Hat sich keiner gefunden, der zurückkehrt und Gott die Ehre gibt, außer diesem Fremdgeborenen?“		
Lk.18.43		...omnis plebs, ut vidit, dedit laudem Deo — „Und das ganze Volk, sobald es (das) gesehen hatte, erwies Gott Lob.“		
#Lk.20.2	Q	...aut quis est qui dedit tibi hanc potestatem – „und sagten und sprachen zu ihm: »Sag uns, mit welcher Macht du diese (Dinge) tust, oder wer es ist, der dir diese Macht gegeben hat!«		

#Lk.20.22	Q	Licet nobis dare tributum Caesari an non – „Ist es uns erlaubt, dem Kaiser die Steuer zu geben oder nicht?“		
#Lk.21.15	Q	Ego enim dabo vobis os et sapientiam – „Ich werde euch nämlich Mund und Weisheit geben, denen alle eure Gegner nicht werden widerstehen und widersprechen können.“		
#Lk.23.2	§	...et prohibentem tributa dari Caesari – „und verbietet, dass dem Kaiser Abgaben gegeben werden, und sagt“		
#Jh.5.27	§	Et potestatem dedit ei et iudicium facere – „und er hat ihm Macht gegeben, auch Gericht zu halten“		
#Jh.7.22	Q	...propterea Moses dedit vobis circumcisionem – „Deswegen hat euch Mose die Beschneidung gegeben – nicht dass sie von Mose herkommt“		
#Jh.17.2a	Q	Sicut dedisti ei potestatem omnis carnis – Wie du ihm die Macht über alles Fleisch gegeben hast[, damit alles, was du ihm gegeben hast, ihnen das ewige Leben gibst]		
Jh.17.2b		Sicut omne quod dedisti ei det eis vitam aeternam – ... damit alles, was du ihm gegeben hast, ihnen das ewige Leben gibst		
Jh.17.22		Et ego claritatem, quam dedisti mihi, dedi eis – „Und ich habe die Herrlichkeit, die du mir gegeben hast, ihnen gegeben, damit sie eins sind, wie wir eins sind, ich in ihnen, und du in mir, damit sie vollkommen eins sind und die Welt er kennt, dass du mich gesandt hast und sie geliebt hast, wie du mich geliebt hast“ – „		
Act.2.27		Neque dabis Sanctum tuum videre corruptionem – „Denn du wirst meine Seele in der Hölle nicht im Stich lassen, und du wirst nicht zulassen, dass dein Gesegneter das Verderben ansehen muss.“		
#Act.3.16	Q	dedit integram sanitatem istam in conspectu omnium vestrum – „Und im Vertrauen auf seinen Namen hat sein Name diesen da, den ihr seht und kennt, stark gemacht, und der Glaube, der durch ihn besteht, hat diese vollständige Gesundheit vor den Augen von euch allen gegeben.“		
##Act.5.31	Q	...ad dandam paenitentiam et remissionem peccatorum – „Ihn hat Gott als Herrscher und als Retter zu seiner Rechten erhöht, um Israel Buße und die Vergebung der Sünden zu geben.“		
#Act.7.5a	Q	...et non dedit illi hereditatem... – „Und er gab ihm kein Erbe in diesem, keinen Schritt eines (einzig) Fußes, [und er versprach, ihm dieses zum Besitz zu geben und seinem Samen nach ihm, obwohl er keinen Sohn hatte.]“		
#Act.7.5b	Q	Et repromisit dare illi eam in possessionem – „... und er versprach, ihm dieses zum Besitz zu geben und seinem Samen nach ihm, obwohl er keinen Sohn hatte.“		
##Act.7.10	QQ	...et dedit ei gratiam et sapientiam – „und er entriss ihn aus allen seinen Nöten und gab ihm Anmut und Weisheit im Angesicht des Pharao, des Königs von Ägypten“		
#Act.7.25	Q	Quoniam Deus per manum ipsius daret salutem illis – „Er glaubte aber, seine Brüder würden einsehen, dass Gott ihnen durch seine Hand die Rettung schenke, aber sie sahen das nicht ein.“		
#Act.8.19	Q	Date et mihi hanc potestatem – „indem er sagte: »Gebt auch mir diese Macht, dass je der, dem ich die Hände auflege, den Heiligen Geist erhält!«		
#Act.11.17	§	Si ergo eandem gratiam dedit illis Deus – „Wenn Gott also ihnen die gleiche Gnade gegeben hat wie auch uns“		
Act.12.23		...eo quod non dedisset honorem Deo – „Sogleich aber schlug ihn der Engel des Herrn, weil er Gott nicht die Ehre erwiesen hatte“		
Act.14.3		...dante signa et prodigia fieri per manus eorum – „Sie blieben daher eine lange Zeit, indem sie voller Vertrauen auf den Herrn handelten, der durch das Wort seiner Gnade Zeugnis ablegte, indem er Zeichen und Wunder durch ihre Hand geschehen ließ.“	222	
#Act.17.25	Q	...cum ipse det omnibus vitam et inspirationem et omnia – „noch wird er von menschlichen Händen verehrt, weil er etwas nötig hat,		

		da er allen das Leben und den Atem und alles gibt.“		
#Act.20.32	Q	Et dare hereditatem in sanctificatis omnibus – „Und nun empfehle ich euch Gott und seinem Gnadenwort an, der mächtig ist, zu erbauen und das Erbe unter allen Gesegneten zu verschenken. “		
#Rm.12.20	§	Sed si esuriet inimicus tuus iba illum; si sitit, potum da illi – „Sondern »wenn dein Feind Hunger hat, gib ihm Nahrung, wenn er Durst hat, gib ihm ein Getränk! “	LXX+: pótiže	
#Rm.15.15	&	propter gratiam quae data est mihi a Deo – „wegen der Gnade, die mir von Gott gegeben ist“		
#1Cor.1.4	&	In gratia Dei, quae data est vobis in Christo Iesu – „Ich danke meinem Gott allezeit euret wegen für die Gnade Gottes, die euch gegeben wurde in Christus Jesus, “		
#1Cor.3.1	§	Tamquam parvulis in Christo 2 lac vobis potum dedi non escam – „Und ich, Brüder, konnte nicht zu euch wie zu Geistigen sprechen, sondern wie zu Fleischlichen. Wie Kindern in Christus habe ich euch “	LXX+: epótisa	
#1Cor.3.6	§	Sed Deus incrementum dedit – „Ich habe gepflanzt, Apollos hat gewässert, aber Gott hat das Wachstum gegeben.“		
#1Cor.3.10	&	Secundum gratiam Dei, quae data est mihi – „Gemäß der Gnade Gottes, die mir gegeben ist, habe ich wie ein kluger Architekt das Fundament gelegt, ein anderer aber baut darauf auf. “		
#2Cor.5.16	Q	Qui dedit eandem sollicitudinem pro vobis in corde Titi – „Dank aber (sei) Gott, der dieselbe Sorge um euch in Titus’ Herz gab“		
#2Cor.10.8	Q	Quam (+nobis) dedit Dominus in aedificationem – „Denn auch wenn ich ziemlich ausholend recht rühmend etwas über unsere Macht gesagt habe, die uns der Herr zu eurer Erbauung und nicht zu eurer Zerstörung gegeben hat, werde ich nicht erröten.“		
#2Cor.13.10	§	Secundum potestatem quam Dominus dedit mihi – „Daher schreibe ich dies in Abwesenheit, nicht, damit ich noch härter verfare, wenn ich da bin, in der Macht, die der Herr mir gegeben hat, für die Erbauung und nicht für die Zerstörung. “		
#Gal.2.9	&	gratiam, quae data est mihi – „und nachdem sie die Gnade erkannt hatten, die mir gegeben worden ist, “		
#Eph.3.8	Q	mihi omnium sanctorum minimo data est gratia haec – „Mir, dem Geringsten aller Gesegneten, ist diese Gnade gegeben worden, um unter den Heiden die unerforschbaren Reichtümer Christi zu predigen“		
#Eph.4.7	Q	unicuique autem nostrum data est gratia – „Einem jeden aber von uns ist die Gnade gegeben worden, entsprechend dem Maß der Schenkung Christi.“		
#Col.1.25	&	secundum dispensationem Dei, quae data est mihi in vos – „Zu deren Diener bin ich gemacht worden gemäß der Aufgabenverteilung Gottes, welche mir für euch gegeben wurde, dass ich das Wort Gottes erfülle.“		
#2Th.1.8	§	in flamma ignis dantis – „durch die Flamme des Feuers, das Vergeltung übt an denen, die Gott nicht anerkennen“		
#2Th.2.16	Q	...et dedit consolationem aeternam et spem bonam in gratia – „Unser Herr Jesus Christus selbst aber und unser Gott und Vater, der uns liebt und ewigen Trost und gute Hoffnung geschenkt hat in seiner Gnade“		
#2Tm.1.16	Q	Det misericordiam Dominus Onesifori domui – „Der Herr gebe seine Barmherzigkeit dem Haus des Onesiphoros, weil er oft mir Linderung gebracht hat“		
#2Tm.2.7	Q	Intellege quae dico; dabit enim tibi Dominus in omnibus intellectum – „Verstehe, was ich sage: Der Herr nämlich wird dir in allen Dingen Einsicht geben.“		
#2Tm.2.25	Q	nequando det illis Deus paenitentiam „in Bescheidenheit diejenigen zurechtweisen, die sich widersetzen, damit irgendwann Gott ihnen Reue gebe, die Wahrheit zu erkennen, “		

#Jac.4.6a	Q	maiozem autem dat gratiam, propter quod dicit – „Er gewährt aber größere Gnade. Daher sagt sie...“		
#Jac.4.6b	Q	...humilibus autem dat gratiam – „Daher sagt sie: »Gott widersteht den Stolzen, den Demütigen aber gewährt er Gnade.«“		
#Jac.5.18a	Q	et caelum dedit pluviam und wieder hat er gebetet, und der Himmel hat Regen gegeben, und die Erde...		
#Jac.5.18b	Q	et terra dedit fructum suum und wieder hat er gebetet ... und die Erde hat ihre Frucht gegeben.		
#1Pt.1.21	Q	...et dedit ei gloriam – „die ihr durch ihn glaubt an den Gott, der ihn von den Toten erweckt und ihm Herrlichkeit verliehen hat, damit euer Glaube und eure Hoffnung auf Gott beruhe“		
#1Pt.5.5	Q	...humilibus autem dat gratiam – „quia Deus superbis resistit humilibus autem dat gratiam “		
#2Pt.3.15	Q	...secundum datam sibi sapientiam scripsit vobis – „und haltet die Langmut unseres Herrn für Rettung, so wie auch unser sehr geliebter Bruder Paulus gemäß der ihm gegebenen Weisheit euch geschrieben hat“		
#1Jo.5.11	&	Quoniam vitam aeternam dedit nobis Deus – „Und dies ist das Zeugnis, dass Gott uns das ewige Leben gegeben hat“		
#1Jo.5.16	Q	Et dabit ei vitam – „Wer weiß, dass sein Bruder eine nicht todeswürdige Sünde sündigt, wird bitten, und er wird ihm das Leben geben, solange sie nicht todeswürdig sündigen.“		
#1Jo.5.20	Q	Et dedit nobis sensum (der Sohn Gottes hat uns Einsicht geschenkt, EÜ] – „dass Gottes Sohn gekommen ist und uns den Sinn gegeben hat, dass wir den wahren Gott erkennen “		
#Apc.2.26	Q	Et dabo illi potestatem super gentes – „Und dem, der gesiegt und meine Werke bis ans Ende bewahrt hat, dem werde ich Macht über die Völker geben“		
#Apc.6.8	Q	Et data est illi potestas super quattuor partes terrae		
#Apc.9.3	Q	Et data est illis potestas – „und ihm wurde die Macht gegeben über die vier Teile der Erde“		
#Apc.13.7	Q	Et data est ei potestas – „und ihm wurde Macht gegeben über jeden Stamm und jedes Volk und jede Sprache und Nation“		
Apc.14.7		Et date illi honorem – „indem er mit lauter Stimme spricht: »Fürchtet Gott und gebt ihm Ehre, weil die Stunde seines Gerichts gekommen ist“		
Apc.15.4		Et magnificat nomen tuum (det claritatem tuo A) Wer wird deinen Namen nicht fürchten, Herr, und ihn rühmen, weil du allein heilig bist, weil alle Völker kommen und beten werden in deinem Angesicht, weil deine Urteile offenbar wurden?«		
#Apc.16.9	Q	...neque egerunt poenitentiam, ut darent illi gloriam – „und die Menschen glühten infolge der großen Hitze und lästerten den Namen Gottes, der die Macht hat über diese Plagen, und sie taten keine Buße, um ihm die Ehre zu geben“		
#Apc.17.17	Q	Ut dent regnum bestiae – Denn Gott gab in ihre Herzen zu tun, was ihm gefällt, damit sie <u>ihre Herrschaft dem Tier übergeben</u> , bis sich die Worte Gottes erfüllen.		
#Apc.18.7	Q	...tantum date illi tormentum et luctum – „So wie sie sich gerühmt und im Luxus gelebt hat, soviel Qual und Trauer gebt ihr, weil sie (sich) in ihrem Herzen sagt“		
#Apc.19.7	Q	Gaudeamus et exultemus et demus gloriam ei – „Wir wollen uns freuen und jubeln und ihn rühmen, weil die Hochzeit des Lammes bevorsteht“		
Apc.20.4	§	Et vidi sedes et sederunt super eas et iudicium datum est illis – „Und ich sah Sitze, und sie saßen auf ihnen, und ihnen wurde das Urteil anvertraut. “		

AT + NT: 343x	====	
Vorzugs-FVG:		
Gesamtmenge AT + NT	526x: nur AT: 378; nur NT: 148	526
facere AT	93x+	
dare AT	285x	
facere NT	49x+	
dare NT	99x+	

529

FVG davon 364x = 68.8%

t-imor	9x
r-equiem dare	12x
p-otum dare	16x
p-otestatem dare	35x
f-ructum facere	16x
h-ereditatem dare	21x (davon PP: 3x)
zusammen:	109x

für die Verbreitung von facere + Infinitiv vgl. z.B. Ez.32:

Ez.32.4:	et habitare faciam
Ez.32.7	et nigrescere faciam
Ez.32.8	omnia luminaria caeli maerere faciam
Ez.32.10	et stupescere faciam super te populos multos

Vulgata				BH				LXX			
dare – mittere – inducere -ponere				geben	senden	andere	HIFIL	Geben	senden	andere	1-Wort-F
14	4x	1x	1x	4x	1x	6x	5x	10x	1x	4x	1x
11x	4x			6				10x			
17x				16x				16x			

	Vulgata	BH	LXX	Besonderes
	TERROR			
Ex.23.27	terrorem mittam in praecursum tuum, et occidam omnem populum	Den-Schrecken-vor-mir ich-sende vor-dir-her	kaì tòn phóbon apostelô heegoúmenón sou	+BHH
Dt.2.25	Hodie incipiam mittere terrorem atque formidinem tuam in populos	Ich beginne, gebend Schrecken-vor-dir und-Furcht-vor-dir	En teei heeméraai taúteei enárchou doúnai tòn trómon sou kaì tòn phóbon sou	+BHH
Jer.15.8	et misit super civitates repente terrorem	Ich- machte-fallen auf-sie urplötzlich Angstglut und-Schrecken ...ließ jählings auf sie fallen / Angst und Schrecken.	... epécripsa ep' autèen trómon kaì spoudéen	+BHH
Dt.11.25	terrorem vestrum et formidinem dabit Dominus Deus	Schrecken vor euch und Furcht vor euch wird geben JHWH, euer Gott	tòn trómon kaì tòn phóbon hymôn epitheesei kýrios ho theòs hymôn	+BHH
Jer.49.5	Ecce ego inducam super te terrorem , ait Dominus Deus exercituum	Siehe-ich-(bin) er- kommen-machend auf-dich Schrecken	Ich lasse Schrecken über dich kommen. ???	+BHH
Ez.32.24	qui posuerunt terrorem suum in terra viventium	die(jenigen) sie-hatten- gegeben ihre-Schrecknis in-Land der-Lebenden (Luth.)	...hoi dedookótes autôon phóbon epì gêes zooêes	+BHH
Ez.32.23	qui dederant quondam formidinem in terra viventium	Sie, die einst Schrecken im Land der Lebenden verbreitet hatten	oi dóntes tòn phóbon autôon	+BHH
Ez.32.32	quia dedi terrorem in terra viventium // Dederunt enim terrorem suum in terra viventium	Denn ich setzte iihn zum Schrecken im Lande der Lebendigen (Luth.)	...hoi dedookótes tòn phóbon autôon epì gêes zooêes	+BHH
Ez.32.27	quia terror fortium facti sunt in terra viventium.	Die gefürchtete Helden waren im Lande der Lebendigen (Luth.)	Hóti exphobeesan gigántas en gêei zooêes	+RHH
	FORMIDO			
Ps.88.41	posuisti firmamentum eius fomidinem	Du hast eingerissen alle seine Mauern und hast zerstört seine Festungen (Luth.)		

1.Mac.4.32	da illis formidinem	Ich-beginne gebend Schrecken-vor-dir und-Furcht-vor-dir	dòs autoîs deilían kai têexon thrásos ischýos autóonh	
Ez.32.26	quia dederunt formidinem suam in terra viventium	Und mit dem Schwert Erschlagene, von denen einst Schrecken ausging im Lande der Lebendigen (Luth.)	hoi dedookótes tòn phóbon autóon epì gêes zooêes	+BHH
Ez.32.23	qui dederant quondam formidinem in terra viventium	... und sein Volk liegt rings um sein Grab, alle erschlagen und durchs Schwert erschlagen, von denen einst Schrecken ausging im Lande der Lebendigen“ (Luth.)	...hoi dóntes tòn phóbon autóon epì gêes zooêes	+BHH
Dt.2.25	Hodie incipiam mittere terrorem atque formidinem tuam in populos	„Von heute an will ich Furcht und Schrecken vor dir auf alle Völker unter dem ganzen Himmel legen “ (Luth.)	En têei heeméraai taúteei enárchou doúnai tòn trómon sou kai tòn phóbon sou epì prósoopon pántoon tóon ethnóon tóon hypokátoou toú ouranoû,,,	+BHH
Dt.11.24	terrorem vestrum et formidinem dabit Dominus Deus	Vor-euch Schrecken- vor-euch und-Furcht- vor-euch wird- geben JHWH	...kai tòn phóbon hymóon epithéesei kýrios ho theós hymóon...	+BHH
	PAVOR			
Lv.26.36	Et qui de vobis remanserint, dabo pavorem in cordibus eorum in regionibus hostium, terrebit eos sonitus folii volantis, et ita fugient quasi gladium	Ich-bringe Verzagtheit in-ihr-Herz	Kai toîs kataleiphteîsin ex hymóon epáxoos deilían eis tèen kardían autóon...	+BHH
1. Chr.14.17	et Dominus dedit pavorem ejus super omnes gentes.	„...und der Herr ließ Furcht vor ihm über alle Völker kommen “ (Luth.)	...kai kýrios édooken tòn phóbon autoû epì pánta tà éthnee.	+BHH
Jer.20.4	Ecce ego dabo te in pavorem , te et omnes amicos tuos	Siehe-ich (bin)- gebend (=machend)- dich zu(m)-Schrecken zu-dir(=für-dich)	Dihóti táde légei kýrios idoû egò dídoomi se eis metoikían sùn pâasi toîs phílois sou	+BHH
	SPES			
Ps.77.7	ut ponant in Deo spem suam	Und-sie-setzten in- Gott Vertrauen-ihr		
Ps.118.49	In quo mihi spem dedisti		Epéelpisas	HIFIL
Prov.24.20	Prov.24.20: quoniam non habent futurorum spem mali, et lucerna impiorum extinguetur.	???	Ou gar mee géneetai ékgona poneroon	
Prov.26.12	Vidisti hominem sapientem sibi videri ? magis illo spem habebit insipiens.	???	Elpída méntoi éschen mállon aphroon autoû	
Iob 14.7	Lignum habet spem : si præcisum fuerit, rursum virescit, et rami ejus pullulant.		Estin gàr dendrooi elpís	
Sap.3.18	Sap.3.18: et si celerius defuncti		ouch héxousin elpída	

	fuerint, non habebunt spem , nec in die agnitionis allocutionem			
2. Mac.9. 22	non desperans memetipsum, sed spem multam habens effugiendi infirmitatem			
NT, Act.24.15	spem habens in Deum, quam et hi ipsi expectant, resurrectionem futuram justorum			
NT, 2. Kor.3.12	Habentes igitur talem spem , multa fiducia utimur			
NT, 1. Joh.3.3	Et omnis qui habet hanc spem in eo, sanctificat se, sicut et ille sanctus est.			
	GAUDIUM			
Eccl.1.12	timor Domini delectabit cor et dabit laetitiam et gaudium in longitudine dierum	Phóbos kyríou térpsei kardían kai dóosei euphosýnen kai charàn kai kaúcheema		
Eccl.1.18	religiositas custodiet et iustificabit cor iucunditatem atque gaudium dabit	stéphanos sophías phóbos kyríou // anatháloon eiréneen kai hygíeian iáseoos ???		
Prov.21.15	gaudium iusto est facere iudicium et pavor operantibus iniquitatem; ???			
Ps.50.10	auditum mihi facies gaudium et laetitiam	Lass mich Freude und Vergnügen vernehmen	Akoutieís me agallíasin kai euphosýnen	BHH: Du lässt mich Jubel und Freude
Act.8.8; Lk.15.10; 1.Th.2-19	gaudium est			
Lk.15.10; 1.Th.2.19	gaudium est			
Tob.5.11; Luk.1.14	gaudium alicui est			
Eccl.8.8	in gaudium venire			
Jh.17.13?;; Phil.1.7	gaudium habere			
Sir.6.4; Sir.18.31; Act.15.3);	facere aliquem in gaudium anima enim nequa disperdet qui se habet / et in gaudium inimici dat illum / et deducit in sortem inimicorum Eine verdorbene Seele richtet ihren Besitzer zugrunde / und macht ihn zum Gespött seiner Feinde. (Sir.6.4, Lu) – si praestes animae tuae concupiscentiam eius / faciet te in gaudium inimicis „Denn wenn du deinen Begierden	Denn wenn du deinen Begierden folgst, so wirst du dich zum Gespött deiner Feinde machen (Sir.18.31)		

	<p>folgst, so wirst du dich zum Gespött deiner Feinde machen.“ (Sir.18.31, Lu) illi igitur deducti ab ecclesia pertransiebant Foenicen et Samariam narrantes conversionem gentium / et faciebant gaudium magnum omnibus fratribus – „Und sie wurden von der Gemeinde geleitet und zogen durch Phönizien und Samarien und erzählten von der Bekehrung der Heiden und machten damit allen Brüdern und Schwestern große Freude.“ (Act.18.3, Lu)</p>			
	OBLIVIO	BH	LXX	
Sap.2.4	Et nomen nostrum oblivionem accipiet per tempus, et nemo memoriam habebit operum nostrorum.	???	Καί ὄνομα heemōon epipleesthéesetai en chrónooi, kaí outheís mneemoneúei tōon eroon heemōon	
Sir.11.29(27)	Malitia horæ oblivionem facit luxuriæ magnæ, et in fine hominis denudatio operum illius.	Eine böse Stunde lässt alle Freude vergessen; und wenn der Mensch stirbt, werden seine Werke offenbar“ (Sir.11.29[27])	Kákoosis hóoras epipleesmoneen poieí truphées / kaí en synteleíai anthroopoz napokálypsis érgoon autoû	
Sir.13.13(10)	Ne improbus sis, ne impingaris : et ne longe sis ab eo, ne eas in oblivionem . Dränge dich nicht auf, damit du nicht verstoßen wirst; / halte dich auch nicht zu fern, damit man dich nicht vergisst.	S. Vulg. dt.	Mèe émpipte, mèe apoosthêcis, kaí mèe makràn aphístoo, hína mèe epipleesthêis.	
Jes.59.15	Et facta est veritas in oblivionem , et qui recessit a malo, prædæ patuit. Et vidit Dominus, et malum apparuit in oculis ejus, quia non est iudicium.		Kaí hee aléetheia êrtai, kaí metésteesan tēen diánoian toû syniēnai.	
2. Petr.1.9	Cui enim non præsto sunt hæc, cæcus est, et manu tentans, oblivionem accipiens purgationis veterum suorum delictorum. ...tappt im Dunkeln und hat vergessen, dass er rein geworden ist von seinen früheren Sünden.“ (Lu)		...léetheen labóon toû katharismoû	
Sap.16.11	In memoria enim sermonum tuorum examinabantur, et velociter salvabantur : ne in altam incidentes oblivionem non possent tuo uti adjutorio.		...hína mèe batheían empésontes léetheen...	

	DESIDERIUM			
Prob.10.24	Quod timet impius veniet super eum; desiderium suum justus labitur .	???		
Prov.13.12	Spes quæ differtur affligit animam; lignum vitæ <u>desiderium veniens</u> .			
[Prov.13.19]	Desiderium si compleatur delectat animam ; detestantur stulti eos qui fugiunt mala.]	So drang der Ruhm Davis in alle Länder und der Herr legte Furcht vor ihm auf alle Völker. (EÜ, 1 Chr.14.17)		
Ps.126.5	Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis			
	MEMORIA			
Ps.110.4; Dt. 23.26; Sir. 38.24; Eph.1.16; 1 Th.1.2; Philem.1.4; 2.Petr.1.15	Memoriam facere ; dixi ubinam sunt cessare faciam Ich könnte sagen: Das ist ihr Ende. Ihr Gedächtnis will ich unter den Menschen tilgen (Dt.32.26; EÜ); in requie mortui requiescere fac memoriam eius – weil der Tote nun ruht, lass auch sein Gedächtnis ruhen, und tröste dich wieder, weil sein Geist von ihm geschieden ist. (Sir.38.24 Lu); non cesso gratias agens pro vobis / memoriam vestri faciens in orationibus meis – Darum höre ich nicht auf, für euch zu danken, wenn ich in meinen Gebeten an euch denke (Eph.1.16) – memoriam facientes in orationibus nostris sine intermissione – Ich danke meinem Gott für euch alle, sooft wir in unseren Gebeten an euch denken. jedes Mal, wenn ich bei meinen (1.Th.1.2) – gratias ago a Deo meo semper / memoriam tui faciens in orationibus meis – Ich danke meinem Gott jedes Mal, wenn ich bei meinen Gebeten deiner gedenke.“ (Philem.1.4, Lu) – dabo autem operam et frequenter habere vos post obitum meum / ut horum memoriam faciatis – Wie er, der euch berufen hat, heilig ist, . so soll auch eure ganze Lebensführung heilig sein. (1. Petr.1.15, EÜ)	Ps.110.4: „Ein Gedenken hat Gott gestiftet“	Mneían epoiéesato	
Ecc.38.11	memoriam dare	S. Vulg. dt.	Bring Räucherwerk und ein	

			Gedächtnisopfer aus feinstem Weizenmehl dar! (Sir.38.11, EÜ)	
Sap.2.4; 8.13	memoriam habere			
Ps.108.14	in memoriam redire			
	DESOLATIO			
Jer.9.11; Dn.11.31	Et civitates Iuda dabo in desolatione eo quod non sit habitor: warum das Land verdirbt und verheert wird wie eine Wüste, die niemand durchwandert. (Jer.9.11, Lu) – Et dabunt abominationem in desolationem: Und seine Heere werden kommen und Heiligtum und Burg entweihen und das tägliche Opfer abschaffen und das Gräuelbild der Verwüstung aufstellen (Dn.11.31, Lu): trs. Statt kaus.	Wer ist so weise, dass er dieses einsieht? Zu wem hat der Mund des Herrn geredet, dass er verkünden dann, warum das Land zugrunde geht, warum es verwüstet ist gleich der Wüste, die niemand durchzieht? (Jer.9.11, EÜ) Er stellt Streitkräfte auf, die das Heiligtum auf der Burg entweihen, das tägliche Opfer abschaffen und den unheilvollen Gräuel aufstellen.“ (Dan.11.31, EÜ)		
Ps.72.19; Jer. 18.16	in desolationem fieri			
Jer.7.34				
	TRISTITIA			
Ecll.7.5	Cor sapientium ubi tristitia est, et cor stultorum ubi lætitia.			
Ecll.14.2	Felix qui non habuit animi sui tristitiam, et non excidit a spe sua.			
Io.16.21	Mulier cum parit, tristitiam habet , quia venit hora ejus ; cum autem pepererit puerum, jam non meminit pressuræ propter gaudium, quia natus est homo in mundum.	Wenn die Frau gebären soll, hat sie Trauer, eil ihre Stunde gekommen ist.“		
Io.16.22	Et vos igitur nunc quidem tristitiam habetis, iterum autem videbo vos, et gaudebit cor vestrum : et gaudium vestrum nemo tollet a vobis.	<u>So habt auch ihr jetzt Trauer, aber ich swerde euch wiederschen; dann wird euer Herz sich freuen und niemand nimmt euch eure Freude. (Io.16.22, EÜ)</u>		

Phil.2.27	Nam et infirmatus est usque ad mortem : sed Deus misertus est ejus : non solum autem ejus, verum etiam et mei, ne tristitiam super tristitiam haberem .			
2. Kor. 2.3	tristitiam super tristitiam habeam			
Ecc.18.15	Fili, in bonis non des querelam, et in omni dato non verbi mali.	Kind, im Guten tadle nicht / und kränke nicht mit Worten bei jeder Gabe! (Sir.18.15, EÜ)		
Ecc.30.22	Tristitiam non des animæ tuæ, et non affligas temetipsum in consilio tuo.	Gib deine Seele nicht der Trauer hin! / Quäle dich nicht mit deinen Wünschen! (Sir.30.22, EÜ)		
Ecc.36.22 (25)	Cor pravum dabit tristitiam , et homo peritus resistet illi.	Ein verschlagenes Herz verursacht Leid, / ein vielerfahrener Mensch vergilt es ihm (Sir. 36.25, EÜ)		
	INSIDIAE			
1. Reg.15.5	Cumque venisset Saul usque ad civitatem Amalec, tetendit insidias in torrente.			
4. Reg.21.23	Tetenderunt que ei insidias servi sui, et interfecerunt regem in domo sua.			
Jud.9.34	Surrexit itaque Abimelech cum omni exercitu suo nocte, et tetendit insidias juxta Sichimam in quatuor locis.			
Jud.9.34	Surrexit itaque Abimelech cum omni exercitu suo nocte, et tetendit insidias juxta Sichimam in quatuor locis.			
2.Par.25.27	Qui postquam recessit a Domino, tetenderunt ei insidias in Jerusalem. Cumque fugisset in Lachis, miserunt, et interfecerunt eum ibi.			
1. Macc. 11.68	et ecce castra alienigenarum occurrebant in campo, et tendebant ei insidias in montibus : ipse autem occurrit ex adverso.			
Jer.9.8	Sagitta vulnerans lingua eorum, dolum locuta est. In ore suo pacem cum amico suo loquitur,			

	et occulte ponit ei insidias .			
	AUXILIUM			
Ps.107.13; 59.13	auxilium dare			
Ps.83.	auxilium est			
Jud.5.23	ad – venire			
	FLETUS			
Jes.15.3	descendit in fletum			
	BENEDICTIO			
Gen.33.11 ???	et suscipe benedictionem quam attuli tibi: nimm nun meinen Segen an, der dir überbracht wurde			
	DESIDERIUM			
Ps.77.29???	et desiderium eorum attulit eis – „ihr Verlangen stillte sie ihnen“	Sie aßen und wurden reichlich gesättigt; er hatte ihnen gebracht, was sie begehrten. (Ps.78.29, EÜ)	kai tèn epithumían autôn šenegken autoís	
	BELLUM			
2. Reg.21.18 u.a.	– esse: 2. Reg.21.18+19, 3. Reg.14.30; 15.6; 15.16; 15.19; 21.20; 2. Chron.15.30; 1. Macc.4.17			
Dan.7.21	– facere			
1. Chr.20.5	– gerere			
Prov.24.6	– inire			
	CONSILIUM			
	– facere 12x 49x – dare 16x – inire 14x – habere 2x – est – in – venire – incidit alicui – – capere – – fieri –		Faciat admirationem	

	BELLUM			
	<ul style="list-style-type: none"> - Inire – (Pf. coepi) 5x - est – 11x - est – alicui 1x - gerere – 1x - facere – 4x - committere – 3x - oriri – 1x 			
	LUCTUM			
	<ul style="list-style-type: none"> - dare – 1x - ferre – 1x - (con)verti in – 7x - adduxit – mihi 1x - habere – 2x - facere – 1x - bis Sap. 9.12 			
	INVIDIA			
	<ul style="list-style-type: none"> - habere – 1x 			
	IRACUNDIA			
	<ul style="list-style-type: none"> - complere – 1x 	ELMEX: ZAHNWEISS		
	TIMOR			
	<ul style="list-style-type: none"> - suscipere – 2x - habere – 2x - inmittere – 1x - inducere – 1x - dare – 2x 	<p>Timorem et metum et adprobationem (probationem, v.l.) inducet super illum Denn auf gewundenen Wegen wird sie zunächst mit ihm gehen, / Furcht und Bangeen wird sie über ihn bringen. (Sir.4.17, EÜ) – posuit timorem illius super omnem carnem. Er hat Furcht vor ihm auf alle Lebewesen gelegt. (Sir.17.4, EÜ) Et inmitte timorem tuum super gentes quae non exquisierunt</p>		

		<p>te – wirf die Furcht vor dir auf alle Völker“ (Sir.1.2, EÜ) Et timorem meum dabo in corde (Ier.32.40, EÜ) Quia propter hoc dedisti timorem tuum in cordibus nostris Denn dazu hast du uns die Furcht vor dir ins Hertz gelegt, dass wir deinen Namen anrufen (Bar.3.7, EÜ) et dedi ei timorem et timuit me et a facie nominis mei pavebat Mein Bund bedeutete für ihn / Leben und Heil, beides gab ich ihm, dazu Ehrfurcht. Er sollte mich fürchten und vor meinem Namen erschrecken.“ (Mal.2.5, EÜ)</p>		
	METUM			
	– inducet – 1x			
	IRA			
	<ul style="list-style-type: none"> – mittere –m 2x – emittat in –m 1x – accendere –m 1x – operatur –m 2x – effundere –m 3x – facit –m 2x – adducit –m 1x – concitaverunt –m 1x – concitaverunt in – 1x – indicat –m 1x – inferat –m 1x – excitat –m 1x 			
	DONUM			
	– –o dare/donare 2x			

	DONATIO			
	–			
	INDUCERE			
	Et inducat super me maledictionem pro benedictione Gen.27.12			
	Cunctum languorem quem posui in Aegyptum non inducam super te Ex.15.26			
	Ut induceres super eum peccatum maximum Ex.32.21			
	Et omnes fluctus tuos induxisti super me Ps.87.8 G oder H? Non enim in errorem induxit nos hominum malae artis excogitatio Sap.15.4			

- timorem et metum et adprobationem (probationem v.l.) inducet super illum Sir.4.19
- inducere illos in hereditatem Sir.46.10
- **inducere** iracundiam ad liberos tuos Sir.47.22
- ecce ego **inducam** adflictionem super locum istum Jr.19.3
- ecce ego **inducam** super te terrorem ait Dominus jr.49.5
- cum induxero contritionem gtuam in gentibus super terras quas nescis Ez.32.9
- ut ne **inducas** nos in temptationem Mt.6.13
- ut in errorem inducantur Mt.24.24
- ut ne nos inducas in temptationem Lk.11.4 s. sprachl. Kommentar von Jeremias.
- zu formido base verb Dominum formidabunt eius usw. 36x.
- formido nomen: 28x
- inruat super eos formido et pavor in magnitudine bracchii tui Ex.15.16
- et **formido tua non me terreat** Iob 13.21 BH!!! + LXX
- undique terrebunt eum formidines Iob 18.11
- formido mortis cecidit super me PsG 54.5
- posuisti firmamentua eius formidinem PsG 88.41
- et **cecidit** timor Iudae ac fratrum eius et formido 1 Mcc.3.25
- METUS:
- ET METUS ERAT MAGNUS IN UNIVERSIS Act.2.43
- TERROR
- Etenim **inruit** in nos **terror** vester Jos.2.9
- Grandis quippe cunctos **terror invaserat** 2 Par.14.14

- Grandis enim cunctos iudaici nominis **terror invaserat** Est.8.17
- Et **terror** eius **inruet** super vos Iob 13.11
- Et terrores mortis ceciderunt super me Ps.H 54.5
- Per me transierunt irae tuae (et v.l.) terrores tui oppresserunt me Ps.H 87.17
- quoniam **inruerat terror** eorum super eos Ps.H 104.38
- **++Misi** super civitates repente **terrorem** Jr.15.8
- Ecce ego inducam super te terrorem ait Dominus Deus Jr.49.5
- Ez. 32.24
- Et **terror** nimius **inruit** super eos Dn.10.7
- Terroresque de caselo et signa magna erunt Lc.21.11
- Terreo = est *terroem incutio, terrorem injicio* Forcellini Bd.4, 706
- GEORGES: schrecken, erschrecken, in Schrecken setzen, scheuchen = Bd.2: 4711; ähnlich territo: schrecken, in Schrecken setzen
- Dt. schrecken nach grimmschen Wörterbuch: verb pavescere und verb. terrere; die eigentl Bedeutung „springen machen“, „in heftige Bewegung versetzen“ = 4, 1667; 1668#
- Erklärung im Netz (28.04.25, 17:30 Uhr)
- „Verben, die eine Wirkung, eine Richtung ausdrücken, heißen kausative Verben. Darin steckt causa, lateinisch Grund. Damit wird eine Handlung bezeichnet, die der Grund für das Eintreten eines Sachverhaltes ist. Kausative Verben haben eine Akkusativergänzung. Dies ist das Objekt, auf das sie sich richten. Aus diesem Grund wäre der Akkusativ, „Anlagefall“, der in der griechischen Grammatik Causativus heißt, sinnvoller Kausativ zu nennen.“
- „jemanden erschrecken – machen, dass jemand erschrickt – erschrecken
- erinnern – machen, dass sich jemand erinnert, sich erinnern, sich entsinnen
- fällen – machen, dass etwas fällt, -- fallen
- stellen machen, dass etwas steht – stehen
- legen, machen, dass etwas steht, -- liegen
- **einschläfern – machen, dass jemand schläft**, schlafen
- wirken, machen dass etwas wirkt – wirken
- schwimmen – machen dass etwas schwimmt – schwimmen + 6 weitere kausative Verben: hängen, führen, schwenken, gängeln, füttern, wenden.

[zu diesem Link:](https://www.bible.com/de/search/bible?query=bellum)

”
<https://www.bible.com/de/search/bible?query=bellum>

ganz oben Mitte rechts davon roter Kreis mit weißer Lupe.

NOUNS of SVC nach der OLS:

insidias dare, saltus dare (+ ponere. Jes.22.7), messim facere, exitium, **suspicionem** adferre („Sie konnten keine Angriffspunkte finden“), auxilium ferre, vitam agere, **laborem capere**, curam agere, **laborem capere**, initium capere, coniecturam facere (-), utilitatem facere (-), venditionem facere (-), auxilium ferre (+ dare, mittere, – est, ferre, **venire ad (in)** – 4x, habere, ferre 5x, praebere 2x), bellum gerere (1x; inire 3x; committere 2x; – est 6x, facere 3x), sermones habere, curationem habere, permutatione uti, **in oblivionem venire**, in investigatione versari, messum facere, auxilio esse, auxilio venire, auxilio mittere, curatio est

36x kausatives SVC von 96 SVC insgesamt:

- **admirationem: +facere:** Ies.29.14. Nur 1x
- **curam + facere + habere** 6x + agere 4x + dare + gerere + adhibere
- **cognitum: alicui facere:** nur 1x
- **curationem:** –
- **sensum habere** 4x:
- gratiam: + dare 13x; + reddere + habere 4x + praestare
- iter faciens: keiner in der ganzen Vulgata
- **in memoriam aliquem reducere!!!**

„Führe uns nicht in Versuchung“: Mt.-Kommentar von U. Luz (5-2002): = aramäisches Kausativ:
 „Auch für die Schlußbitte des ursprünglichen Unservaters, die Versuchungsbite, wurde eine eschatologische Interpretation vorgeschlagen. Mit peirasmós wäre dann die endzeitliche Drangsal gemeint. Fast alles spricht dagegen. (...) Das Leben ist dabei nicht, wie später oft in asketisch geprägten Auslegungen der Alten Kirche, als ganzes negativ gesehen. (...) Sehr beschäftigt hat die Ausleger die Frage, ob es denn Gott selbst sei, der in Versuchung führt. // Ein aramäischer Kausativ, der hinter mēe eisenégkeeis stehen dürfte, kann sowohl aktives Handeln wie permissives Zulassen meinen¹²⁹. Aleph, Ajin, Jod, Lamed = 1. hineinbringen, 2. hineingelassen werden; vgl. Jenni *84-86. Kausativ deuten z.B. Jeremias* 169 („permissive Nuance“ des Kausativ); Carmignac* 292-294 (vom Hebräischen her); Tournay* 302f.

- Luz, Ulrich. Das Evangelium nach Matthäus. 1. Teilband: Mt 1-7. 5., völlig neubearbeitete Auflage 2002, Benziger Verlag, Neukirchener Verlag. Düsseldorf/Zürich u. Neukirchen-Vlyn: 453 f.
- Carmignac, J. (1969). Recherches sur le “Notre Père”. Paris.
- Jeremias, Joachim, „Das Vater-Unser im Lichte der neueren Forschung. In: Abba, Göttingen 1966, 152-171.
- Jenni, E. (1992). „Kausativ und FVG. Sprachliche Beobachtungen zur Bitte >Führe uns nicht in Versuchung<“: Theologische Zeitschrift = ThZ (Basel) 48, 77-88.
- Tournay, J. (1995). „Que signifie la sixième demande du Notre-Père?“ Revue de Theologie de Louvain = RTL 26, 299-306.

Vulgata				BH				LXX			
dare – mittere – inducere -ponere				geben senden andere HIFIL				Geben senden andere 1-Wort-F			
11x	4x	1x	1x	5x	1x	6x	5x	10x	1x	4x	1x
11x	4x			6				10x – facere:			
19x: Calboli: SYNT-Lk-139				5x				11x			

Vulgata				BH				LXX			
dare – mittere – inducere -ponere				geben senden andere HIFIL				Geben senden andere 1-Wort-F			
11x	4x	1x	1x	5x	1x	6x	5x	10x	1x	4x	1x
11x	4x			6				10x – facere:			
19x				5x				11x			

FUGA

Nm.21.29 Vae tibi Moab peristi popule Chamos dedit filios eius in fugam
et filias in captivatem regi Amorreorum Seon
“Weh dir, Moab, mit dir ist es aus, Volk des Kamosch. /
Seine Söhne hat er zu Flüchtlingen gemacht, /
Seine Töchter zu Gefangenen des Amoriterkönigs Sihon

ITER FACERE:

Gn.24.21 scire volens utrum prosperum fecisset iter suum
Jdc.17.8 cumque venisset in monte Ephraim iter faciens
PsG 67.5 iter facite ei qui ascendit super occasum
PsG 67.20 prosperum iter faciet nobis Deus
Sap.11.2 iter fecerunt per desert aquae non inhabibabantur
1 Mcc 10,78 et abiit Azotum tamquam iter faciens
1 Mcc 13.31 Tryphon autem cum iter faceret cum Antiocho rege adulescente
2 Mcc 12.10 et iter facerent ad Timotheum
Lc 8.1 et ipse iter faciebat
Lc 10,33 Samaritanus autem quidam iter faciens
Lc 13.22 et iter faciens in Hierusalem
Act.9.3 et cum iter faceret
Act.10.9 postera autem die iter illis facientibus
Act.20.13 sic enim disposuerat iopse per terram iter facturus

Inducere:

Gen.27.12 et inducat super me maledictionem pro benedictione – und ich brächte Fluch überd
mich statt Segen.
Ex,10.13 et Dominus induxit ventum urentem tota illa die – und der Herr schickte den Ostwind
in das Land
Ex.32.21 ut induceres super eum peccatum maximum – dass du ihm eine so große Schuld
aufgeladen hast?
Ps.G 65.11 induxisti nos in laqueum // **posuisti tribulationes in dorso nostro** – Du brachtest uns
in schwere Bedrängnis * und legtest uns eine drückende Last auf die Schulter
Sir.4.19 (17) timorem et metum et adprobationem inducet super illum – Denn auf gewundenen

Wegen wird sie zunächst mit ihm gehen, / Furcht und Bangen wird sie über hin bringen

- Sir.47.22 / (22) inducere iracundiam ad liberos tuos
indem du Zorn über deine Kinderr heraufbeschworen / und Schmerz verursacht hast durch deine Unvernunft
- Jer.19.3 ecce ego inducam adflictionem super locum istum – siehe, ich bringe Unheil überf diesen Ort
- Jer.49.5 ecce ego inducam super te terrorem: Siehe ich lasse über dich kommen Schrecken von allen Seiten
- Jer.49.36 et inducam super Aelam quattuor ventos a quattuor plagis caeli – ich bringe über Elam vier Winde
- Mt.6.13 et ne inducas nos in temptationem – und führe uns nicht in versuchung EÜ
Kai mèe eisenégkeeis heemâs eis peirasmón
- Lc.11.4 et ne nos inducas in temptationem – und führe uns nicht in Versuchung EÜ Kai mèe eisenégkeeis heemâs eis peirasmón
- Mt.24.24 ita ut in errorem inducantur si fieri potest etiam electi – um, wenn möglich, auch die Auserwählten irrezuführen

ADDUCERE:

- Sir.23.21 et tertium adducit iram et perditionem???
- Jes.35.4 ecce Deus vester ultionem adducet retributionis Deus: krísin apodídoosin
- Jer.49.8 quoniam perditionem Esau adduxi super eum – denn ich bringe über Esasu verderben
- Jer.49.32 et ex omni confinio eorum adducam interitum super eos ait Dominus – von allen Seiten bringe ich ihnen verderben
- Jer.49.37 et adducam super eos malum iram furois mei dicit Dominus – ich jage den elamiter schrecken ein vor ihren Feinden
- Bar.4.9 adduxit enim mihi deus luctum magnum – Gott hat große Trauer über mich gebracht
- Bar.4.29 ipse rursus adducet vobis sempiternam iucunditatem
- Os 13.15 adducet urentem ventum Dominus de deserto ascendentem
- Röm.10.19 ego ad aemulationem vos adducam in non gentem
Egòo parazeelóosoo hymâs ep'ouk éthnei

MITTERE

	Vulgata	BH	LXX	Besonderes
	TERROR			
Ex.23.27	terrorem mittam in praecursum tuum, et occidam omnem populum	Den-Schrecken-vor-mir ich-sende vor-dir-her	kai tòn phóbon apostelô heegóumenón sou	+BHH
Dt.2.25	Hodie incipiam mittere terrorem atque formidinem tuam in populos	Ich beginne, gebend Schrecken-vor-dir und-Furcht-vor-dir	En teei heeméraai taúteei enárchou doûnai tòn trómon sou kai tòn phóbon sou	+BHH
Jer.15.8	et missi super civitates repente terrorem	Ich- machte-fallen auf-sie urplötzlich Angstglut und-Schrecken	... epéeripsa ep' autèen trómon kai spoudéen	+BHH
Dt.11.25	terrorem vestrum et formidinem dabit Dominus Deus	Schrecken vor euch und Furcht vor euch wird geben JHWH, euer Gott	tòn trómon kai tòn phóbon hymôn epitheesei kýrios ho theòs hymôn	+BHH
Jer.49.5	Ecce ego inducam super te terrorem , ait Dominus Deus exercituum	Siehe-ich-(bin) er- kommen-machend (HIFIL) auf-dich Schrecken	Ich lasse Schrecken über dich kommen. ???	+BHH

Ez.32.24	qui posuerunt terrorem suum in terra viventium	die(jenigen) sie-hatten- gegeben ihre-Schrecknis in-Land der-Lebenden (Luth.)	...hoi dedookótes autōon phóbon epì gêes zooêes	+BHH
Ez.32.23	qui dederant formidinem in terra viventium	Sie, die einst Schrecken im Land der Lebenden verbreitet hatten	oi dóntes tòn phóbon autōon	+BHH
Ez.32.32	quia dedi terrorem in terra viventium // Dederunt enim terrorem suum in terra viventium	Denn ich setzte iihn zum Schrecken im Lande der Lebendigen (Luth.)	...hoi dedookótes tòn phóbon autōon epì gêes zooêes	+BHH
Ez.32.27	quia terror fortium facti sunt in terra viventium. ("denn der Schrecken der Krieger war im land der Lebenden")	Die gefürchtete Helden waren im Lande der Lebendigen (Luth.)	Hóti exephobeesan gigántas en gêei zooêes	+RHH
	FORMIDO			
Ps.88.41	posuisti firmamentum eius fomidinem	Du hast eingerissen alle seine Mauern und hast zerstört seine Festungen (Luth.)		
1.Mac.4.32	da illis formidinem	Ich-beginne gebend Schrecken-vor-dir und-Furcht-vor-dir	dôs autoís deilían kai têxon thrásos ischýos autōon	
Ez.32.26	quia dederunt formidinem suam in terra viventium	Und mit dem Schwert Erschlagene, von denen einst Schrecken ausging im Lande der Lebendigen (Luth.)	hoi dedookótes tòn phóbon autōon epì gêes zooêes	+BHH
Ez.32.23	qui dederant formidinem in terra viventium	... und sein Volk liegt rings um sein Grab, alle erschlagen und durchs Schwert erschlagen, von denen einst Schrecken ausging im Lande der Lebendigen“ (Luth.)	...hoi dóntes tòn phóbon autōon epì gêes zooêes	+BHH
Dt.2.25	Hodie incipiam mittere terrorem atque formidinem tuam in populos	„Von heute an will ich Furcht und Schrecken vor dir auf alle Völker unter dem ganzen Himmel leger “ (Luth.)	En têei heeméraai taúteei enárchou doúnai tòn trómon sou kai tòn phóbon sou epì prósoopon pántoon tōon ethnōon tōon hypokátoou toũ ouranoũ,,	+BHH
Dt.11.24	terrorem vestrum et formidinem dabit Dominus Deus	Vor-euch Schrecken-vor-euch und-Furcht-vor-euch wird- geben JHWH	...kai tòn phóbon hymōon epithéesei kýrios ho theòs hymōon...	+BHH
	PAVOR			
Lv.26.36	Et qui de vobis remanserint, dabo pavorem in cordibus eorum in regionibus hostium, terreat eos sonitus folii volantis, et ita fugient quasi gladium	Ich- bringe Verzagtheit in-ihr-Herz	Kai toís kataleiphteísin ex hymōon epáxoo deilían eis tēen kardían autōon...	+BHH
1. Chr.14.17	et Dominus dedit pavorem ejus super omnes gentes.	„...und der Herr ließ Furcht vor ihm über	...kai kýrios édooker tòn phóbon autoũ epì pánta tà	+BHH

		alle Völker kommen ⁴⁴ (Luth.)	éthnee.	
Jer.20.4	Ecce ego dabo te in pavorem , te et omnes amicos tuos	???	Dihóti táde légei kýrios idoû egò didoomí se eis metoikían sùn pâasi toís phílois sou	
	SPES			
Ps.77.7	ut ponant in Deo spem suam	???		
Ps.118.49	In quo mihi spem dedisti		Epéelpisas	HIFIL
Prov.24.20	Prov.24.20: quoniam non habent futurorum spem mali, et lucerna impiorum extinguetur.	???	Ou gar mee géneetai ékgona poneroon	
Prov.26.12	Vidisti hominem sapientem sibi videri ? magis illo spem habebit insipientis.	???	Elpída méntoi éschen mállon aphroon autoû	
Iob 14.7	Lignum habet spem : si præcisum fuerit, rursum virescit, et rami ejus pullulant.		Estin gâr dendrooi elpís	
Sap.3.18	Sap.3.18: et si celerius defuncti fuerint, non habebunt spem , nec in die agnitionis allocutionem		ouch héxousin elpída	
2. Mac.9. 22	non desperans memetipsum, sed spem multam habens effugiendi infirmitatem			
NT, Act.24.15	spem habens in Deum, quam et hi ipsi exspectant, resurrectionem futuram justorum			
NT, 2. Kor.3.12	Habentes igitur talem spem , multa fiducia utimur			
NT, 1. Joh.3.3	Et omnis qui habet hanc spem in eo, sanctificat se, sicut et ille sanctus est.			
	GAUDIUM			
Eccl.1.12	timor Domini delectabit cor et dabit laetitiam et gaudium in longitudine dierum	Phóbos kýriou térpsei kardían kai dóosei euphrosýnen kai charàn kai kaúcheema		
Eccl.1.18	religiositas custodiet et iustificabit cor iucunditatem atque gaudium dabit	stéphanos sophías phóbos kýriou // anatháloon eiréeneen kai hygieian iáseoos ???		
Prov.21.15	gaudium iusto est facere iudicium et pavor operantibus iniquitatem; ???			
Ps.50.10	auditum mihi facies gaudium et laetitiam	Lass mich Freude und Vergnügen vernehmen	Akoutieís me agalliasin kai euphrosýnen	BHH: Du lässt mich Jubel und Freude
Act.8.8; Lk.15.10; 1.Th-2-19	gaudium est			

Lk.15.10; 1.Th.2.19	gaudium est			
Tob.5.11; Luk.1.14	gaudium alicui est			
Eccl.8.8	in gaudium venire			
Jh.17.13??; Phil.1.7	gaudium habere			
Sir.6.4; Sap.18.31; Act.15.3);	facere aliquem in gaudium	Denn wenn du deinen Begierden folgst, so wirst du dich zum Gespött deiner Feinde machen (Sir.18.31)		
	OBLIVIO	BH	LXX	
Sap.2.4	Et nomen nostrum oblivionem accipiet per tempus, et nemo memoriam habebit operum nostrorum.	???	Καὶ ὄνομα ἡεμῶν ἐπιπλεσθήεσεται ἐν χρόνοι, καὶ οὐθεὶς μνεμονεύει τῶν ἐροῶν ἡεμῶν	
Eccl.11.29	Malitia horæ oblivionem facit luxuriæ magnæ, et in fine hominis denudatio operum illius.	S. Vulg. Dt.!!!		
Eccl.13.13	Ne improbus sis, ne impingaris : et ne longe sis ab eo, ne eas in oblivionem .	S. Vulg. dt.		
Jes.59.15	Et facta est veritas in oblivionem , et qui recessit a malo, prædæ patuit. Et vidit Dominus, et malum apparuit in oculis ejus, quia non est iudicium.	Übersetzung!!!	Kaì ἡε ἀλέθεια ἐέρται, καὶ μετέστεεσαν τῆεν διάνοϊαν τοῦ σνιέναϊ.	
2. Petr.1.9	Cui enim non præsto sunt hæc, cæcus est, et manu tentans, oblivionem accipiens purgationis veterum suorum delictorum.		...λέεθτεεν λαβῶον τοῦ καθαρισμοῦ	
Sap.16.11	In memoria enim sermonum tuorum examinabantur, et velociter salvabantur : ne in altam incidentes oblivionem non possent tuo uti adjutorio.		...ἡίνα μῆε βαθεϊαν ἐμπέσontes λέεθτεεν...	
	DESIDERIUM			
Prob.10.24	Quod timet impius veniet super eum; desiderium suum justus dabitur .	???		
Prov.13.12	Spes quæ differtur affligit animam; lignum vitæ desiderium veniens.			
[Prov.13.19]	Desiderium si compleatur delectat animam ; detestantur			

	stulti eos qui fugiunt mala.]			
Ps.126.5	Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis			
	MEMORIA			
Ps.110.4; Dt. 23.26; Eccl. 38.24; 50.18; Eph.1.16; 1 Th.1.2; Philem.1.4; 2.Petr:1.15	Memoriam facere	Ps.110.4: „Ein Gedenken hat Gott gestiftet“	Mneían epoiéesato	
Ecc.38.11	memoriam dare	S. Vulg. dt.		
Sap.2.4; 8.13	memoriam habere			
Ps.108.14	in memoriam redire			
	DESOLATIO			
Jer.9.11; Dab.11.31	in desolationem dare			
Ps.72.19; Jer. 18.16	in desolationem fieri			
Jer.7.34	in desolatione est			
	TRISTITIA			
Eccl.7.5	Cor sapientium ubi tristitia est, et cor stultorum ubi lætitia.			
Eccl.14.2	Felix qui non habuit animi sui tristitiam, et non excidit a spe sua.			
Io.16.21	Mulier cum parit, tristitiam habet , quia venit hora ejus ; cum autem pepererit puerum, jam non meminit pressuræ propter gaudium, quia natus est homo in mundum.			
Io.16.23	Et vos igitur nunc quidem tristitiam habetis, iterum autem videbo vos, et gaudebit cor vestrum : et gaudium vestrum nemo tollet a vobis.	des tristitiam		
Phil.2.27	Nam et infirmatus est usque ad mortem : sed Deus misertus est ejus : non solum autem ejus, verum etiam et mei, ne tristitiam super tristitiam haberem.			
2. Kor. 2.3	tristitiam super tristitiam habeam			
Eccl.18.15	Fili, in bonis non des querelam, et in omni dato non verbi mali.			

Eccl.30.22	Tristitiam non des animæ tuæ, et non affligas temetipsum in consilio tuo.			
Eccl.36.22	Cor pravum dabit tristitiam , et homo peritus resistet illi.			
	INSIDIAE			
1. Reg.15.5	Cumque venisset Saul usque ad civitatem Amalec, tetendit insidias in torrente.			
4. Reg.21.23	Tetenderunt que ei insidias servi sui, et interfecerunt regem in domo sua.			
Jud.9.34	Surrexit itaque Abimelech cum omni exercitu suo nocte, et tetendit insidias juxta Sichimam in quatuor locis.			
Jud.9.34	Surrexit itaque Abimelech cum omni exercitu suo nocte, et tetendit insidias juxta Sichimam in quatuor locis.			
2.Par.25.27	Qui postquam recessit a Domino, tetenderunt ei insidias in Jerusalem. Cumque fugisset in Lachis, miserunt, et interfecerunt eum ibi.			
1. Macc. 11.68	et ecce castra alienigenarum occurrebant in campo, et tendebant ei insidias in montibus : ipse autem occurrit ex adverso.			
Jer.9.8	Sagitta vulnerans lingua eorum, dolum locuta est. In ore suo pacem cum amico suo loquitur, et occulte ponit ei insidias .			
	AUXILIUM			
Ps.107.13; 59.13	auxilium dare			
Ps.83.	auxilium est			
Jud.5.23	ad – venire			
	FLETUS			
Jes.15.3	descendit in fletum			
	BENEDICTIO			
Gen.33.11 ???	et suscipe benedictionem quam attuli tibi: nimm nun meinen Segen an, der dir überbracht			

	wurde			
	DESIDERIUM			
Ps.77.29???	et desiderium eorum attulit eis – „ihr Verlangen stillte sie ihnen“		kai tèen epithumían autôn énegken autoís	
	BELLUM			
2. Reg.21.18 u.a.	– esse: 2. Reg.21.18+19, 3. Reg.14.30; 15.6; 15.16; 15.19; 21.20; 2. Chron.15.30; 1. Macc.4.17			
Dan.7.21	– facere			
1. Chr.20.5	– gerere			
Prov.24.6	– inire			
	CONSILIUM			
	– facere 12x 49x – dare 16x – inire 14x – habere 2x – est – in – venire – incidit alicui – – capere – – fieri –		Faciat admirationem	
	BELLUM			
	– Inire – (Pf. coepi) 5x – est – 11x – est – alicui 1x – gerere – 1x – facere – 4x – committere – 3x – oriri – 1x			
	LUCTUM			
	– dare – 1x – ferre – 1x			

	<ul style="list-style-type: none"> - (con)verti in – 7x - adduxit – mihi 1x - habere – 2x - facere – 1x - bis Sap. 9.12 			
	INVIDIA			
	- habere – 1x			
	IRACUNDIA			
	- complere – 1x	ELMEX: ZAHNWEISS		
	TIMOR			
	<ul style="list-style-type: none"> - suscipere – 2x - habere – 2x - inmittere – 1x - inducere – 1x - dare – 2x 			
	METUM			
	- inducet – 1x			
	IRA			
	<ul style="list-style-type: none"> - mittere –m 2x - emittat in –m 1x - accendere –m 1x - operatur –m 2x - effundere –m 3x - facit –m 2x - adducit –m 1x - concitaverunt –m 1x - concitaverunt in – 1x - indicat –m 1x - inferat –m 1x - excitat –m 1x 			
	DONUM			

	- -o dare/donare 2x			
	DONATIO			
	-			
	INDUCERE			
	Et inducati super me maledictionem pro benedictione Gen.27.12			
	Cunctum languorem quem posui in Aegyptum non inducam super te Ex.15.26			
	Ut induceres super eum peccatum maximum Ex.32.21			
	Et omnes fluctus tuos induxisti super me Ps.87.8 G oder H? Non enim in errorem induxit nos hominum malae artis excogitatio Sap.15.4			

- **timorem et metum et adprobationem (probationem v.l.) inducet super illum** Sir.4.19
- inducere illos in hereditatem Sir.46.10
- **inducere** iracundiam ad liberos tuos Sir.47.22
- **ecce ego inducam adflictionem** super locum istum Jr.19.3
- ecce ego **inducam** super te terrorem ait Dominus jr.49.5
- cum induxero contritionem quam in gentibus super terras quas nescis Ez.32.9
- ut ne **inducas** nos in temptationem Mt.6.13
- **ut in errorem inducantur** Mt.24.24
- ut **ne nos inducas in temptationem** Lk.11.4 s. **sprachl. Kommentar von Jeremias.**
- zu formido base verb Dominum formidabunt eius usw. 36x.
- formido nomen: 28x
- inruat super eos formido et pavor in magnitudine brachii tui Ex.15.16
- et **formido tua non me terreat** Iob 13.21 BH!!! + LXX
- undique terrebunt eum formidines Iob 18.11
- formido mortis cecidit super me PsG 54.5
- posuisti firmamentum eius formidinem PsG 88.41
- et **cecidit** timor Iudae ac fratrum eius et formido 1 Mcc.3.25
- METUS:
- ET METUS ERAT MAGNUS IN UNIVERSIS Act.2.43
- TERROR
- **Etenim inruit in nos terror vester** Jos.2.9

- Grandis quippe cunctos **terror invaserat** 2 Par.14.14
- Grandis enim cunctos iudaici nominis **terror invaserat** Est.8.17
- Et **terror** eius **inruet** super vos Iob 13.11
- Et terrores mortis ceciderunt super me Ps.H 54.5
- Per me transierunt irae tuae (et v.l.) terrores tui oppresserunt me Ps.H 87.17
- quoniam **inruerat terror** eorum super eos Ps.H 104.38
- **++Misi** super civitates repente **terrorem** Jr.15.8
- Ecce ego inducam super te terrorem ait Dominus Deus Jr.49.5
- Ez. 32.24
- Et **terror** nimius **inruit** super eos Dn.10.7
- Terroresque de caselo et signa magna erunt Lc.21.11
- Terreo = est *terroem incutio, terrorem injicio* Forcellini Bd.4, 706
- GEORGES: schrecken, erschrecken, in Schrecken setzen, scheuchen = Bd.2: 4711; ähnlich territo: schrecken, in Schrecken setzen
- Dt. schrecken nach grimmschen Wörterbuch: verb pavescere und verb. terrere; die eigentl Bedeutung „springen machen“, „in heftige Bewegung versetzen“ = 4, 1667; 1668#
- Erklärung im Netz (28.04.25, 17:30 Uhr)
- „Verben, die eine Wirkung, eine Richtung ausdrücken, heißen kausative Verben. Darin steckt causa, lateinisch Grund. Damit wird eine Handlung bezeichnet, die der Grund für das Eintreten eines Sachverhaltes ist. Kausative Verben haben eine Akkusativergänzung. Dies ist das Objekt, auf das sie sich richten. Aus diesem Grund wäre der Akkusativ, „Anlagefall“, der in der griechischen Grammatik Causativus heißt, sinnvoller Kausativ zu nennen.“
- „jemanden erschrecken – machen, dass jemand erschrickt – erschrecken
- erinnern – machen, dass sich jemand erinnert, sich erinnern, sich entsinnen
- fällen – machen, dass etwas fällt, -- fallen
- stellen machen, dass etwas steht – stehen
- legen, machen, dass etwas steht, -- liegen
- einschläfern – machen, dass jemand schläft, schlafen
- wirken, machen dass etwas wirkt – wirken
- schwemmen – machen dass etwas schwimmt – schwimmen + 6 weitere kausative Verben: hängen, führen, schwenken, gängeln, füttern, wenden.

zu diesem Link:

<https://www.bible.com/de/search/bible?query=bellum>

ganz oben Mitte rechts davon roter Kreis mit weißer Lupe.

NOUNS of SVC nach der OLS:

insidias dare, saltus dare (+ ponere. Jes.22.7), messim facere, exitium, **suspicionem** adferre („Sie konnten keine Angriffspunkte finden“), auxilium ferre, vitam agere, **laborem capere**, curam agere, **laborem capere**, initium capere, coniecturam facere (-), utilitatem facere (-), venditionem facere (-), auxilium ferre (+ dare, mittere, – est, ferre, **venire ad (in)** – 4x, habere, ferre 5x, praebere 2x), bellum gerere (1x; inire 3x; committere 2x; – est 6x, facere 3x), sermones habere, curationem habere, permutatione uti, **in oblivionem venire**, in investigatione versari, messum facere, auxilio esse, auxilio venire, auxilio mittere, curatio est

36x kausatives SVC von 96 SVC insgesamt:

- *admirationem*: +facere: Ies.29.14. Nur 1x
- *curam* + *facere* + habere 6x + agere 4x + dare + gerere + adhibere
- *cognitum*: alicui *facere*: nur 1x
- *curationem*: -
- *sensum habere* 4x:
- *gratiam*: + dare 13x; + reddere + habere 4x + praestare
- iter faciens: keiner in der ganzen Vulgata
- *in memoriam aliquem reducere!!!*

FACERE

#Gn.21.6	dixitque Sarra: risum fecit mihi Deus. („Sar,ah aber sagte: Gott ließ mich lachen; jeder, der davon hört, wird mir zulachen.“, EÜ)				
Ex.12.39	coxeruntque farinam quam dudum conspersam de Aegypto tulerunt „weil sie aus Ägypten verjagt worden waren und nicht einmal Zeit hatten, für Reiseverflegung zu sorgen.“, EÜ)				
Ex.20.6	et faciens miersicordiam in milia.				
Ex.32.1	videns autem populus, quold moram descendendi monte Moses: „Als das Volk sah, dass Mose immer nicht vom Berge herabkam, versammelt es sich um Aaron und sagte zu ihm.“				
Dt.5.31	ut faciant da in terra, quam dabo illis in possessionem: „ich werde machen, dass jene besitzen.“				
Ios.1.14	faciemus in te misericordiam et veritatem				
Ios.2.12	ut quomodo ego feci vobiscum misericordiam				
Jdc.1.24	et faciemus tecum misericordiam				
Jdc.8.35	nec fecerunt misericordiam cum domo Hierobbaal Gedeon				
Ri.1.8	faciat Dominus vobiscum misericordiam				
1Sm.5.12	fiebat enim pavor mortis in singulis urbibus „denn es geschah Todesangst in einzelnen Städten“ <= es machte, dass Todesangst herrschte				
1Sm.14.15	et factum est miraculum in catris per agros				
1Sm.14.45	qui fecit salutem hanc magnam in Israel				
1Sm.15.6	tu enim fecisti misericordiam cum omnibus filiis Israhel				
1Sm.18.25	ut fiat ultio de inimicis regis misericordiam christo				
#1Sm.19.5	et fecit Dominus salutem magnam universi Israhel				
1Sm.20.8	fac ergo misericordiam in servum tuum				
1Sm.20.14	facies mihi misericordiam Deo				
1Sm.28.18	neque fecisti iram furoris eius in Amalech				
1Sm.28.22	ut possis iter facere				
2Sm.2.5	qui fecisti mihi misericordiam hanc cum domino vestro Saul				
2Sm.2.6	sed et ego reddam gratiam eo, quod feceritis verbum				
2Sm.3.8	qui fecerim misericordiam super domum Saul patris tui				
2Sm.3.12	fac mecum amicitias				
2Sm.3.13	ego faciam tecum amicitias				
2Sm.9.1	faciam cum eo misericordiam +V.3.7.';10.2				
2Sm.13.12	noli facere stultitiam hanc				
2Sm.17.23	quod non fuisset factum consilium suum				
#2Sm.22.19	Et populum pauperem salvum facies				
2Sm.3.6	Tu fecisti cum servo tuo Daud patre meo miersicordiam magnam				
#2Sm.18.45	Et facta est pluvia grandis				
#2Par.17.10	Itaque factus est pavor Domini super omnia regna terrarum				
2Esr.8.7	Silentium faciebant				
2Esr.8.11	Silentium faciebant				
#2Esr.8.12	Faceret laetitiam magnam				
2Esr.8.18	Fecerunt sollemnitatem				

#2Esr.12.27	Et facerent dedicationem et laetitiam				
Tb.3.13	Misericordiam facies				
Tb.8.18	Fecisti enim nobiscum misericordiam tuam				
Jdt.10.1	Cum vero moras faceret Tobias causa nuptiarum				
Ps.G 8.17	Ut secundum voluntatem suam sic faciat nobiscum misericordiam suam				
Ps.G 102.6	Faciens misericordias Dominus				
Ps.G 108.16	Facere misericordiam				
#Ps.G 110.4	Memoriam fecit mirabilia suorum „Ein Gedächtnis seiner Wunder hat er gestiftet.“ (EÜ) – „Er hat die Erinnerung an seine Wunder bewirkt“ (VD)				
Ps.H 17.51	Et facienti misericordiam christo suo				
Ps.H 30.22	Qui mirabilem fecit misericordiam suam mihi.			???	
Ps.H 77.54	Et possidere eos fecit in funiculo hereditatem				
Ps.H 100.3	...facientem declinationes odivi				
#Ps.H 110.4	memoriam fecit mirabilia suorum				
#Ps.H 117.16	dextera Domini fecit fortitudinem				
(#)Sap.1.13	Quoniam Deus mortem non fecit ???				
Sap.2.14	Factus est nobis in traductionem cogitationum nostrarum				
Sap.13.15	Et faciat ei dignam habitationem				
Sap.14.11	quoniam creaturae Dei Domini odium (abominationem; abominacione) factae sunt				
SirP 21	cum benevolentia et adtentiore studio lectionem facere				
Sir.					
Sir.					
Sir.					
Sir.					
Sir.					
Sir.					



DARE

#Gn.4.12	a[sc. Terra] non dabit fructus suos		„		
#Gn.24.18	et dedit ei potum				
#Gn.25.21	et dedit conceptum Rebeccae „und schenkte R. Schwangerschaft“ (VD)				
#Gn.42.27	ut daret iumento pabulum in diversorio „um dem Lasttier in der Herberge Futter zu geben“ (VD)				
#Gn.43.24	deditque pabula asinis eorum				
Ex.11.3	dat autem Dominus gratiam populo coram Aegyptiis („Der Herr ließ das Volk bei den Ägyptern Gunst finden“, EÜ)				
Ex.11.36	dat autem Dominus gratiam populo coram Aegyptiis („Der Herr ließ das Volk bei den Ägyptern Gunst finden“, EÜ)				
#Lv.26.3	dabo vobis pluvias temporibus suis				
#Lv.26.36	dabo pluviam in cordibus eorum in regionibus hostium				
#Nm.5.26	et sic potum det mulieri.				
Nm.11.29	et det eis Dominus spiritus suum..				
#Nm.16.14	et dedisti nobis possessiones agrorum et vinearum.				
#Nm.18.8	ecce dedi tibi custodiam primitiarum mearum.				
Nm.18.21	filiis autem Levi dedi omnes decimas Israhelis in possessionem				
Nm.21.29	vae tibi Moab peristi popule Chamos dedit filios eius in fugam.				
Nm.27.3(4)	date nobis possessionem inter cognatos patris nostri („Gebt uns Grundbesitz“)				
Nm.27.6(7)	da eis possessionem inter coganots patris sui.				
Nm.27.10	dabitis hereditatem fratribus eius.				
#Nm.27.11	Dabitur hereditatem his, qui proximi sunt.	Passiv des Kausativs. Theoretisch klären			
#Nm.32.5	Ut des nobis famulis tuis eam in possessionem.				
#Nm.32.29	Date eis Galaad in possessionem.				
#Nm.33.53	Ego enim dedi vobis illam [sc. terram] in possessionem.				
[cf. Dt.1.39	Et ipsis dabo et possidebunt eam.]				
#Dt.2.5	Quia in possessionem Esau dedit montem Seir.				
#Dt.2.19	quia filius Loth dedi in possessionem.				
#Dt.3.18	Dominus Deus vester dat vobis terram hanc in hereditatem.				
#Dt.3.20	unusquisue in possessionem suam, quam dedi.				
#Dt.3.38	et introduceret te daretque tibi terram in possessionem.				
#Dt.5.31	ut faciant ea in terra quam dabo illis in possessionem.				
#Dt.11.14	dabo pluviam terrae vestrae temporivam.				
#Dt.11.25	terrorem vestrum et formidinem dabit Dominus vester.				
#Dt.19.2	in medio terrae, quam Dominus Deus tuus, dederit tibi in possessionem.				
#Dt.21.23	terram tuam, quam Dominus Deus tuus, dederit tibi in possessionem.				
#Dt.25.19	cum ergo Dominus Deus tuus dederit tibi requiem (anders in Ruth 1.19, wo ein Inf. zusätzlich steht <i>det vobis invenire requiem in dominus virorum, quos sortitos estis</i> . In BH Dt.25.19: „Und es soll geschehen beim Ruhe-Gewähren (Hifil Inf. cstr.) JHWH: Gott-dein, dir von-der-Gesamtheit-Feunde-deiner im Umkreis in-dem-Land.“(Par.)				
Ios.1.13	dominus Deus vester dedit vobis requiem et omnem terram.				
1Par.22.12	det quoque tibi Dominus prudentiam et sensum.				
1Par.22.18	et dederit vobis requiem.				

1Par.23.25	requiem dedit Dominus ...populo suo.				
2Par.1.10	da mihi sapientiam et inellegantiam.				
2Par.1.12	sapientia et scientia data sunt tibi.				
2Par.6.27	et da pluviam terrae.				
2Par.14.7	et dederit nobis pacem.				
1Esr.9.8	et daret nobis vitam modicam.				
1Esr.9.9a	ut daret nobis vitam.				
1Esr.9.9b	v.l.: et daret nobis spem (statt; seoem: Gebiet)				
1Esr.9.13	et dedisti nobis salutem.				
1Esr.10.11	et nunc date confessionem Domino Deo				
2Esr.4.4	et da eis in despectionem ???				
Tb.1.14	et dedit ei potestatem.				
Tb.7.20	dominus caeli det tibi gaudium.				
Tb.14.13	Iniquitas eius (andere Zählung, transitiv, nicht kausativ)				
Jdt.5.19	qui dat pluviam.				
Jdt.6.18	quis dedit gallo intellegentiam.				
Jdt.9.14	da mihi in animo constantiam.				
Jdt.10.8	det tibi gratiam.				
Jdt.13.27	<u>Kein Kausativ!</u>				
#Jdt.16.21	dabit enim ignem (Zählung stimmt nicht!)				
Est.2.18	et desik regi placet dit requiem universis provinciis („gewährte einen Steuernachlass“)				
#Est.9.13	si regi placet, detur potestas Iudaeis.				
#Est.14.12	et mihi da fiduciam (andere Zählung!)				
#Jb.5.10	qui dat pluviam.				
#Jb.38.36	quis dedit gallo intellegentiam.				
#Jb.42.15	et mihi da fiduciam (abndere Zählung).				
#Ps.G 1.3	quod fructum suum dabit				
#Ps.G 4.7	dedisti laetitiam in corde meot				
#Ps.G 13.7	quis dabit de Sion salutem Israhel				
#Ps.G 17.36	et dedisti mihi placationem				
#Ps.G 30.13	oblivioni datus sum tamquam mortuus a corde („ich bin im Gedächtnis entschwunden wie ein Toter (Funktioin des Dativs???)				
Ps.G 31.8	intellectum tibi dare				
Ps.G 48.8	non dabit Deo placationem suam (???)				
Ps.G 50.10	auditui meo dabis gaudium et laetitiam „lass mich Entzücken und Freude hören“)				
Ps.G 54.23	non dabit in aeternum fluctuationem („Niemals lässt er den Gerechten wanken“)				
Ps.G 60.6	dedisti hereditatem timentibus nomen tuum				
#Ps.G 66.7	erra dedit fructum suum				
#Ps.G 77.46	et dedisti erugini fructus eorum				
#PsG 79.6	et potum dabis				
#PsG 83.12	gratiam et gloriam dabit Dominus				
#PsG 84.8	et salutare tuum da nobis				
#PsG 84.13a	etenim Dominus dabit benignitatem				
#PsG 84.13b	et terra nostra dabit fructum suum				

PsG 105.15	et dedit eis petitionem ipsorum				
#PsG 110.7	ut det illis hereditatem gentium				
#PsG 118.34	da mihi intellectum				
#PsG 118.49	memor esto verbi tui servo tuo in quo mihi spem dedisti				
#PsG 118.73	da mihi intellectum				
#PsG 118.125	da mihi intellectum				
#PsG 118.130	et intellectum dat parvulis				
#PsG 118.144	intellectum da mihi				
#PsG 118.169	da mihi intellectum				
#PsG 120.3	non det in commotionem pedem tuum („Er lässt deinen Fuß nicht wanken“)				
#PsG 123.6	qui non dedit nos in captionem dentibus eorum („der uns ihren Zähnen nicht zur Beute gab“, EÜ).				
#PsG 126.2	cum dederit dilectis suis somnum.				
#PsG 131.4	si dederero somnum oculis meis.				
#PsG 134.12	si dedit terram eorum hereditatem.				
#PsG 135.21	et dedit eorum hereditatem.				
#PsG 136.5	si oblitus fuero tui Hierosalem, oblivioni detur dextera mea.				
#PsG 143.10	qui das salutem regibus.				
#PsG 147.6	qui dat nivem.				
#Ps.H 1.3	quod fructum suum dabit.				
#Ps.H 2.8	et dabo tibi gentes hereditatem tuam.				
#Ps.H 4.7	dedisti laetitiam.				
#Ps.H 8.7	dabis ei potestatem.				
#Ps.H 13.7	quis dabit de Sion salutem Israhel.				
#Ps.H 28.11	dominus fortitudinem populo suo dabit.				
#Ps.H 52.7	quis dabit ex Sion salutare Israhel				
#Ps.H 54.23	non dabit in aeternum fluctuationem iusto.				
Ps.H 59.6	dedisti timentibus te signum. Nicht kaus.				
#Ps.H 60.6	dedisti hereditatem timentibus nomen suum				
#Ps.H 84.8	et salutare da nobis.				
#Ps.H 85.16	da fortitudinem tuam servo tuo.				
#Ps.H 104.32	dedit pluvias grandinem.				
#Ps.H 120.3	non det in commotionem pedem tuum.				
#Ps.H 126.2	sic dabit diligentibus se somnum.				
#Ps.H 131.4	si dederero somnum oculis meis.				
#Ps.H 134.12	et dedit terram eorum hereditatem.				
#Ps.H 139.9	ne des, Domine, desideria impii (Causee im Gen.!)				
#Ps.H 143.10	qui dat salutem regibus.				
#Ps.H 147.16	qui dat nivem.				
#Rt.4.12	De semine, quod dederit Dominus tibi				
1Sm.1.17	Et Deus Israhel det tibi petitionem				
1Sm.1.27	Et dedit Dominus mihi petitionem meam				
#1Sm.2.10	Et dabit imperium regi suo				
1Sm.9.23	kein kausatives FVG				
#1Sm.12.17	Et [sc. Dominus] dabit [...] pluvias				

#1Sm.12.18	Et dedit Dominus [...] pluviam				
#1Sm.14.41	Da indiciam („gib Klarheit“)				
#2Sm.4.8	Et dedit Dominus Domino meo regi ultiones hodie				
#2Sm.7.1	Et Dominus dedisset ei [s. Regi] requiem unigue				
#2 Sm.23.15	Si quis mihi daret potum aquae de cisterna, quae est in Bethleem				
#1Rg.5.4	Nunc autem requiem dedit				
#1Rg.8.36	Et da pluviam				
#1Rg.8.56	Dominus, qui dedit requiem populo suo				
#1Rg.11.11	Et dabo illud [regnum] servo suo				
#1Rg.21.3	Ne dem hereditatem oarum meorum tibi				
#1Rg.21.4	Non do tibi hereditatem				
#2Rg.5.1	Per illum enim dedit Dominus salutem Syriae				
#2Rg.8.19	Ut daret illi lucernam				
#2Rg.11.14	Dedit Dominus salutem magnam populo suo				
#2Rg.14.17	Et Dominus dedit pavorem eius super omnes gentes				
1Sm.1.5	Annae autem dedit partem unam tristis				
1Sm.1.17	Et Deus Israhel det tibi petitionem				
1Sm.1.27	Et dedit Dominus mihi petitionem meam				
#1Sm.2.10	Et dabit imperium regi suo				
1Sm.9.23	Da partem, quam dedi tibi kein kausatives FVG				
#1Sm.12.17	Et [sc. Dominus] dabit [...] pluvias				
#1Sm.12.18	Et dedit Dominus [...] pluviam				
1Sm.14.41	Da indicium („gib Klarheit!“)				
2Sm.4.8	Et dedit Dominus domino meo regi ultiones hodie				
#2Sm.7.1	Et Dominus dedisset ei [sc. Regi] requiem unigue				
#2Sm.23.15	Si quis mihi daret potum aquae				
#Jdc.7.23	Et dedit Dominus victoriam populo Israhel [suo] in die illa				
Jdc.15.18	Tu dedisti in manu servi tui salutem hanc maximam atque victoriam				
Jdc.20.38	Signum autem dederant filiis Beniamin de filiabus suis uxorem				
#Rt.4.12	De semine, quod dederit Dominus tibi				
17.4a	Ut daretur nobis possessio in medio fratrum nostrorum				
17.4b	Deditque eis iuxta imperium Domini possessionem				
17.14	Quare didisti/dedisti mihi possessionem sortis et firculi unius				
19.49	Dederunt filii Israhel possessionem				
21.20	Haec est data possessio				
22.20	Possessionem Moses dederat in Basan				
#Prv.1.4	Ut detur parvulis [...] scientia intellectus				
#Prv.5.9	Ne des alineis honorem tuum				
#Prv.6.4	Ne dederis somnum oculis tuis ...				
Prv.8.1	Numquid ... prudentia dat vocem suam kein kaus. FVG				
#Prv.10.10	Qui annuit oculo dabit dolorem stultus labiis verberabitur: „Wer mit seinem Auge zuzwinkert, wird Schmerz verursachen, der Dumme wird von <eigenen> Lippen geprügelt werden.				
#Prv.13.15	Dabit gratiam („schafft Gunst“)				
#Ecl.2.26a	Homini bono in conspectu suo dedit Deus sapientiam et scientiam et lactitiam				

Ecl.2.26b	peccatori autem dedit adflictionem et curam superfluam				
#Ecl.3.10	Vidi adflictionem, quam dedit Deus filiis hominum				
CC.1.11	Nardus mea dedit odorem suum nicht kausativ				
#Sap.6.4	quoiam data est a Domino potestas vobis				
#Sap.7.7	et datus est mihi sensus				
Sap.12.11	veniam dabas peccatis illorum				
Sap.15.5	cuius aspectus insensato dedit concupiscentiam („sodass sein Anblick das Begehren des Unverständigen weckt“)				
Sap.16.2	quibus dedisti concupiscenti delectamenti sui novum saporem				
Sir.1.12	et dabit laetitiam et gaudium				
#Sir.1.18	et dabit gaudium atque gaudium				
Sir.6.4	et in gaudium inimicum, - dat illum				
#Sir.6.37	et concupiscentiam sapientia dabitur tibi				
Sir.7.37	gratia datus in conspectu omnis viventis				
#Sir.9.2	non des muteri potestatem animae tuae				
#Sir.13.7	et subridens spem dabit narrans tibi bona „wenn er dich braucht, wird er doch überrumpeln und dir lächelnd Hoffnung machen und dir Gutes erzählen und sagen, was du brauchst.“				
Sir.17.3	et dedit illi potestatem eorum, quae sunt super terram				
Sir.30.11	non des illi potestatem in iuventute				
Sir.30.22	tristitiam non des animae tuae				
Sir.33.20	non des potestatem super te in vita tua				
Sir.34.20	dans sanitatem, vitam et benedictionem				
#Sir.36.22	cor pravum dabit tristitiam				
#Sir.38.6	et dedit homini scientiam Altissimus				
##Sir.38.11	da suavitatem et memoriam similaginis				
#Sir.38.21	ne dederis in tristitia cor tuum				
#Sir.39.19	et date odorem				
Sir.39.20	date nomini eius magnificentiam				
Sir.44.16	et det gentibus poenitentiam				
Sir.44.25	benedictionem omnium gentium dedit illi				
Sir.44.26	et dedit illi hereditatem				
Sir.45.21a	dedit illi in praeceptis suis potestatem				
Sir.45.21b	lucem dare Israhel				
ir.45.25	ut dedit illi hereditatem				
#Sir.45.31	ut daret sapientiam				
#Sir.46.11	et dedit Dominus ipsi Chaleb fortitudinem				
Sir.50.12	sancti gloriam dedit sanctitatis amicum				
#Sir.50.25	det nobis iucunditatis cordia (???)				
Sir.51.23a	dans mihi sapientiam				
#Sir.51.23b	dabo gloriam				
#Ies.14.1	cum requiem dederit tibi				
#Ies.22.22	et potestatem tuam dabo in manu eius				
#Ies.26.12	domine, dabis pacem nobis				
#Ies.28.19	et tantummodo sola vexatio intellectum dabit auditui				
#Ies.30.23	et dabitur pluvia semini tuo				

Ies.42.8	gloriam meam alteri non dabo				
#Ies.43.20	ut darem potum populo meo				
Ies.46.13	dabo in Sion salutem				
Ies.48.11	et gloriam meam alteri non dabo				
#Ies.58.11	et requiem tibi Dominus semper				
#Ies.62.7	et ne detis silentium				
#Jr.5.24	qui dat nobis pluviam				
#Jr.8.14	et potum dedit nobis				
#Jr.14.13	sed pacem veram dabit vobis				
#Jr.14.22	aut caeli possunt dare imbres				
#Jr.16.7	et non dabunt eis potum calicis				
#Jr.17.4	ab hereditate tua, quam dedi tibi				
##Jr.24.9	et dabo eos in vexationem afflictionemque omnibus regnis terrae				
##Jer.26.6	te urbem hanc dabo in maledictionem cunctis gentibus terrae				
#Jr.27.17	quare datur haec civitas in solitudinem				
#Jr.29.18	et dabo eos in vexationem universis regnis terrae				
#Jr.32.40	et timorem meum dabo in corde				
Jr.34.17	et dabo vos in commotionem cunctis regnis terrae				
#Jr.34.22	et civitates Iuda dabo in solitudinem				
#Jr.48.9	date florem Moab quia floriens egredietur				
Jr.51.55	dedit sonitum vox eorum				
#Lam.2.18	non des requiem tibi				
#Bar.1.12	det Dominus virtutem nobis				
Bar.2.17	dabunt honorem et iustificationem				
##Bar.2.18	dat tibi gloriam et iustificationem				
Bar.3.7	propter hoc dedisti				
#Bar.3.34	stellae autem lumen dederunt				
#Ez.5.14	et dabit te in desertum et in obproprium gentibus				
#Ez.15.4	ecce igni datum est in escam				
#Ez.15.6	quod igni datum est in escam				
Ez.18.13	ad usuram dantem				
#Ez.28.18	et dabo te in cinerem super terram				
z.29.10	daboque terram Aegypti in solitudines gladio				
#Ez.30.13	et dabo terrorem in terra Aegyptum				
Ez.31.10	et dedit summitatem				
#Ez.32.7	luna non dabit lumen suum				
#Ez.32.8	et dabo tenebras super terram tuam				
Ez.32.23	quorum data sunt quondam formidinem				
#Ez.32.25	dederant enim terrorem in terra viventium				
#Ez.32.26	quia dederunt formidinem suam in terra viventium				
Ez.33.28	et dabo terram in solitudinem				
Ez.36.2	altitudines semiternae in hereditatem datae sunt a nobis				
z.36.5	dederunt terram meam sibi in hereditatem				
Ez.44.28	et possessionem non dabitis eis in Israhel				
Ez.45.6	et possessionem civitatis dabitis				

Ez.46.18	sed de possessione sua hereditatem dabit filias suis				
Ez.47.23	ibi dabitis possessionem illi, ait Dominus Deus				
#Dn.1.17	pueris autem his dedit Deus scientiam				
#Dn.2.21	Dat sapientiam sapientibus				
Dn.2.23	Quia sapientiam et fortitudinem (???)				
##Dn.2.37	Et imperium et gloriam dedit tibi				
#Dn.3.43	Et da gloriam nomini tuo, Domine				
#Dn.5.18	Gloriam et honorem dedit Nabuchodosor patri tuo				
Dn.5.19	Et propter magnificentiam, quam dederat ei				
#Dn.8.12	Robur autem datum est (+ ei <i>Mc</i>)				#
#Jl.2.17	Et ne des hereditatem tuam in obproprium				
#Am.4.6	Unde et ego dedi vobis stuporem dentium in cunctis urbibus vestris				
#Mi.-6.16	Ut darem te in perditionem				
#Na.2.2	Quare dedit Dominus superbiam				
#Hab.2.15	Vae, qui potum dat amico suo				
#Za.8.12	Vinea dabit fructum suum				
#Za.10.1	Et pluviam imbris dabit eis singulis herbam in agro				
Mal.2.2	Ut detis gloriam nomini meo, ait Dominus exercituum				
#Mal.2.5	Et deus (???) ei timorem et timuit me et a facie nominis mei pavebat				
#1McC.1.14	Et dedit illis potestatem				
##1McC.4.32	Da illis formidinem et tabefac audaciam				
1McC.5.69	Qui ei consilium dederant kein kaus. FVG				
1McC.9.59	Et abierunt et consilium ei dederunt kein kaus. FVG				
#1McC.10.6.	Et dedit ei potestatem				
#1McC.10.8	Quoniam audierunt quod dedit ei rex potestatem congregandi exercitum				
#1McC.11.58	Et dedit ei potestatem bibendi				
#1McC.14.8	Et terra dabat fructus suos				
2McC.4.48	Cito ergo poenam dederunt				
#2McC.12.25	Et cum fidem dedisset				
2McC.13.14	Dans itaque potestatem omnium Deo mundi creatori				
NT-NT-NT	NT-NT-NT	NT-NT-NT	NT-NT-NT	N N N	N N N
				T T T	T T T
				- - -	- - -
				N N N	N N N
				T T T	T T T
#Mt.9.8	qui dedit potestatem talem hominibus				
#Mt.10.1	dedit illis potestatem spirituum				
#Mt.10.42	Et quicumque potum dederit uni ex minimis istis calicem aquae frigidae tantum in nomine discipuli				
#Mt.13.8	...et dabant fructum				
Mt.16.26	aut quam dabit homo commutationem pro anima sua				
##Mt.21.23	...et quis tibi dedit hanc potestatem				
#Mt.21.43	...et dabitur genti facienti fructus eius				
Mt.24.24	et dabunt signa magna				

Mt.24.29	Et luna non dabit lumen suum				
#Mt.24.45	...ut det illis cibum in tempore				
#Mt.25.37	...et dedimus tibi potum				
#Mt.25.42	Et non dedisti mihi potum (bibere NG)				
#Mt.28.18	Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra				
#Mk.3.15	Et dedit illis potestas curandi infirmitatis et eiciendi daemonia				
#Mk.4.7	Et fructum non dedit				
#Mk.4.8	Et dabat fructum ascendentem et crescentem				
#Mk.6.2	Sapientia, quae data est illi				
#Mk.6.7	Et dabat illis potestatem spirituum immundorum				
Mk.8.12	...si dabitur generationi isti signum				
Mk.	Aut quid dabit homo commutationem pro anima sua				
#Mk.9.40	Quisquis enim potum dederit vobis calicem aquae				
Mk.10.45	Et daret animam suam redemptionem pro multis				
#Mk.11.28	...et quis tibi dedit hanc potestatem				
Mk.13.22	Et dabunt signa et portenta				
Mk.13.24	Et luna non dabit splendorem suum				
#Mk.13.34	Et dedit servis suis potestatem cuiusque operis				
Mk.14.44	dederat autem traditor eius signum eis dicens				
#Mk.15.36	...potum dabat ei...				
#Lk.1.77	...ad dandam scientiam salutis plebi eius				
#Lk.4.6	tibi dabo potestatem hanc universam et gloriam illorum				
Lk.4.22	Et omnes testimonium illi dabant				
#Lk.9.1	Dedit illis virtutem et potestatem super omnia daemonia				
#Lk.10.19	Ecce dedi vobis potestatem calcandi supra serpentes et scorpiones				
Lk.12.42	Ut det illis in tempore tritici mensuram				
Lk.17.18	...et daret gloriam Deo...				
Lk.18.43	...omnis plebs, ut vidit, dedit laudem Deo				
#Lk.20.2	...aut quis est qui dedit tibi hanc potestatem				
Lk.20.22	Licet nobis dare tributum Caesari an non				
Lk.21.15	Ego enim dabo vobis os et sapientiam				
Lk.23.2	...et prohibentem tributa dari Caesari				
#Jh.5.27	Et potestatem dedit ei et iudicium facere				
#Jh.7.22	...propterea Moses dedit vobis circumcisionem				
#Jh.17.2a	Sicut dedisti ei potestatem omnis carnis				
Jh.17.2b	Sicut omne quod dedisti ei det eis vitam aeternam				
Jh.17.22	Et ego claritatem, quam dedisti mihi, dedi eis				
Act.2.27	Neque dabis Sanctum tuum videre corruptionem				
#Act.3.16	dedit integram sanitatem istam in conspectu omnium vestrum				
#Act.5.31	...ad dandam paenitentiam et remissionem peccatorum				
#Act.7.5a	...et non dedit illi hereditatem...				
#Act.7.5b	Et repromisit dare illi eam in possessionem				
##Act.7.10	...et dedit ei gratiam et sapientiam				
Act.7.25	Quoniam Deus per manum ipsius daret salutem illis				
#Act.8.19	Date et mihi hanc potestatem				

Act.11.17	Si ergo eandem gratiam dedit illis Deus				
#Act.11.18	Ergo gentibus deus paenitentiam ad vitam dedit.				
Act.12.23	...eo quod non dedisset honorem Deo				
Act.14.3	...dante signa et prodigia fieri per manus eorum	???			
##Act.17.25	...cum ipse det omnibus vitam et inspirationem et omnia				
#Act.20.32	Et dare hereditatem in sanctificatis omnibus				
#Rm.12.20	Sed si esuriet inimicus tuus iba illum; si sitit, potum da illi				
Rm.15.15	propter gratiam quae data est mihi a Deo				
1Cor.1.4	In gratia Dei, quae data est vobis in Christo Iesu				
#1Cor.3.1	Tamquam parvulis in Christo 2 lac vobis potum dedi non escam				
1Cor.3.6	Sed Deus incrementum dedit				
1Cor.3.10	Secundum gratiam Dei, quae data est mihi				
#1Cor.5.16	Qui dedit eandem sollicitudinem pro vobis in corde Titi				
1Cor.10.8	Quam (+nobis) dedit Dominus in aedificationem				
#2Cor.13.10	Secundum potestatem quam Dominus dedit mihi				
#Gal.2.9	gratiam, quae data est mihi				
#Eph.3.8	mihi omnium sanctorum minimo data est gratia haec				
#Eph.4.7	unicuique autem nostrum data est gratia				
Col.1.25	secundum dispensationem Dei, quae data est mihi in vos				
2Th.1.8	in flamma ignis dantis				
##2Th.2.16	...et dedit consolationem aeternam et spem bonam in gratia				
2Tm.1.16	Det misericordiam Dominus Onesifori domui				
#2Tm.2.7	Intellege quae dico; dabit enim tibi Dominus in omnibus intellectum				
#2Tm.2.14	nequando det illis Deus paenitentiam				
#Jac.4.6a	maiores autem dat gratiam, propter quod dicit				
#Jac.4.6b	...humilibus autem dat gratiam				
#Jac.5.18a	et caelum dedit pluviam				
#Jac.5.18b	et terra dedit fructum suum				
#1Pt.1.21	...et dedit ei gloriam				
#1Pt.5.5	...humilibus autem dat gratiam				
#2Pt.3.15	...secundum datam sibi sapientiam scripsit vobis				
#1Jo.5.11	Quoniam vitam aeternam dedit nobis Deus				
#1Jo.5.16	Et dabit ei vitam				
???	Et [sc. Filius Dei] dabit ei [sc. alicui] vitam				
#1Jo.5.20	Et dedit nobis sensum (der Sohn Gottes hat uns Einsicht geschenkt, EÜ]				
#Apc.2.26	Et dabo illi potestatem super gentes				
#Apc.6.8	Et data est illi potestas super quattuor partes terrae				
#Apc.9.3	Et data est illis potestas				
#Apc.13.7	Et data est ei potestas				
#Apc.14.7	Et date illi honorem				
#Apc.15.4	Et magnificat nomen tuum (det claritatem tuo A)				
#Apc.16.9	...neque egerunt panitentiam, ut darent illi gloriam				
#Apc.17.17	Ut dent regnum bestiae				
##Apc.18.7	...tantum date illi tormentum et luctum				
#Apc.19.7	Gaudeamus et exultemus et demus gloriam ei				

Apc.20.4	Et vidi sedes et sederunt super eas et iudicium datum est illis				

AT + NT: 191x ==270x
 Vorzugs-FVG:
 t-imor 9x
 r-equiem dare 13x
 p-otum dare 16x
 p-otestatem dare 35x

Kausativ-Wiedergabe in den Psalmen: bis Psalm 18 (BH)

	BH	VULG-G	VULG-H	LXX
1.3	er macht gelingen	prosperabitur	prosperabuntur	kateudootheesetai
2.10	ihr macht einsichtig	intellegite	intellegite	sýnete
mit mehr als einem Wort				
3.7	rette mich	salvum me fac	salvum me fac	synepititheménoon
4.2	(du machtest weit);	(dilatasti)		
4.4	(er sonderte ab);	(mirificavit		
4.7	(er-macht-uns-sehen	(ostendet nobis)		
vgl. 4.8: Du-gabst Freude in-Herz-mein				
4.9	du lässt wohnen	(constituisti)	quia tu domine specialiter securum habitare fecisti me	kata monas ep'elpidi katóoikisás me
5.7	du lässt zugrunde gehen	(perdes; --, apoleís)		
5.9	mache gerade	(dirige ... viam tuam)		
5.11	lass sie('s) büßen	(sepulchrum patens est guttur eorum)	aischyntheíeesan kai	
5.10f s. BH: Denn-nicht-(ist) in-ihrem-Mund Festes, ihr-Inneres sind-Unglücke				
(ein)-Grab geöffneter Schlund-ihre-(ist) ihre-Zunge sie-glätten				
vgl. Qal "heile mich" in 6.3 "sana me", aber hifil "errette mich" in 6.5 salvum me fac – salva me – rhûsai				
7.2 Hifil errette mich salvum me G salva me H rûsai LXX				
7.3 Hifil "ein Entreibender mich" qui salvum faciat G qui eruat H sóoizontos LXX				
ebenso 7.11 Ptzp. Hifil qui salvos facit rectos corde G; qui salvat rectos corde H; toû sóozontos LXX				
also Schluss: bei Hifil in G immer salvum facere				
8.3 Hifil "machen aufzuhören" "ut destruas inimicum et ultorem"/"ut quiescat inimicus et ultor"				

Locus	BH	G	H	LXX
8;6	du liebst mangeln ihn	Minuisti	minues	
8;7	du lässt herrschen ihn	constituisti eum	Dabis eum potestatem	
9;12	machet kund	Adnuntiate	adnuntiate	
11;7	er lasse regnen	Pluet	pluet	
13;4	Mache hell	Illumina	=	
14;1	Sie machten verderbt	corrupti sunt		
	und sie machten abscheulich	et abominabiles facti sunt		
17;7	Hifil: helfend	Salvos facis	salvator	
	aber			
17;1	Er rettete (Hif.)	Eripuit	liberavit	
17;14	Er-ließ-es-donnern	Intonuit	intonuit	
17;18	er-errettete-mich	Eripiet	liberavit	
17;20	er-errettete-mich	Salvum me faciet	liberavit	
17;21	er-wird-kehren-machen	Retribuet	retribuit	
17;23	ich-mache-weichen	reppuliL	amovi	
17;25	und-er-machte-kehren	et-retribuet	et-restituit	
17;28	hilfst -du	salvum-facies	salvabis	sóoseis
17;29	leuchten-machst-du	Inluminas	inlustrabas	
17;37	du-gibst-Weite	Dilatasti	dilatabis	eplatynas
17;42	einen-Helfenden	nec-erat-qui-salvos-faceret	qui salvet	
17;44	du-liebst-mich-entrinnen	eripe-me	salvabis	
17;49	Entrinnen-mich-lassender	exaltabis ... eripies	Elevas, libera me	

17;51	Du-groß-Machender	Magnificans		
	Und-Machender Liebe	Et-faciens-miericordiam	et-facienti- misericordiam	poiōn eleos

Kausatives hifil = lassen + V im AT:

Vokalisation

א Aleph	ב Beth	ג Gimel	ד Daleth	ה He	ו Waw	ז Zajin
ח Chet	ט Tet	י Jod	כ Kaph	ל Lamed	מ Mem	נ Nun
ס Samech	ע Ajin	פ Pe	צ Sade	ק Qoph	ר Resch	ש Sin
ש Schin	ת Taw	אָ: ā/ō	א a	אָ ^a	אָ e אָ ε	אָ ^y e ^y
אָ ^o	אָ ^o	אָ ⁱ	אָ ⁱ ^y	אָ ^o	אָ ^o ^w	אָ ^o
אָ ^u	אָ ^u ^w	אָ ^o ^h	אָ ^o ^w	אָ ^e ^h	אָ ^o ^h	
	אָ ^o ^h					

Gn.1.20		hammayim wimmeln lassen	producant
Gn.2.9		wayyasemaher-ließ-wachsen	produxit
Gn.2.21		und-er-ließ-fallen	immisit
Gn.3.18		sie-wird-wachsen-lassen	germinabit
Gn.3.24		und-er-ließ-aufstellen	conlocavit
Gn.7.4		regnen lassend	pluam
Gn.8.17		lass-hinaufziehen	educ
Gn.12.12		sie-werden-leben-lassen	[te] reservabunt
Gn.17.6	und-ich-lasse-Frucht-tragen	faciamque te crescere vehementissime	
Gn.17.20		und-fruchtbar-lasse-ich-sein	augebo
Gn.18.19		er-lasse-kommen	adducabat
Gn.18.32		lass-mich-reden	si loquar adhuc semel
Gn.19.20		lass-mich-entrinnen	et salvabor in ea
Gn.19.24		er-ließ-regnen	Dominus pluit
Gn.19.29		und-er-ließ-geleiten	liberavit
Gn.19.32		wir-wollen-trinken-lassen	inebriemus (JUSSIV)
Gn.19.33	und-sie-ließen-trinken	dederunt itaque patri suo vinum	
Gn.19.34		wir-lassen-ihn-trinken	demus ei bibere vinum
Gn.19.35	und-sie-ließen-trinken-ihn	dederunt et illa nocte patri vinum	
Gn.21.19		und-er-ließ-trinken	deditque puero bibere

Gn.24.17	lass-mich-schlürfen	pauillum mihi ad sorbendum praebe aquae de hydria tua	
Gn.24.18		und-sie-ließ-ihn-trinken	et dedit ei potum
Gn.24.40		und-er-wird-gelingen-lassen	et diriget viam tuam
Gn.24.42		gelingen lassend	si direxisti viam meam
Gn.24.56		er-ließ-gelingen	quia Dominus direxit v.m
Gn.24.67		und-er-ließ-sie kommen	introduxit
Gn.25.21		und-er-ließ-sich-erbitten	et exaudivit eum
Gn.27.20		und-er-ließ-entgegenlaufen	ut cito mihi occurreret
Gn.27.45		er-hat-dich-holen-lassen	adducam te
Gn.32.24a	und-er-ließ-sie-überqueren	et ... luctabatur cum eo	
Gn.32.24b		und-er-ließ-hinüberschaffen	
Gn.32.27	los-ich-dich-lasse: nicht, auch nicht: zurücklassen in		dimittam te
[Gn.33.14]		„lasst uns ihn verkaufen“ = JUSSIV, ähnlich 37.27	
Gn.37.35	sich trösten zu lassen	noluit consolationem recipere	
Gn.38.7		und-er-ließ-ihn-sterben	et ab eo occisus est
Gn.38.8		erstehen-lasse(n)	ut suscite semen fratri
Gn.38.10		und-er-ließ-sterben	percussit eum
Gn.38.12	Und-er-ließ-sich-trösten	qui post luctum consolatione suscepta	
Gn.39.23		[war] gelingen lassend	omnia eius opera dirigebat
Gn.40,10		ließen-reifen	crescere paulatim gemmas
Gn.40.13		und-er-wird-dich-zurückkehren-lassen	et restituet te
[Gn.40.21	und-er-durfte-geben: Piel als Permissiv]		ut porrigeret regi poculum
Gn.45.28		lasst-mich-hingehen (Permissiv)	vadam
Gn.46.33		er-lässt-rufen oder unmarkiert-hierarchisches Kausativ	vocaverit vos
Gn.47.21		er-ließ-vorüberziehen	subiecit
Gn.47.25		du-hast-uns-leben-lassen	salus nostra in manu tua est
Gn.48.4		dich-werden-lasse-ich	faciam in turbas populorum
Gn.48.11		und-sie-ließ-sehen (mich)	ostendit mihi Deus
Gn.48.13		und-er-ließ-[sie]-herantreten	adplicuit ambos ad eum
Gn.50.5		[meinVater] hat-mich-schwören-lassen	adiuraverit me
Gn.50.6		er-ließ-dich-schwören	adiuratus es
Gn.50.25		und-er-ließ-schwören (50x)	cumque adiurasset
[Ex.1.22]		ihr-sollt-leben-lassen	reservate
[Ex.4.18]		lass-mich-gehen (Permissiv)??	vadam
Ex.4.20		und-er-ließ-sie-reiten	inposuit eos super asinum
[Ex.4.21]		er-wird-lassen-gehen?? (šalah) u.ö. ¹	non dimittet
+Ex.8.1 = 8.5		und-lass-steigen	et educ ranas
+Ex.8.3 = 8.7		und-sie-ließen-aufsteigen	eduxerutque ranas
+Ex.8.4a = 8.8		er-lasse-weichen	ut auferat ranas
+Ex.8.4b		ich-will-lassen-ziehen	et dimittam populum
+Ex.9.16		um-dich-sehen-zu-lassen	ut ostendam in te
+Ex.9.18		regnen lassend	en pluam hac ipsa hora
+Ex.9.20		er-ließ-fliehen	fecit confugere servos suos
+Ex.9.23		und-er-(JHWH)-ließ-regnen et Dominus dedit tonitrua et grandinem... pluitque Dominus grandinem super terram Aegypti	
Ex.10.13		er(=JHWH)-ließ-wehen	induxit ventum
+Ex.10.17		und-er-lasse-weichen	ut auferat a me mortem istam
+Ex.11.1		ich-lasse-kommen adhuc una plaga tangam Pharaonem et Aegyptum	
+ [Ex.12.19		sich finden lassen] (P.)	non inveniatur

+Ex.13.18	und-(Gott)-er-ließ-herumgehen	circumduxit
+Ex.13.19	und-er-hatte-schwören-lassen	eo quod adiurasset filios I.
+Ex.14.21	und-(JHWH)-ließ-zurückgehen	abstulit
+ [Ex.14.25a]	und-sie-ließ-sie-fahren]	ferebantur in profundum
+Ex.14.25b	lass-mich-fliehen (Permissiv/Jussiv)	fugiamus
+Ex.15.22	und-er-ließ-aufbrechen	Moses autem tulit
+Ex.16.3	um-sterben-zu-lassen	ut occideretis
Ex.16.4	regnen-lassend	ego pluam vobis panem
Ex.17.3	um-sterben-zu-lassen	ut occideres et nos
Ex.17.11	er-ließ-ruhen (seine Hand)	sin autem remisisset
Ex.18.22	sie-sollen-vorbringen-lassen	referant ad te
Ex.18.26	sie-ließen-bringen	referebant ad eum
Ex.19.4	ich-ließ-kommen	et adsumpserim mihi
Ex.19.10a	und sie lasse sich heiligen	sanctifica illos
Ex.19.10b	und sie lasse waschen	laventque vestimenta sua
Ex.21.6a	und-lasse-ihn-hintreten	offeret eum dominus diis
Ex.21.6b	und-er-lasse-treten-ihn	et adplicabitur ad ostium
Ex.21.8	und-er-lasse-sie-auslösen dimittet	eam populo autem alieno
Ex.21.13	es-ließ-geschehen	sed deusilum tradidit
Ex.21.19	er-lasse-heilen et impensas in medicos restituat	
[Ex.22.3]	lässt-sich-finden (Pass.)	et inventus usw.
[Ex.22.4]	und-er-lässt-freien-Lauf	et dimiserit
[Ex.23.11]	du-sollst-es-lassen-liegen-brach	dimittes eam
Ex.23.13	gedenken-lassen	non iurabitus
Ex.23.17	er-soll-sich-sehen-lassen	apparebit
Ex.23.23	und-er-lässt-dich-kommen	introducet te
Ex.23.28	und-ich-werde-kommen-lassen	emittens
Ex.24.5	und-sie-ließen-aufsteigen	et obtulerunt holocausta
Ex.25.37	und-man-lasse-erleuchten (38x)	ut luceant
Ex.28.1	lasse-herannahen	adplica quoque ad te
Ex.29.4	lasse-herannahen	adplicabis ad ostium
Ex.29.8	du-sollst-herzunahen-lassen	filios ... adplicabis
Ex.29.13	das-sollst-du-aufrauchen-lassen et offeres	incensum super altare
Ex.29.18	und-du-sollst-aufrauchen-lassen	et offeres totum arietem
Ex.29.25	und-lassen-aufrauchen	incendes super altare in
holocaustum odorem suavissimum		
Ex.30.7	er-soll-sie-aufrauchen-lassen	lucernes incendet
Ex.30.20	lassen-zu-aufrauchen	??
[Ex.32.10]	Und jetzt, lasse mich, dass mein Zorn entbrenne gegen sie dimitte me ut irascatur furor meus contra eos...	
Ex.32.12	und-lasse-dich-gereuen	et esto placabilis
Ex.32.21	dass du-kommen-ließest	ut induceres super eum pecca
Ex.33.19	und-ich-will-vorüberziehen-lassen	ego ostendam
[Ex.34.20]	sie-sollen-sich-sehen-lassen	???
Ex.34.26	lasse-kommen	offeres
Ex.36.6	und-sie-ließen-verbreiten	ultra offerat
Ex.40.12	und-du-sollst-herannahen-lassen	???
Ex.40.14	du-sollst-herannahen-lassen	???
Ex.40.29	und-er-ließ-aufsteigen	???
Ex.40.33	und-er-ließ-errichten [55x]	erexit
Lv.1,9	und-er-lasse-es-emporrauchen	adolebit que ... suavem odore
Lv.1,13	und-er-lasse-es-emporrauchen	adolebit
Lv.1,15	und-lassen-(es)-emporrauchen	--

Lv.1,17	lasse-es-aufrauchen	--
Lv.2.2	und-lasse-es-emporrauchen	--
Lv.2.9a	man-lasse-es-bringen	obtulerit
Lv.2.9b	den-lasse-er-aufrauchen	--
Lv.2.11	ihr-dürft-nicht-lassen-emporrauchen	--
Lv.2.16	der-lasse-aufrauchen	--
Lv.3.5	und-sie-sollen-lassen-aufrauchen	--
Lv.3.11	der-lasse-es-aufrauchen	--
Lv.3.16	der-lasse-sie-aufrauchen	--
Lv.4.10	der-(Priester)-lasse-sie-aufrauchen	--
Lv.4.19	der-lasse-sie-aufrauchen	--
Lv.4.26	er-lasse-(es)-aufrauchen	--
Lv.4.31	er-lasse-das-aufrauchen	--
Lv.4.35	und-es-soll-aufrauchen-lassen	--
Lv.5.12	den-lasse-er-aufrauchen	--
Lv.6.5	und-er-soll-aufrauchen-lassen	--
Lv.6.8	und-er-lasse-aufrauchen	--
Lv.6.15	und-man-soll-sie-lassen-aufrauchen	--
Lv.7.4	man-soll-es-loslösen	--
Lv.7.31	und-er-lasse-aufrauchen	adolebit
Lv.7.35	und-er-ließ-nahen	obtulit
Lv.8.13	er-ließ-herannahen	--
Lv.8.16	er-ließ-aufrauchen	--
Lv.8.18	er-ließ-herbeibringen	obtulit
Lv.8.20	er-ließ-es-aufrauchen	--
Lv.8.21	er-ließ-es-aufrauchen	--
Lv.8.22	er-ließ-herbeibringen	obtulit
Lv.8.24	er-ließ-herantreten	obtulit
Lv.8.27	er-ließ-hin-und-her-schwingen	tradens
Lv.8.28	er-ließ-(sie)-aufrauchen	--
Lv.9.13	er-ließ-emporrauchen	--
Lv.9.14	s-ließ-er-emporrauchen	--
Lv.9.15	er-ließ-heranbringen	offerens
Lv.9.16	er-ließ-herbeibringen	fecit holocaustum
Lv.9.17a	er-ließ-heranbringen	--
Lv.9.17b	heranbringen-ließ-er	--
Lv.9.20a	und-er-ließ-emporrauchen	--
Lv.9.20b	emporrauchen-ließ-er	--
Lv.10.6	herunterhängen-lose-lasst-nicht	nolite nudare
[Lv.13.19]	er-lasse-sich-besehen	--
[Lv.14.7]	und-er-lasse-freien-Lauf	--
Lv.14.20	und-er-lasse-es-aufsteigen	--
Lv.14.41	er-lasse-abkratzen	--
Lv.16.25	und-er-lasse-auftauchen	--
Lv.17.6	und-er-lasse-auftauchen	--
Lv.19.19	du-sollst-nicht-lassen-begatten	--
Lv.19.23	und-ihr-sollt-unbeschnitten-lassen	--
[Lv.22.25]	nicht ihr-dürft-lassen-darbringen	--
Lv.23.43	ich-ließ-(die Söhne)-wohnen	habitare fecerim
Lv.24.3	zum-Aufflammen-lassen	--
Lv.24.14	lasse-hinausgehen	educ
Lv.25.19a	und-du-sollst-lassen-ertönen	--

Lv.25.19b	ihr-sollt-lassen-ertönen	--
Lv.25.39	du-sollst-nicht-lassen-verrichten	--
Lv.26.6	und-ich-lasse-wegschaffen	--
Lv.26.13	und-ich-machte-gehen (57x)	--
[Nm.1.9]	und-sie-ließen-sich-eintragen (P.)	???
+Nm.5.9	sie-lassen-überbringen	offerunt
+Nm.5.16a	und-er-soll-herannahen-lassen	offeret
+Nm.5.16b	und-sie-lassen-stehn	???
+Nm.5.18	er-lasse-stehen	ponet
[Nm.5.19]	und-er-mache-beschwören	???
[Nm.5.21]	und-mache-beschwören	adiurabit
+Nm.5.22	lassen-einzufallen	--
+Nm.5.24	und-er-lasse-trinken	dabit ei bibere
+Nm.5.26a	er-lasse-den-Rauch-aufgehen	elevabit
+Nm.5.26b	er-lasse-trinken	et sic poptum det
+Nm.5.27	er-lässt-trinken	quas cum biberet
+Nm.5.30	und-er-soll-lassen-stehen die Frau	adduxerit eam in conspectu Domini
+Nm.6.5	wachsen-lassen	crescente caesarie capitis eius
+Nm.6.12	und-er-lasse-darbringen	offerens
+Nm.6.25	lasse-leuchten	ostendat
+Nm.8.5	sie-sollen-gehen-lassen	???
+Nm.8.9	und-du-sollst-herzutreten-lassen	adplicabis
+Nm.8.10	und-du-sollst-herzutreten-lassen	???
[Nm.9.12]	nichts-sollen-sie-übrig-lassen	non relinquent
+Nm.11.4	Wer wird-uns-lassen-genießen?	Quis dabit nobis ad vescendum carnes?
+Nm.11.18	Wer wird-uns-lassen-genießen?	Quis dabit escas carniū?
[Nm.11.31]	die-ließ-er-fallen	et dimisit in castra
+Nm.13.26	und-sie-sehen-ließen	ostenderunt
+Nm.14.24	ich-lasse-ihn-kommen	inducam
+Nm.14.30	wohnen-zu-lassen	ut habitare vos facerem
[Nm.14.36]	und-machten-murren	et qui reversi murmurare fecerant
+Nm.15.24	sie-soll-so-darbringen-lassen	offeret vitulum
+Nm.16.5a	er-lässt-den-herannahen	notum faciet
+Nm.16.5b	er-lässt-herannahen	???
+Nm.16.9	um-lassen-zu-nahen	et iunxit
+Nm.16.10	er-ließ-herannahen	ad se fecit accedere
+Nm.16.14	du-hast-uns-kommen-lassen	Hast du uns Äcker und Weinberge zum Besitz gegeben? re vera induxisti nos in terram quae lacte et melle manabat et dedisti nobis possessiones agrorum et vinearum.
+Nm.17.20	ich-will-verstummen-lassen	???
+Nm.17.23	und-erblühen-lassen	???
+Nm.18.17	du-sollst-lassen-aufrauchen	???
[Nm.19.12a]	er-lässt-sich-entsündigen	???
[Nm.19.12b]	er-lässt-sich-entsündigen	???
[Nm.19.13]	er-lässt-sich-entsündigen	???
[Nm.19.20]	und jemand ... lässt entsündigen sich	si quis hoc ritu non fuerit expiatus
+Nm.20.4	ihr-habt-kommen-lassen	cur eduxistis ecclesia
+Nm.20.10	wir-können-lassen-fließen	num de petra hac vobis poterimus ei cere
+Nm.20.12	ihr-könnt-führen-lassen	...introducetis...
[Nm.20.25]	und-er-mache-ersteigen	et duces eos

[Nm.23.19]	dass er-sich's-leicht-sein-ließe	???
[Nm.30.14]	es-kann-lassen-bestehen	???
[Nm.31.15]	ihr-hab-am-Leben-gelassen	reservastis
[Nm.31.19 (18)]	lasst-am-Leben	reservate vobis
Nm.31.20	ihr-sollt-entsündigen-lassen	expiabitur
Nm.32.5	nicht-solltest-du-machen-überqueren	ne facias nos transire Iordanem
	Precamur si invenimus gratiam coram te /	ut des nobis famulis tuis eam in possessionem
	Sie sagten: Wenn wir dein Wohlgefallen gefunden haben, dann gebe man dieses Land deinen Knechten als Besitz	
Nm.32.13	dass-er-sie-umherschweifen-ließ	circumduxit eum
Nm.32.17	dass-wir-sie-wirklich-ankommen-ließen	donec introducamus eos ad loca sua
Nm.35.19a	er-muss-töten-lassen	interficiet
Nm.35.19b	er-muss-ihn-töten-lassen	ut adprehenderit eum percutiet
Nm.35.21	er-muss-töten-lassen [42x]	percusserit
[Dt.2.19]	und-lass-dich-nicht-ein	cave ne pugnes ... nec movearis ad proelium
[Dt.2.24]	und-lass-dich-ein	incipere possidere
Dt.2.27	lass-mich-hindurchziehen	transibimus
Dt.3.20	JHWH er-lässt-ruhen eure-Brüder	donec requiem tribuat Dominus
Dt.3.24	sehen-zu-lassen	ut coepisti ostendere
Dt.3.25	lass-mich-sehen	transibo igitur et videbo terram
Dt.4.10	und-sie-vernehmen-lasse	ut audiat sermones meos
Dt.4.19	und-dich-möchtest-verleiten-lassest	et errore deceptus adores ea
Dt.4.31	er-lässt-dich-verderben	nec omnino delebit
Dt.4.36a	er-ließ-dich-hören	de caelo te fecit audire vocem suam
Dt.4.36b	er-ließ-dich-sehen	et in terra ostendit tibi ignem suum
Dt.5.21	dich-lüsten-lasse	non concupisces uxorem proximi tui
Dt.5.24	JHWH ließ-uns-sehen	ecce ostendit nobis Dominus Deus noster
Dt.6.10	JHWH lässt-dich-kommen	???
Dt.7.26	Und-du-sollst-nicht-kommen-lassen	inferes
Dt.8.3a	und-dich-Hunger-leiden-ließ	#
Dt.8.3b	und-er-ließ-dich-essen / et dedit cibum	manna
Dt.8.3c	er-ließ-dich-erfahren	ut ostenderet tibi
Dt.8.7	ihn dich-kommen-lassend[ist]	Dominus enim Deus tuus introducet te in terram bonam
Dt.8.15	der-[war]-dich-gehen-lassend	et ductor tuus fuit
Dt.8.16	der-[war]-dich-essen-lassend	et cibavit te
Dt.8.20	JHWH [war]-dahinschwenden-lassend	quas delevit Dom.
Dt.9.4	lässt-mich-kommen JHWH	introduxit me
Dt.9.28	sie-sterben-zu-lassen	ut interficeret eos
Dt.11.29	JHWH lässt-dich-kommen	cum introduxerit te Dominus Deus
Dt.12.3	und-ihr-sollt-lassen-kommen	???
Dt.12.11	einwohnen-zu-lassen	ut sit nomen eius in eo
Dt.14.23	einwohnen-zu-lassen	ut in eo nomen illius invocetur
[Dt.14.27]	nicht darfst-du-im-Stich-lassen	cave ne derelinquas eum
Dt.15.2	er-ließ-anleihen	???
Dt.15.14	du-sollst-zukommen-lassen	sed dabit viaticum de gregibus et de area et torculari tuo
Dt.16.11	im-Einwohnen-Lassen	qui morantur vobiscum / ut habitet nomen eius ibi
[Dt.16.16a]	sich-sehen-lassen	= P. apparebit
[Dt.16.16b]	man-soll-sich-sehen-lassen = P.	in conspectu Domini Dei
Dt.17.6	und-lasse-hinausführen	???
Dt.18.18	ich-will-lassen-erstehen	prophetam suscitabo
Dt.18.22	nicht darfst-zu-zurückschrecken-lassen	sed per tumorem animi sui prophetam confinxit

Dt.24.4	du-sollst-lassen-verfallen-der-Sünde	ne peccare facias
Dt.25.2	und-er-soll-ihn-schlagen-lassen	et coram se facient verberari pro mensura peccati
Dt.26.2	einwohnen-zu-lassen	ut ibi invocetur nomen eius
Dt.26.9	und-er-ließ-uns-kommen	et introduxit ad locum istum
Dt.26.17	du-hast-erklären-lassen	Dominum elegisti hodie
Dt.28.21	JHWH wird-haften-lassen	adiungit Dominus tibi pestilentiam
[Dt.28.24]	JHWH wird-Regen-gebend	det Dominus imbrem terrae tuae pulverem et de caelo descendat
Dt.30.5	und-(JHWH)-würde-dich-kommen-lassen	et adsumet atque introducet in terram
[Dt.30.17]	wenn-du-dich-verleiten-lässt (= P.)	atque errore decipietus
Dt.31.6	er-lässt-dich-fallen nicht	et non dimittet
Dt.31.8	nicht er-lässt-dich-fallen	non dimittet
Dt.31.20	ich-lasse-es-kommen	et irritum facient pactum meum
Dt.31.21	ich-ließ-es-hineinkommen	postquam invenerint eum mala
[Dt.32.21a]	sie-machen-ereifern-mich	ipsi me provocaverunt
[Dt.32.21b]	ich-will-sie-ereifern-machen	et ego provocabo
[Dt.32.21c]	ich-willsie-unmutig-machen	et in gente stulta inritabo illos
[Dt.33.11]	lass-dir-gefallen	et opera manuum illius suscipe
Dt.34.4	ich-habe-dich-(es)-schauen-lassen /	vidisti eam oculis tuis
(44x)		

Gn.	50
Ex.	55
Lv.	57
Nm.	42
Dt.	44x
	1
Σ	248

Ex.23.27 terrorem mittam BH: Den-Schrecken-vor-mir ich-sende vor-dir-her LXX: καὶ τὸν φόβον ἀποστέλω ἡεγοῦμένον σου

Jer.49.5 inducem super te terrorem

Dt.11.25 terrorem vestrum et formidinem dabit Dominus Deus BHH: Schrecken vor euch und Furcht vor euch wird geben JHWH, euer Gott LXX: τὸν τρόμον καὶ τὸν φόβον ἡμῶν ἐπίθεσει κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν

#Gn.4.12	–	a[sc. Terra] non dabit fructus suos
#Gn.24.18	++	et dedit ei potum
#Gn.25.21	++	et dedit conceptum Rebeccae „und schenkte R. Schwangerschaft“ (VD)
#Gn.42.27	++	++ut daret iumento pabulum in diversorio „um dem Lasttier in der Herberge Futter zu geben“ (VD)
#Gn.43.24	++	deditque pabula asinis eorum
#Ex.11.3	++	dat autem Dominus gratiam populo coram Aegyptiis („Der Herr ließ das Volk bei den Ägyptern Gunst finden“, EÜ)
#Ex.12.36	++	dat autem Dominus gratiam populo coram Aegyptiis („Der Herr ließ das Volk bei den Ägyptern Gunst finden“, EÜ)
#Lv.26.3 (4)	++	dabo vobis pluvias temporibus suis – „werde ich euch Regengüsse geben zu ihren Zeiten“ (VD)
#Lv.26.36	++	dabo pavorem in cordibus eorum in regionibus hostium – „werde ich (JHWH), Angst in ihre Herzen geben in den Gebieten der Feinde
#Nm.5.26	++	et sic potum det mulieri – „und so als Getränk der Frau die bittersten Wasser gibt“
???Nm.11.29	++	et det eis Dominus spiritum suum – „und möge der Herr ihnen seinen Geist geben“
#Nm.16.14	++	et dedisti nobis possessiones agrorum et vinearum – „hast du uns Besitzungen von Äckern und Weinbergen gegeben“
#Nm.18.8	++	ecce dedi tibi custodiam primitiarum mearum – „siehe ich habe dir die Aufsicht über meine Erstlinge gegeben“ (VD)
#Nm.18.21	++	filiis autem Levi dedi omnes decimas Israhelis in possessionem – „aber den Kindern Israel habe ich den gesamten Zehnten Israels zum Besitz gegeben für den Dienst“ (VD)
#Nm.21.29	++	vae tibi Moab peristi popule Chamos dedit filios eius in fugam – wehe die, Moab, du bist zugrunde gegangen, Volk des Kamosch! Dessen Söhne hat er in die Flucht und seine Töchter in die Gefangenschaft getrieben dem König der Amoriter, Sihon.
#Nm.27.3(4)	++	date nobis possessionem inter cognatos patris nostri – „Gebt uns Besitz unter den Verwandten unseres Vaters!“, (VD)
#Nm.27.6(7)	++	da eis possessionem inter cognatos patris sui. – „gib ihnen Besitz unter den Verwandten ihres Vaters“ (VD)
#Nm.27.10	++	dabitis hereditatem fratribus eius – „Wenn es auch keine Brüder gibt, werdet ihr das Erbe den Brüdern seines Vaters geben.“ (VD)
#Nm.27.11	++	Dabitur hereditatem his, qui proximi sunt. – „... wird das Erbe denen, die am nächsten sind, gegeben werden.“
#Nm.32.5	++	Ut des nobis famulis tuis eam in possessionem. – „... dass du es [das Land] uns, deinen Dienern, als Besitz gibst“
#Nm.32.29	++	date eis Galaad in possessionem – „und das Land [...] gebt ihnen Gilead als Besitz.“ (VD)
#Nm.33.53	++	Ego enim dedi vobis illam [sc. terram] in possessionem. – denn ich habe es [das Land] euch als Besitz gegeben.
[cf. Dt.1.39	++	Et ipsis dabo et possidebunt eam.]
#Dt.2.5	++	Quia in possessionem Esau dedit montem Seir. – „denn Esau habe ich das Gebirge von Seir zum Besitz gegeben.“ (VD)
#Dt.2.19	++	quia filiis Loth dedi in possessionem. – „weil ich den Kindern Loths zum Besitz gegeben habe.“
#Dt.3.18	++	Dominus Deus vester dat vobis terram hanc in hereditatem – „der Herr, euer Gott, gibt euch dieses Land zum Erbe.“ (VD)
#Dt.3.20	–	unusquisque in possessionem suam, quam dedi. – und auch sie [eure Brüder] das Land in Besitz nehmen.“ (VD)
#Dt.4.38	++	et introduceret te daretque tibi terram in possessionem – „und die ihr Land zum Besitz zu geben“ (VD)
#Dt.5.31	++	ut faciant ea in terra quam dabo illis in possessionem – „das sie nach ihnen handeln im Land, das ich ihnen zum Besitz geben werde.“
#Dt.11.14	++	dabo pluviam terrae vestrae temporivam – „werde ich eurem Land frühen und abendlichen Regen geben“ (VD)
##Dt.11.25	???	terrorem vestrum et formidinem dabit Dominus vester – „Schrecken und Grauen vor euch wird der Herr, euer Gott, auf das ganze Land geben, das ihr betreten werdet, so wie er euch gesprochen hat.“
#Dt.19.2	++	in medio terrae, quam Dominus Deus tuus, dederit tibi in possessionem – des Landes, das der Herr, dein Gott, dir zum Besitz geben wird“ (VD)
#Dt.21.23		terram tuam, quam Dominus Deus tuus, dederit tibi in possessionem – dein Land..., das der Herr, dein Gott,

		dir zum Besitz geben wird.
#Dt.25.19	++	cum ergo Dominus Deus tuus dederit tibi requiem (anders in Ruth 1.19, wo ein Inf. zusätzlich steht <i>det vobis invenire requiem in dominus virorum, quos sortitos estis</i> . In BH Dt.25.19: „Und es soll geschehen beim Ruhe-Gewähren (Hifil Inf. cstr.) JHWH: Gott-dein, dir von-der-Gesamtheit-Feunde-deiner im Umkreis in-dem-Land.“(Par.) – „Wenn der Herr, dein Gott, dir nämlich Ruhe gegeben und er die ringsum alle Heidnevölker unterworfen hat“ (VD)
#Ios.1.13		dominus Deus vester dedit vobis requiem et omnem terram. – „Der Herr, euer Gott, hat euch die Ruhe und das ganze Land gegeben.“ (VD)
##1Par.22.12		det quoque tibi Dominus prudentiam et sensum. – „Auch möge der Herr dir Klugheit und Verstand geben“ (VD)
#1Par.22.18		et dederit vobis requiem. – „[dass der Herr, euer Gott, mit euch ist,] und euch Ruhe gegeben hat ringsum“
#1Par.23.25		requiem dedit Dominus ...populo suo. – Ruhe hat der Herr, der Gott Israels, seinem Volk gegeben“
##2Par.1.10		da mihi sapientiam et intellegentiam – „Gib mir Weisheit und Verstand“
##2Par.1.12		sapientia et scientia data sunt tibi.
#2Par.6.27		et da pluviam terrae – „und gib Regen dem Land, [das du deinem Volk zum Besitz gegeben hast]“
#2Par.14.7 (6)		et dederit nobis pacem – „und er uns [...] Frieden gegeben hat“ (VD)
#1Esr.9.8		et daret nobis vitam modicam – „und ein bescheidenes Leben in unserer Knechtschaft gebe“ (VD)
#1Esr.9.9a		ut daret nobis vitam – sodass dieser [sc. Gott] uns das Leben gegeben hat“ (VD)
(#)1Esr.9.9b		v.l.: et daret nobis spem (statt: sepem: Gebiet)
1Esr.9.13		et dedisti nobis salutem – „und uns die Rettung gegeben hast“
1Esr.10.11		ET NUNC DATE CONFESIONEM DOMINO DEO – „NUN ABER LEGT DEM HERRN, DEM GOTTE Eurer Väter, ein Bekenntnis ab“ (VD)
2Esr.4.4		et da eis in despectionem ??? – „Lenke Schande über ihr Haupt und gib sie [die (heidnischen) Völker] der Verachtung preis im Land der Gefangenschaft“ (VD)
#Tb.1.14		et dedit ei potestatem. – „Und er [der König Salmanassar] gab ihm [Tobias] die Möglichkeit zu gehen, wohin auch immer er wollte“ (VD)
#Tb.7.20		dominus caeli det tibi gaudium. – „Der Herr des Himmels schenke dir Freude für das Leid...“
Tb.14.13		Iniquitas eius (andere Zählung, transitiv, nicht kausativ)
#Jdt.5.19???		qui dat pluviam.
#Jdt.6.18		quis dedit gallo intellegentiam.
#Jdt.9.14		da mihi in animo constantiam – „Gib mir Standhaftigkeit im Geist, ihn geruingzuschätzen, und Kraft, ihn zu stürzen“
#Jdt.10.8		det tibi gratiam – „Der Gott unserer Väter gebe dir gutes Gelingen“ (VD)
Jdt.13.27		Kein Kausativ! testimonium dare
#Jdt.16.21		dabit enim ignem – „er wird nämlich Feuer geben“
#Est.2.18		et dedit regi placet requiem universis provinciis („gewährte einen Steuernachlass“) – „möge den Juden die Erlaubnis gegeben werden“ (VD)
#Est.9.13		si regi placet, detur potestas Iudaeis.
#Est.14.12		et mihi da fiduciam – „und gib mir Zuversicht“ (VD)
#Jb.5.10		qui dat pluviam – „der Regen auf die Oberfläche der Erde gibt“ (VD)
#Jb.38.36		quis posuit in visceribus hominis sapientiam vel quis dedit gallo intellegentiam? „Wer hat die Weisheit uin das Innerrste des Menschen gelegt der wer hat dem Hahn Einsicht verschafft?“
#Jb.42.15		Deditque eis pare suos hereditatem inter fratres earum. – Und ihr Vater gab ihnen ihr Erbe unter ihren Brüdern.“ (VD)
#Ps.G 1.3		quod fructum suum dabit – „der seine Frucht geben wird“ (VD)
#Ps.G 4.7		dedisti laetitiam in corde meo – „du [sc. Gott] hast Fröhlichkeit in mein Herzt gegeben“ (VD)
#Ps.G 13.7		quis dabit de Sion salutem Israhel? – „Wer wird von Zion her Rettung bringen für Israel?“

#Ps.G 17.36		et dedisti mihi protectionem salutis tuae – „du hast mir den Schutz deines Heils gegeben“ (VD)
#Ps.G 30.13		oblivioni datus sum tamquam mortuus a corde („ich bin im Gedächtnis entschwunden wie ein Toter (Funktion des Dativs???) – „Dem Vergessen bin ich gegeben worden wie einer, der im Herzen gestorben ist.“ (VD) – genauer untersuchen, ob nachweisbares FVG
#Ps.G 31.8		intellectum tibi dare
#Ps.G 48.8		non dabit Deo placationem suam (???)
##Ps.G 50.10		auditui meo dabis gaudium et laetitiam „lass mich Entzücken und Freude hören“)
#Ps.G 54.23		non dabit in aeternum fluctuationem („Niemals lässt er den Gerechten wanken“)
#Ps.G 60.6		dedisti hereditatem timentibus nomen tuum
#Ps.G 66.7		Erra (???) dedit fructum suum
#Ps.G 77.46		et dedisti erugini fructus eorum
#PsG 79.6		et potum dabis
##PsG 83.12		gratiam et gloriam dabit Dominus
#PsG 84.8		et salutare tuum da nobis
#PsG 84.13a		etenim Dominus dabit benignitatem
#PsG 84.13b		et terra nostra dabit fructum suum
PsG 105.15		et dedit eis petitionem ipsorum
#PsG 110.7		ut det illis hereditatem gentium
#PsG 118.34		da mihi intellectum
#PsG 118.49		memor esto verbi tui servo tuo in quo mihi spem dedisti
#PsG 118.73		da mihi intellectum
#PsG 118.125		da mihi intellectum
#PsG 118.130		et intellectum dat parvulis
#PsG 118.144		intellectum da mihi
#PsG 118.169		da mihi intellectum
#PsG 120.3		non det in commotionem pedem tuum („Er lässt deinen Fuß nicht wanken“)
#PsG 123.6		qui non dedit nos in captionem dentibus eorum („der uns ihren Zähnen nicht zur Beute gab“, EÜ).
#PsG 126.2		cum dederit dilectis suis somnum.
#PsG 131.4		si dederit somnum oculis meis.
#PsG 134.12		si dedit terram eorum hereditatem.
#PsG 135.21		et dedit eorum hereditatem.
#PsG 136.5		si oblitus fuero tui Hierosalem, oblivioni detur dextera mea.
#PsG 143.10		qui das salutem regibus.
#PsG 147.6		qui dat nivem.
#Ps.H 1.3		quod fructum suum dabit.
#Ps.H 2.8		et dabo tibi gentes hereditatem tuam.
#Ps.H 4.7		dedisti laetitiam.
#Ps.H 8.7		dabis ei potestatem.
#Ps.H 13.7		quis dabit de Sion salutem Israhel.
#Ps.H 28.11		dominus fortitudinem populo suo dabit.
#Ps.H 52.7		quis dabit ex Sion salutare Israhel
#Ps.H 54.23		non dabit in aeternum fluctuationem iusto.
Ps.H 59.6		dedisti timentibus te signum. Nicht kaus.
#Ps.H 60.6		dedisti hereditatem timentibus nomen suum

#Ps.H 84.8		et salutare da nobis.
#Ps.H 85.16		da fortitudinem tuam servo tuo.
#Ps.H 104.32		dedit pluvias grandinem.
#Ps.H 120.3		non det in commotionem pedem tuum.
#Ps.H 126.2		sic dabit diligentibus se somnum-???
#Ps.H 131.4		si dedero somnum oculis meis.
#Ps.H 134.12		et dedit terram eorum hereditatem.
#Ps.H 139.9		ne des, Domine, desideria impii (Causee im Gen.!)
#Ps.H 143.10		qui dat salutem regibus.
#Ps.H 147.16		qui dat nivem.
#Rt.4.12		De semine, quod dederit Dominus tibi
#1Sm.1.17		Et Deus Israhel det tibi petitionem
#1Sm.1.27		Et dedit Dominus mihi petitionem meam
#1Sm.2.10		Et dabit imperium regi suo
1Sm.9.23		kein kausatives FVG
#1Sm.12.17		Et [sc. Dominus] dabit [...] pluvias
#1Sm.12.18		Et dedit Dominus [...] pluviam
#1Sm.14.41		Da indiciam („gib Klarheit“)
#2Sm.4.8		Et dedit Dominus Domino meo regi ultiones hodie
#2Sm.7.1		Et Dominus dedisset ei [s. Regi] requiem unique
#2 Sm.23.15		Si quis mihi daret potum aquae de cisterna, quae est in Bethleem
#1Rg.5.4		Nunc autem requiem dedit
#1Rg.8.36		Et da pluviam
#1Rg.8.56		Dominus, qui dedit requiem populo suo
#1Rg.11.11		Et dabo illud [regnum] servo suo
#1Rg.21.3		Ne dem hereditatem oarum meorum tibi
#1Rg.21.4		Non do tibi hereditatem
#2Rg.5.1		Per illum enim dedit Dominus salutem Syriae
#2Rg.8.19		Ut daret illi lucernam
#2Rg.11.14		Dedit Dominus salutem magnam populo suo
#2Rg.14.17		Et Dominus dedit pavorem eius super omnes gentes
1Sm.1.5		Annae autem dedit partem unam tristis
1Sm.1.17		Et Deus Israhel det tibi petitionem
1Sm.1.27		Et dedit Dominus mihi petitionem meam
#1Sm.2.10		Et dabit imperium regi suo
1Sm.9.23		Da partem, quam dedi tibi kein kausatives FVG
#1Sm.12.17		Et [sc. Dominus] dabit [...] pluvias
#1Sm.12.18		Et dedit Dominus [...] pluviam
#1Sm.14.41		Da indicium („gib Klarheit!“)
2Sm.4.8		Et dedit Dominus domino meo regi ultiones hodie
#2Sm.7.1		Et Dominus dedisset ei [sc. Regi] requiem unique
#2Sm.23.15		Si quis mihi daret potum aquae
#Jdc.7.23		Et dedit Dominus victoriam populo Israhel [suo] in die illa
Jdc.15.18		Tu dedisti in manu servi tui salutem hanc maximam atque victoriam
Jdc.20.38		Signum autem dederant filiis Beniamin de filiabus suis uxorem

#Rt.4.12		De semine, quod dederit Dominus tibi
#17.4a		Ut daretur nobis possessio in medio fratrum nostrorum
#17.4b		Deditque eis iuxta imperium Domini possessionem
#17.14		Quare didisti/dedisti mihi possessionem sortis et fuculi unius
#19.49		Dederunt filii Israhel possessionem
21.20		Haec est data possessio
#22.20		Possessionem Moses dederat in Basan
#Prv.1.4		Ut detur parvulis [...] scientia intellectus
#Prv.5.9		Ne des alineis honorem tuum
#Prv.6.4		Ne dederis somnum oculis tuis ...
Prv.8.1		Numquid ... prudentia dat vocem suam kein kaus. FVG
#Prv.10.10		Qui annuit oculo dabit dolorem stultus labiis verberabitur: „Wer mit seinem Auge zuzwinkert, wird Schmerz verursachen, der Dumme wird von <eigenen> Lippen geprügelt werden.
#Prv.13.15		Dabit gratiam („schafft Gunst“)
###Ecl.2.26a		Homini bono in conspectu suo dedit Deus sapientiam et scientiam et laetitiam
##Ecl.2.26b		peccatori autem dedit adflictionem et curam superfluum
#Ecl.3.10		Vidi adflictionem, quam dedit Deus filiis hominum
CC.1.11		Nardus mea dedit odorem suum nicht kausativ
#Sap.6.4		quoiam data est a Domino potestas vobis
#Sap.7.7		et datus est mihi sensus
#Sap.12.11		veniam dabas peccatis illorum
#Sap.15.5		cuius aspectus insensato das concupiscentiam („sodass sein Anblick das Begehren des Unverständigen weckt“)
#Sap.16.2		quibus dedisti concupiscenti delectamenti sui novum saporem
##Sir.1.12		et dabit laetitiam et gaudium
#Sir.1.18		et dabit gaudium atque gaudium
Sir.6.4		et in gaudium inimicum dat illum
#Sir.6.37		et concupiscentiam sapientia dabitur tibi
Sir.7.37		gratia datus in conspectu omnis viventis
#Sir.9.2		non des mutieri potestatem animae tuae
#Sir.13.7		et subridens spem dabit narrans tibi bona „wenn er dich braucht, wird er doch überrumpeln und dir lächelnd Hoffnung machen und dir Gutes erzählen und sagen, was du brauchst.“
Sir.17.3		et dedit illi potestatem eorum, quae sunt super terram
Sir.30.11		non des illi potestatem in iuventute
Sir.30.22		tristitiam non des animae tuae
Sir.33.20		non des potestatem super te in vita tua
###Sir.34.20		dans sanitatem, vitam et benedictionem
#Sir.36.22		cor pravum dat tristitiam
#Sir.38.6		et dedit homini scientiam Altissimus
##Sir.38.11		da suavitatem et memoriam similaginis
#Sir.38.21		ne dederis in tristitia cor tuum
#Sir.39.19		et date ordorem
#Sir.39.20		date nomini eius magnificentiam
#Sir.44.16		et det gentibus paenitentiam
#Sir.44.25		benedictionem omnium gentium dedit illi
#Sir.44.26		et dedit illi hereditatem

Sir.45.21a		dedit illi in praeceptis suis potestatem
Sir.45.21b		lucem dare Israhel
ir.45.25		ut dedit illi hereditatem
#Sir.45.31		ut daret sapientiam
#Sir.46.11		et dedit Dominus ipsi Chaleb fortitudinem
#Sir.50.12		sancti gloriam dedit sanctitatis amicitum
??Sir.50.25		det nobis iucunditatis cordia (???)
Sir.51.23a		dans mihi sapientiam
#Sir.51.23b		dabo gloriam
#Ies.14.1		cum requiem dederit tibi
#Ies.22.22		et potestatem tuam dabo in manu eius
#Ies.26.12		domine, dabis pacem nobis
#Ies.28.19		et tantummodo sola vexatio intellectum dabit auditui
#Ies.30.23		et dabitur pluvia semini tuo
#Ies.42.8		gloriam meam alteri non dabo
#Ies.43.20		ut darem potum populo meo
#Ies.46.13		dabo in Sion salutem
#Ies.48.11		et gloriam meam alteri non dabo
#Ies.58.11		et requiem tibi Dominus semper
#Ies.62.7		et ne detis silentium
#Jr.5.24		qui dat nobis pluviam
#Jr.8.14		et potum dedit nobis
#Jr.14.13		sed pacem veram dabit vobis
#Jr.14.22		aut caeli possunt dare imbres
#Jr.16.7		et non dabunt eis potum calicis
#Jr.17.4		ab hereditate tua, quam dedi tibi
##Jr.24.9		et dabo eos in vexationem afflictionemque omnibus regnis terrae
##Jer.26.6		te urbem hanc dabo in maledictionem cunctis gentibus terrae
#Jr.27.17		quare datur haec civitas in solitudinem
#Jr.29.18		et dabo eos in vexationem universis regnis terrae
#Jr.32.40		et timorem meum dabo in corde
Jr.34.17		et dabo vos in commentionem cunctis regnis terrae
#Jr.34.22		et civitates Iuda dabo in solitudinem
#Jr.48.9		date florem Moab quia floriens egredietur
Jr.51.55		dedit sonitum vox eorum
#Lam.2.18		non des requiem tibi
#Bar.1.12		det Dominus virtutem nobis
##Bar.2.17		dabunt honorem et iustificationem
##Bar.2.18		dat tibi gloriam et iustificationem
Bar.3.7		propter hoc dedisti
#Bar.3.34		stellae autem lumen dederunt
#Ez.5.14		et dabit te in desertum et in obproprium gentibus
#Ez.15.4		ecce igni datum est in escam
#Ez.15.6		quod igni datum est in escam
Ez.18.13		ad usuram dantem

#Ez.28.18		et dabo te in cinerem super terram
Ez.29.10		daboque terram Aegypti in solitudines gladio
#Ez.30.13		et dabo terrorem in terra Aegyptum
Ez.31.10		et dedit summitatem
#Ez.32.7		luna non dabit lumen suum
#Ez.32.8		et dabo tenebras super terram tuam
Ez.32.23		quorum data sunt quondam formidinem
#Ez.32.25		dederant enim terrorem in terra viventium
#Ez.32.26		quia dederunt formidinem suam in terra viventium
Ez.33.28		et dabo terram in solitudinem
Ez.36.2		altitudines semiternae in hereditatem datae sunt a nobis
z.36.5		dederunt terram meam sibi in hereditatem
Ez.44.28		et possessionem non dabit is in Israhel
Ez.45.6		et possessionem civitatis dabit is
Ez.46.18		sed de possessione sua hereditatem dabit filias suis
Ez.47.23		ibi dabit is possessionem illi, ait Dominus Deus
#Dn.1.17		pueris autem his dedit Deus scientiam
#Dn.2.21		Dat sapientiam sapientibus
Dn.2.23		Quia sapientiam et fortitudinem (???)
##Dn.2.37		Et imperium et gloriam dedit tibi
#Dn.3.43		Et da gloriam nomini tuo, Domine
#Dn.5.18		Gloriam et honorem dedit Nabuchodossor patri tuo
Dn.5.19		Et propter magnificentiam, quam dederat ei
#Dn.8.12		Robur autem datum est (+ ei <i>Mc</i>)
#Jl.2.17		Et ne des hereditatem tuam in obproprium
#Am.4.6		Unde et ego dedi vobis stuporem dentium in cunctis urbibus vestris
#Mi.-6.16		Ut darem te in perditionem
#Na.2.2		Quare dedit Dominus superbiam
#Hab.2.15		Vae, qui potum dat amico suo
#Za.8.12		Vinea dabit fructum suum
#Za.10.1		Et pluviam imbris dabit eis singulis herbam in agro
Mal.2.2		Ut detis gloriam nomini meo, ait Dominus exercituum
#Mal.2.5		Et deus (???) ei timorem et timuit me et a facie nominis mei pavebat
#1McC.1.14		Et dedit illis potestatem
##1McC.4.32		Da illis formidinem et tabefac audaciam
1McC.5.69		Qui ei consilium dederant kein kaus. FVG
1McC.9.59		Et abierunt et consilium ei dederunt kein kaus. FVG
#1McC.10.6.		Et dedit ei potestatem
#1McC.10.8		Quoniam audierunt quod dedit ei rex potestatem congregandi exercitum
#1McC.11.58		Et dedit ei potestatem bibendi
#1McC.14.8		Et terra dabat fructus suos
2McC.4.48		Cito ergo poenam dederunt
#2McC.12.25		Et cum fidem dedisset
#2McC.13.14		Dans itaque potestatem omnium Deo mundi creatori
NT-NT-NT		NT-NT-NT

#Mt.9.8		qui dedit potestatem talem hominibus
#Mt.10.1		dedit illis potestatem spirituum
#Mt.10.42		Et quicumque potum dederit uni ex minimis istis calicem aquae frigidae tantum in nomine discipuli
#Mt.13.8		...et dabant fructum
Mt.16.26		aut quam dabit homo commutationem pro anima sua
##Mt.21.23		...et quis tibi dedit hanc potestatem
#Mt.21.43		...et dabitur genti facienti fructus eius
Mt.24.24		et dabunt signa magna
Mt.24.29		Et luna non dabit lumen suum
#Mt.24.45		...ut det illis cibum in tempore
#Mt.25.37		...et dedimus tibi potum
#Mt.25.42		Et non dedistis mihi potum (bibere <i>NG</i>)
#Mt.28.18		Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra
#Mk.3.15		Et dedit illis potestas curandi infirmitatis et eiciendi daemonia
#Mk.4.7		Et fructum non dedit
#Mk.4.8		Et dabat fructum ascendentem et crescentem
#Mk.6.2		Sapientia, quae data est illi
#Mk.6.7		Et dabat illis potestatem spirituum inmundorum
#Mk.8.12		...si dabitur generationi isti signum
#Mk.		Aut quid dabit homo commutationem pro anima sua
#Mk.9.40		Quisquis enim potum dederit vobis calicem aquae
#Mk.10.45		Et daret animam suam redemptionem pro multis
#Mk.11.28		...et quis tibi dedit hanc potestatem
##Mk.13.22		Et dabunt signa et portenta
#Mk.13.24		Et luna non dabit splendorem suum
#Mk.13.34		Et dedit servis suis potestatem cuiusque operis
Mk.14.44		dederat autem traditor eius signum eis dicens
#Mk.15.36		...potum dabat ei...
#Lk.1.77		...ad dandam scientiam salutis plebi eius
##Lk.4.6		tibi dabo potestatem hanc universam et gloriam illorum
Lk.4.22		Et omnes testimonium illi dabant
##Lk.9.1		Dedit illis virtutem et potestatem super omnia daemonia
#Lk.10.19		Ecce dedi vobis potestatem calcandi supra serpentes et scorpiones
Lk.12.42		Ut det illis in tempore tritici mensuram
#Lk.17.18		...et daret gloriam Deo...
#Lk.18.43		...omnis plebs, ut vidit, dedit laudem Deo
#Lk.20.2		...aut quis est qui dedit tibi hanc potestatem
#Lk.20.22		Licet nobis dare tributum Caesari an non

#Lk.21.15		Ego enim dabo vobis os et sapientiam
#Lk.23.2		...et prohibentem tributa dari Caesari
#Jh.5.27		Et potestatem dedit ei et iudicium facere
#Jh.7.22		...propterea Moses dedit vobis circumcisionem
#Jh.17.2a		Sicut dedisti ei potestatem omnis carnis
Jh.17.2b		Sicut omne quod dedisti ei det eis vitam aeternam
Jh.17.22		Et ego claritatem, quam dedisti mihi, dedi eis
#Act.2.27		Neque dabis Sanctum tuum videre corruptionem
#Act.3.16		dedit integram sanitatem istam in conspectu omnium vestrum
##Act.5.31		...ad dandam paenitentiam et remissionem peccatorum
#Act.7.5a		...et non dedit illi hereditatem...
#Act.7.5b		Et repromisit dare illi eam in possessionem
##Act.7.10		...et dedit ei gratiam et sapientiam
Act.7.25		Quoniam Deus per manum ipsius daret salutem illis
#Act.8.19		Date et mihi hanc potestatem
#Act.11.17		Si ergo eandem gratiam dedit illis Deus
#Act.12.23		...eo quod non dedisset honorem Deo
Act.14.3		...dante signa et prodigia fieri per manus eorum
##Act.17.25		...cum ipse det omnibus vitam et inspirationem et omnia
#Act.20.32		Et dare hereditatem in sanctificatis omnibus
#Rm.12.20		Sed si esuriet inimicus tuus iba illum; si sitit, potum da illi
Rm.15.15		propter gratiam quae data est mihi a Deo
#1Cor.1.4		In gratia Dei, quae data est vobis in Christo Iesu
#1Cor.3.1		Tamquam parvulis in Christo 2 lac vobis potum dedi non escam
1Cor.3.6		Sed Deus incrementum dedit
#1Cor.3.10		Secundum gratiam Dei, quae data est mihi
#1Cor.5.16		Qui dedit eandem sollicitudinem pro vobis in corde Titi
1Cor.10.8		Quam (+nobis) dedit Dominus in aedificationem
#2Cor.13.10		Secundum potestatem quam Dominus dedit mihi
#Gal.2.9		gratiam, quae data est mihi
#Eph.3.8		mihi omnium sanctorum minimo data est gratia haec
#Eph.4.7		unicuique autem nostrum data est gratia
Col.1.25		secundum dispensationemDei, quae data est mihi in vos
2Th.1.8		in flamma ignis dantis
##2Th.2.16		...et dedit consolationem aeternam et spem bonam in gratia
2Tm.1.16		Det misericordiam Dominus Onesifori domui
#2Tm.2.7		Intellege quae dico; dabit enim tibi Dominus in omnibus intellectum
#2Tm.2.14		nequando det illis Deus paenitentiam

#Jac.4.6a		maiozem autem dat gratiam, propter quod dicit
#Jac.4.6b		...humilibus autem dat gratiam
#Jac.5.18a		et caelum dedit pluviam
#Jac.5.18b		et terra dedit fructum suum
#1Pt.1.21		...et dedit ei gloriam
#1Pt.5.5		...humilibus autem dat gratiam
#2Pt.3.15		...secundum datam sibi sapientiam scripsit vobis
#1Jo.5.11		Quoniam vitam aeternam dedit nobis Deus
#1Jo.5.16		Et dabit ei vitam
###		Et [sc. Filius Dei] dabit ei [sc. alicui] vitam
#1Jo.5.20		Et dedit nobis sensum (der Sohn Gottes hat uns Einsicht geschenkt, EÜ)
#Apc.2.26		Et dabo illi potestatem super gentes
#Apc.6.8		Et data est illi potestas super quattuor partes terrae
#Apc.9.3		Et data est illis potestas
#Apc.13.7		Et data est ei potestas
#Apc.14.7		Et date illi honorem
#Apc.15.4		Et magnificat nomen tuum (det claritatem tuo A)
#Apc.16.9		...neque egerunt penitentiam, ut darent illi gloriam
#Apc.17.17		Ut dent regnum bestiae
##Apc.18.7		...tantum date illi tormentum et luctum
#Apc.19.7		Gaudeamus et exultemus et demus gloriam ei
Apc.20.4		Et vidi sedes et sederunt super eas et iudicium datum est illis

- zuerst alle *lassen-SVC*
- kein SVC darunter
- SVC schon im Hebräischen
- nächster Schritt nouns of SVCs
- anhand der Vulgata: nur die, die 50 in Vulg.-Konkordanz vorkommen:
- in A-C nur 14

Um das Ausmaß der SVC in der Vulgata zu erkennen, werden zunächst die Abstrakta zusammengestellt, die der semantische Teil der SVC sind. Dazu werden nur die größeren abstrakta erhoben, die mindestens 50x vorkommen. Dies ergibt 109 Belege. Diese 109 Belege sind weiter daraufhin zu untersuchen, inwieweit bestimmt Funktionsverben bei ihnen vorkommen. Z.B. *facere*, *dare*, *ponere* usw.

	Frequenz	habere	facere	dare	est	andere SVC
amaritudo	47x					Adificio: 13x
amicitia	47x					
angustia(e)	82x					
aspectus	49x					
auxilium	102x					
bellum	208x					
benedictio	128x					
caerimonia	57x					
canticum/-ca	173x					
circuitus	272x					
clamor	88x					
cogitatio	292x					
confusio	94x					
conspiscentia		– m +dare (Sap.15.5)				
consilium	267x					
conspetus	480x	veniet in – um Lv.15.14				
custodia	ca. 80x					
deprecatio	55x					
desiderium	72x					
divitiae	107x		do!!!			
dolor	144x					
dolus	74x					
donum	65x					

eloquium	78x				
evangelium	82x				
exultatio	62x				
fides	ca. 300				
fletus	50x				
fluctus	55x				
foedus	215x				
formido	61x				
Fornicatio??	70x				
fortitudo	ca. 280x				
fructus	ca. 245				
furor	ca. 230x				
gaudium	153				
gloria	ca. 551				
gradus	69				
gratia	ca. 428				
gressus	52				
habitatio	61x				
hereditas	ca. 200x				
holocaustum??	ca. 280x				
honor	121x				
imperium	99x				
impietas	3x				
incensum	84x				
indignatio	113x				
infirmetas	71				
iniquitas	ca. 550				
initium	ca. 140				
inmunditia	52x				
insidiae	70x	Ponere #####	Tendere #####		
intellectus	ca. 80x				
interitus	63x				
interpretatio	51x				
ira	ca. 270				
iracundia	60x				
iter	ca. 140x				
iudicium	ca. 590x				

iustificatio	50x				
iustitia	470x				
labor	ca. 150x				
laetitia	90x				
latitudo	ca. 120x				
laus	ca. 150x				
longitudo	ca. 90x				
luctus	55x				
lumen	ca. 110x				
lux	ca. 160x				
magnitudo	58x				
maledictio	58x				
malitia	ca. 140x				
mandatum	ca. 210				
memoria	98x				
mendacium	ca. 170x				
messis	58x				
militia	65x				
ministerium	103x				
misericordia	ca. 515x				
mors	ca. 460				
multitudo	ca. 580x				
munitio	55x				
necessitas	ca. 110x				
oblatio	115x				
odium	64x	+ ponere	habere in alquem	– contra aliquem	– operari
onus	ca. 75x				
opus	ca. 1120				
oratio	ca. 200				
paenitentia	96x				
pax	ca. 400x				
peccatum	ca. 640				
plaga	ca. 250x				
pluvia	78x				
possessio	120x				
potestas	ca. 210x				
praeceptum??	ca. 250x				

principium	80x					
proelium	ca. 240x					
reliquiae	ca. 100x					
requies	ca. 95x	Non dabatur –	lassis;	+ facere: Ap.14.11		
resurrectio	55x					
robur	50+					
sacrificium	ca. 320					
salus	ca. 240					
sanctificatio	52x					
sapientia	ca. 370x					
scientia	ca. 160x					
sedes	68x					
semen	ca. 320x					
sensus	ca. 90x					
sepulchrum	ca. 100					
sermo	ca. 650					
servitus	57x					
similitudo	85x					
sitio	54x					
solitudo	ca. 170					
sollemnitas	68x					
somnium	ca. 100x					
sonitus	ca. 60					
sors	ca. 100x					
spes	ca.120x			+dare: Ps.118.49; 1.Esr.9.9		
Spiritus	ca. 740					
spolium	70x					
stultitia	48x					
tenebrae	ca. 170x					
terror	ca. 55x					
testimonium	ca. 320x					
timor	ca. 260x	+habere	timor invasit			
tribulatio	ca. 160x					
tristitia	50x					
veritas??	ca. 320					
vita	ca. 500					

voluntas	ca. 200					
----------	---------	--	--	--	--	--

Dat.

- intellectum dat parvulis Ps.118.130 (LXX: synetieî veepíous)
- dat nivem Ps.147.5 (~ LXX)
- Qui dat escam omni carni Ps.135.25 (~ LXX)
- qui dat jumentis escam ipsorum Ps.146.9 (~ LXX)
- qui dat pluviam super faciem terræ Job 5.10 (~ LXX)
- et dat escas multis mortalibus Job 36.31 (~ LXX)
- et dat vitam mundo Io.6.33
- et dat sapientiam Prov.2.6
- cujus aspectus insensato dat concupiscentiam, et diligit mortuæ imaginis effigiem sine anima ap.15.5
- dat intelligentiam Job 32.8
- et dat ei victum atque vestitum Dt.10.18
- dat escam esurientibus Ps.145.7
- Væ qui potum dat amico suo mittens fel suum Hab.2.15 (ho potízoom)
- dat sapientiam sapientibus Dan.2.21
- qui dat nobis pluviam temporaneam et serotinam in tempore suo Jer.5.24 (~ LXX)
- dat dignis victoriam 2. Macc.15.21

- affert:
- qui subridet vastitatem super robustum, et depopulationem super potentem affert Am.5.9
- aut poterit comedi insulsum, quod non est sale conditum ? aut potest aliquis gustare **quod** gustatum **affert mortem** ? (Job 6.6) (LXX??)
- et fructum affert (Mt.13.23; Io.13.25)

- Qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum lætantem Ps.112.9
- Qui regnare facit hominem hypocritam propter peccata populi. Job 34.30
- Qui regnare facit hominem hypocritam propter peccata populi Eccl.18.8
- Qui habitare facit sterilem in domo Ps.112.9 (Hifil von yašav)

- fac luctum Eccl.38.18
- faciam planctum velut draconum, et luctum quasi struthionum Mi.1.18
- adduxit enim mihi Deus luctum magnum Ba.4.9 (Gott hat große Trauer über mich gebracht, EÜ; LXX: epeegen moi ho theòs pénthos méga)
- Et cognovit Mathathias et amici ejus, et luctum habuerunt super eos valde 1 Macc.2.39
- luctum unigeniti fac tibi Jer.6.26
- et non magis luctum habuistis 1.Kor.5.2
- Adhuc enim inter manus habentes luctum, et deplorantes ad monumenta mortuorum, aliam sibi assumpserunt cogitationem inscientiæ, et quos rogantes projecerant, hos tamquam fugitivos persequebantur. Sap.19.3
-

